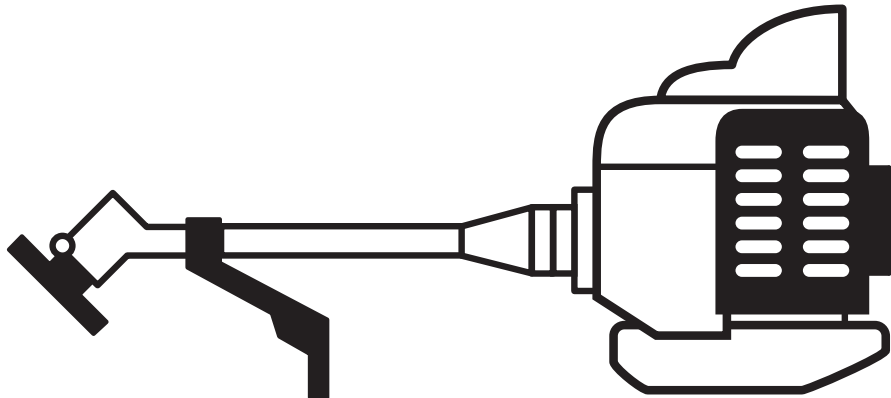




Manual del propietario/ usuario
Manual do Proprietario/ Operador
Management/ Bedienungsanleitung



BC2000C
MX21
MX21H
MX24
MX24H
MX27
MX27H
MX33
MX33H

BC2321RS
BC2321H-RS
BC2621RS
BC2621H-RS
BC3021RS
BC3021H-RS
BC4321RS
BC4321H-RS

BC420H-RS
BC4320RS
BC4320H-RS
BC500RS
BC500H-RS
BC5020RS
BC5020H-RS

Antes de utilizar este producto, lea atentamente este Manual de usuario/ propietario.
Leia e compreenda este manual na integra antes de utilizar o produto.
Vollständig lesen und verstehen Sie diese Anleitung bevor Sie dieses Produkt verwenden.

PREÁMBULO

Este Manual se ha elaborado para que el usuario se familiarice con las diferentes funciones y componentes del equipo y para ayudarle en el montaje, funcionamiento y mantenimiento de su nueva bordeadora de césped/ desbrozadora.

Antes de utilizar la bordeadora/ desbrozadora, es esencial leer y entender el contenido de este manual. Si necesita más ayuda, contacte con el distribuidor local autorizado de MARUYAMA.

PREÂMBULO

Este Manual do Proprietário/ Operador é concebido para familiarizar o operador com as diversas funcionalidades e componentes do equipamento e ajudá-lo com o funcionamento e manutenção da sua nova Roçadora/ Aparador de Relva.

É fundamental que qualquer operador desta Roçadora/ Aparador de Relva leia e compreenda o conteúdo deste manual antes da utilização da Roçadora/ Aparador de Relva.

Para assistência adicional, contacte qualquer revendedor local autorizado da MARUYAMA.

VORWORT

Dieses Betriebsbuch soll den Benutzer mit den unterschiedlichen Funktionen und Komponenten des Geräts sowie mit dem Zusammenbau, den Betrieb und der Wartung der neuen Motorsense/ Rasentrimmers vertraut machen.

Alle Benutzer dieser Motorsense/ Rasentrimmers müssen den Inhalt dieses Handbuchs vor Nutzung der Motorsense/ des Rasentrimmers lesen und verstanden haben.

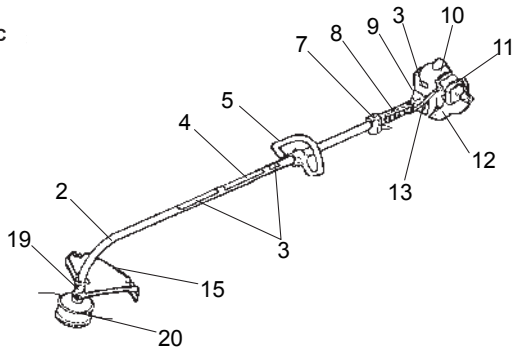
Für zusätzliche Hilfestellungen setzen Sie sich bitte mit Ihrem örtlichen autorisierten MARUYAMA Händler in Kontakt.

Contenidos/ Índice/ Inhalt

| | | | |
|---|----|--|----|
| Preámbulo/ Preâmbulo/ Vorwort | 1 | Primeros pasos/ Antes do funcionamento/ Vor den betrieb | 16 |
| Contenidos/ Índice/ Inhalt | 1 | Aceite y combustible/ Óleo e combustível/ Öl und Kraftstoff | 16 |
| Descripción del producto/ Descrição do produto/ Produktbeschreibung | 2 | Cómo hacer la mezcla de gasolina y aceite/ Mistura de gasolina e óleo/ Mischung von Kraftstoff und Öl | 17 |
| Instrucciones de seguridad/ Instruções de segurança/ Sicherheitshinweise | 4 | Cómo arrancar y parar/ Procedimento de arranque e paragem/ Starten und Stoppen | 18 |
| Seguridad del usuario/ Segurança do operado/ Betriebssicherheit | 4 | Ajuste de la velocidad mínima/ Ajuste da velocidade ao ralenti/ Einstellung der Leerlaufdrehzahl | 20 |
| Seguridad de la bordeadora de césped/ Desbrozadora Segurança da Roçadora/ Aparador de Relva Sicherheit Motorsense/ Rasentrimmer | 5 | Funcionamiento/ Funcionamento/ Betrieb | 21 |
| Seguridad del combustible/ Segurança do combustível/ Kraftstoffsicherheit | 5 | Posición de trabajo de la bordeadora/ Desbrozadora Posição de funcionamento da Roçadora/ Aparador de Relva Position für Betrieb als Motorsense/ Zum Rasentrimmen | 22 |
| Seguridad al utilizar la bordeadora de césped/ Desbrozadora Segurança de funcionamento da Roçadora/ Aparador de Relva Betriebssicherheit Motorsense/ Rasentrimmer | 5 | Corte con Cabezal de Corte/ Cortar com Cabeça de Apador/ Schneiden mit dem Trimmerkopf | 23 |
| Explicación de los símbolos/ Explicação dos símbolos/ Zeichenerklärung | 6 | Dirección de corte de la cuchilla de la desbrozadora Direcção de corte da lâmina da roçadora Schneiderichtung der Freischneiderklinge | 24 |
| Montaje/ Montagem/ Montage | 7 | Cuchillas/ Láminas de corte/ Schneideklingen | 24 |
| Cómo montar el motor y el eje motor Montar o motor e o conjunto do eixo motor Motor und Stangeneinheit | 7 | Mantenimiento/ Manutenção/ Wartung | 25 |
| Instalación de la empuñadura circular/ Instalação da pega redonda/ Installation Schlaufengriff | 7 | Filtro de aire/ Filtro do ar/ Luftfilter | 25 |
| Instalación de la empuñadura tipo Cuerno/ Instalação da pega em cornu/ Installation Horngriff | 7 | Filtro de combustible/ Filtro de combustível/ Kraftstofffilter | 26 |
| Cómo conectar el cable del acelerador y los cables del interruptor "Stop" Ligar o cabo do estrangulador e os fios do interruptor de paragem Verkabelung Gaszug und Notausschalter | 8 | Bujía/ Vela de ignição/ Zündkerze | 26 |
| Cómo instalar la protección/ Instalar o resguardo/ Installation Schutzabdeckung | 11 | Eje motor flexible/ Eixo motor flexível/ Flexible Antriebswelle | 27 |
| Cómo instalar el accesorio de corte/ Instalar a peça de corte/ Installation Scheidwerkzeug | 12 | Cárter/ Cárter de engranagens/ Getriebegehäuse | 27 |
| Cómo instalar el protector de la cuchilla/ Instalar a cobertura da lâmina/ Installation Klängenabdeckung | 15 | Limpieza general y ajuste/ Limpeza e aperto gerais/ Allgemeines zur Säuberung und zu den Befestigungsvorrichtungen | 28 |
| Adjuntando correa de hombro/ arnés Fixar correia para ombro/ arnés Anbringen schultergurt/ schultergeschirr | 15 | Almacenamiento/ Armazenamento/ Lagerung | 28 |
| | | Solución de problemas/ Resolução de problemas/ Fehlerbehebung | 29 |
| | | Especificaciones/ Especificações/ Spezifikationen | 30 |
| | | Datos técnicos/ Características técnicas/ Technische Angaben | 32 |

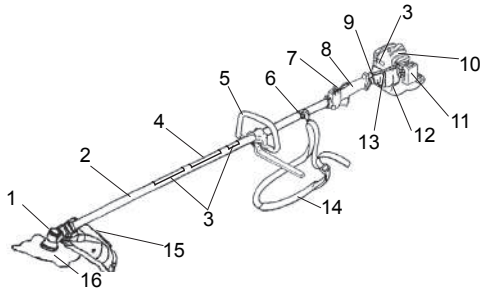
DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO/DESCRIÇÃO DO PRODUTO/PRODUKTBESCHREIBUNG

BC2000C



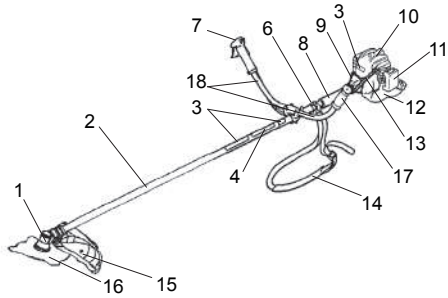
1. Cárter
2. Eje
3. Adhesivo de seguridad
4. Nombre del modelo
5. Empuñadura circular
6. Argolla para correa/arnés de hombro
7. Gatillo del acelerador e interruptor "Stop"
8. Empuñadura del eje
9. Cárter del tambor del embrague
10. Motor
11. Filtro de aire
12. Depósito de combustible
13. Cable del acelerador y Cables del interruptor "Stop"
14. Correa de hombro
15. Protección de accesorio de corte
16. Cuchilla de la Desbrozadora
17. Empuñadura
18. Empuñadura tipo Cuerno
19. Cárter del cojinete
20. Cabezal de corte
21. Arnés de hombro

MX21
MX24
MX27
MX33
BC2321RS
BC2621RS

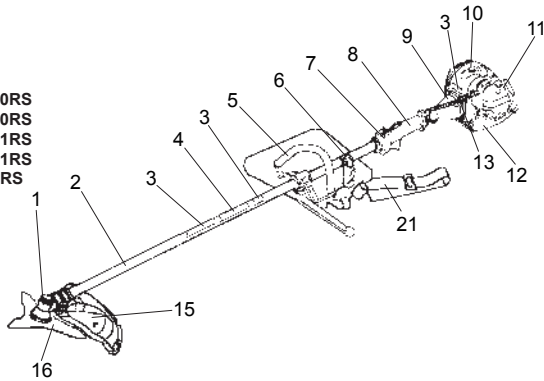


1. Cárter de engranagens
2. Conjunto do veio
3. Autocolante de segurança
4. Nome do modelo
5. Pega redonda
6. Anel de fixação para Corria/arnês para ombro
7. Accionador do estrangulador e Interruptor de paragem
8. Cabo da haste
9. Armação do tambor de embraiagem
10. Motor
11. Filtro de ar
12. Depósito de combustível
13. Cabo do estrangulador e Fios do interruptor de paragem
14. Corria para ombro
15. Resguardo da peça de corte
16. Lâmina da roçadora
17. Preensão da pega
18. Pega em corno
19. Caixa do mancal
20. Cabeça do aparador
21. Arnês para ombro

MX21H
MX24H
MX27H
MX33H
BC2321H-RS
BC2621H-RS

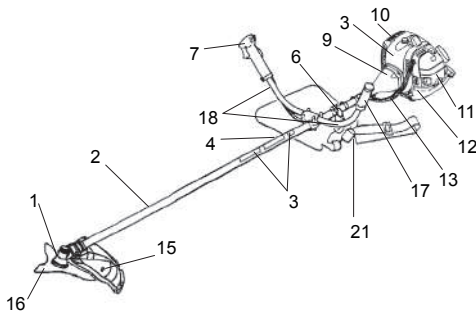


BC4320RS
BC5020RS
BC3021RS
BC4321RS
BC500RS



1. Getriebegehäuse
2. Stangeneinheit
3. Sicherheitsaufkleber
4. Modellname
5. Schlaufengriff
6. Befestigungsring für Schulterschleufe
7. Gashebel und Notauschalter
8. Stangenhaltevorrichtung
9. Kupplungstrommelgehäuse
10. Motor
11. Luftfilter
12. Öltank
13. Kabel Gaszug und Notauschalter
14. Schultergurt
15. Abdeckung Schneidwerkzeug
16. Motorsensenklinge
17. Griff
18. Horngriff
19. Lagergehäuse
20. Trimmerkopf
21. Schultergeschirr

BC420H-RS
BC500H-RS
BC4320H-RS
BC5020H-RS
BC3021H-RS
BC4321H-RS



ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

ETIQUETAS DE SEGURIDAD (EN EJE)/AUTOCOLANTES DE SEGURANÇA (NO EIXO) / SICHERHEITSAUFKLEBER (AUF GESTÄNGE)



[Excepto para BC2000C]
[Excepto para BC2000C]
[Außer BC2000C]
(P/N 223188)



[BC2000C]
(P/N 220810)



[BC2321RS,
BC2321H-RS]
(P/N 231468)



[MX21, MX21H]
(P/N 233477)



[BC2000C, BC2621RS,
BC2621H-RS, BC3021RS,
BC3021H-RS]
(P/N 231264)



[MX24, MX24H, MX27,
MX27H, MX33, MX33H]
(P/N 228043)



[BC420H-RS,
BC500RS, BC500H-RS,
BC4320RS, BC4320H-RS,
BC5020RS, BC5020H-RS,
BC4321RS, BC4321H-RS]
(P/N 228207)

ETIQUETAS DE SEGURIDAD (EN MOTOR)/AUTOCOLANTES DE SEGURANÇA (NO MOTOR) SICHERHEITSAUFKLEBER (AUF MOTOR)



[BC2000C]
[TODAS las series MX excepto para MX33 y MX33H]
[TODAS series MX excepto para MX33 y MX33H]
[ALLE MX-Serien außer MX33 und MX33H]
(P/N 284587)



[BC420H-RS, BC500RS, BC500H-RS]
(P/N 265696)
[MX33, MX33H,
BC2321RS, BC2321H-RS, BC2621RS,
BC2621H-RS, BC3021RS, BC3021H-RS,
BC4320RS, BC4320H-RS,
BC4321RS, BC4321H-RS,
BC5020RS, BC5020H-RS,]
(P/N 265694)

Emissão CE aprovada
Aprovação CE
Emissionen von EG zugelassen

[BC2000C, MX21, MX21H]
(P/N 289022)

[MX24, MX24H]
(P/N 283993)

[MX27, MX27H]
(P/N 284381)

[MX33, MX33H]
(P/N 284386)

[BC420H-RS]
(P/N 287403)

[BC500RS,
BC500H-RS]
(P/N 281573)

[BC4320RS,
BC4320H-RS]
(P/N 287404)

[BC5020RS,
BC5020H-RS]
(P/N 287405)

[BC2321RS,
BC2321H-RS]
(P/N 271996)

[BC2621RS,
BC2621H-RS]
(P/N 271997)

[BC3021RS,
BC3021H-RS]
(P/N 284388)

[BC4321RS,
BC4321H-RS]
(P/N 287141)

Los adhesivos de seguridad son fácilmente visibles para el usuario y están colocados junto a cualquier zona de posible peligro.
Cambie cualquier adhesivo que se haya estropeado o despegado.
Os autocolantes de segurança são facilmente visíveis para o operador e localizam-se junto a qualquer área de perigo potencial.
Substitua qualquer autocolante danificado ou perdido.
Die Sicherheitsaufkleber sind für den Arbeiter leicht ersichtlich und befinden sich neben jedem potentiellen Gefahrenbereich.
Beschädigte oder verloren gegangene Aufkleber sind zu ersetzen.



INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

El sistema de advertencias de este manual identifica los riesgos potenciales y cuenta con mensajes de seguridad especiales que le ayudarán, a usted y a otras personas, a evitar lesiones personales e incluso la muerte.

▲ PELIGRO ▲ ADVERTENCIA ▲ PRECAUCIÓN son palabras clave que identifican el nivel de peligro.

▲ PELIGRO indica un peligro extremo que causará lesiones graves o la muerte, si no se siguen las recomendaciones.

▲ ADVERTENCIA indica un peligro que puede provocar lesiones graves o la muerte, si no se siguen las precauciones recomendadas.

▲ PRECAUCIÓN indica un peligro que puede provocar lesiones moderadas o de poca importancia, si no se siguen las recomendaciones. También se utilizan otras dos palabras para resaltar la información. "Importante" llama la atención sobre la información mecánica especial y "Nota" subraya a información general merecedora de especial atención.

SEGURIDAD DEL USUARIO

1. Antes de utilizar la bordeadora de césped/ desbrozadora, lea atentamente este manual. Familiarícese con el uso correcto de este dispositivo.
2. Lleve siempre protección ocular y auditiva.
3. Lleve siempre pantalones largos pesados, una camisa de manga larga, botas y guantes. No vista ropa holgada, no lleve joyas, pantalones cortos, sandalias ni vaya descalzo. Recójase el pelo por encima de los hombros.
4. Nunca utilice la bordeadora/desbrozadora cuando esté cansado, enfermo o bajo los efectos del alcohol, drogas o medicación.
5. Nunca arranque ni utilice el motor dentro de un edificio o espacio cerrado. Respirar los gases de escape puede provocar la muerte.
6. Mantenga las empuñaduras libres de aceite, combustible y suciedad.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

O sistema de aviso neste manual identifica potenciais perigos e inclui mensagens especiais de segurança que o ajudam a si e aos outros a evitar ferimentos pessoais e mesmo a morte.

▲ PERIGO ▲ AVISO ▲ ATENÇÃO são palavras de aviso que identificam o nível de perigo.

▲ PERIGO assinala um perigo extremo que causa ferimentos ou a morte se as precauções recomendadas não forem seguidas.

▲ AVISO assinala um perigo que pode causar um ferimento grave ou a morte se as precauções recomendadas não forem seguidas.

▲ ATENÇÃO assinala um perigo que pode causar ferimentos menores ou moderados se as precauções recomendadas não forem seguidas. Duas outras palavras são igualmente empregues para evidenciar informações. "Importante" chama a atenção para informações mecânicas especiais e "Nota" sublinha informações gerais dignas de atenção especial.

SEGURANÇA DO OPERADOR

1. Leia e compreenda este Manual do Proprietário/Operador antes de utilizar este produto. Familiarize-se devidamente com o uso adequado deste produto.
2. Use sempre proteção ocular e proteção auricular.
3. Vista sempre calças compridas e pesadas, uma camisa de mangas compridas, botas e luvas. Não use roupa larga, jóias, calções, sandálias nem ande descalço. Prenda o cabelo de modo a ficar acima dos ombros.
4. Nunca opere esta Roçadora / Aparador de Relva quando estiver cansado, doente, sob a influência de álcool, drogas ou medicação.
5. Nunca ligue nem ponha o motor a funcionar dentro de uma divisão ou um edifício fechado. A respiração de fumos de escape pode causar a morte.
6. Mantenha as pegas limpas de óleo, combustível e sujidade.

SICHERHEITSHINWEISE

Das Warnsystem dieses Handbuchs erkennt mögliche Gefahren und enthält spezifische Sicherheitsnachrichten, die Ihnen und anderen dabei helfen, Körperverletzungen und sogar Todesfälle zu vermeiden.

▲ GEFAHR ▲ WARNUNG ▲ ACHTUNG sind Signalwörter zur Erkennung der Gefahrenstufen.

▲ GEFAHR zeigt eine extreme Gefahrensituation an, die zu ernsthaften Verletzungen und sogar dem Tod führen kann, sofern die empfohlenen Schutzmaßnahmen nicht beachtet werden.

▲ WARNUNG zeigt eine Gefahrensituation an, die zu ernsthaften Verletzungen und sogar dem Tod führen kann, sofern die empfohlenen Schutzmaßnahmen nicht beachtet werden.

▲ ACHTUNG zeigt eine Gefahrensituation an, die zu geringeren oder mäßigen Verletzungen führen kann, sofern die empfohlenen Schutzmaßnahmen nicht beachtet werden. Zusätzlich werden zwei weitere Wörter zum Hervorheben von Informationen verwendet. „Wichtig“ weist auf besondere mechanische Informationen hin und „Anmerkung“ stellt allgemeine Informationen heraus, die beachtet werden sollten.

BETRIEBSSICHERHEIT

1. Vor Gebrauch der Motorsense / des Rasentrimmers muss das vorliegende Handbuch gelesen und verstanden werden. Achten Sie darauf, dass Sie mit dem korrekten Gebrauch der Motorsense / des Rasentrimmers vertraut sind.
2. Beim Gebrauch ist immer ein Augen- und Gehörschutz zu tragen.
3. Es sind immer lange Hosen, ein langärmeliges Shirt, Stiefel und Handschuhe zu tragen. Keine lose Kleidung, Schmuck, kurze Hosen oder Sandalen tragen und nicht barfuß arbeiten. Sichern Sie die Haare so, dass sie nicht länger als schulterlang sind.
4. Benutzen Sie die Motorsense / den Rasentrimmer niemals, wenn Sie müde oder krank sind bzw. unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.
5. Starten Sie den Motor niemals in geschlossenen Räumen oder Gebäuden. Das Einatmen der Abgase kann zum Tod führen.
6. Achten Sie darauf, dass die Haltegriffe kein Öl, Kraftstoff oder sonstigen Schmutz enthalten.

SEGURIDAD DE LA BORDEADORA DE CÉSPED/DESBROZADORA

1. Apague el motor y asegúrese de que el accesorio de corte ha dejado de girar por completo antes de voltear la bordeadora/desbrozadora, realizar tareas de mantenimiento o de otro tipo en la máquina.
2. Asegúrese de que la unidad esté correctamente montada y el accesorio de corte bien instalado y ajustado con seguridad, según se indica en el apartado "Montaje" (página 7).
3. Revise la bordeadora/desbrozadora antes de cada uso. Cambie las piezas dañadas. Compruebe si hay fugas de combustible. Asegúrese de que todas las fijaciones estén en su lugar y bien apretadas. Siga las instrucciones de mantenimiento que comienzan en la página 25.
4. Asegúrese de que el accesorio de corte no gire en la velocidad de ralentí. Consulte el apartado "Ajuste de la velocidad mínima", en la página 20.
5. Revise el accesorio de corte y cambie cualquier pieza agrietada, resquebrajada o dañada antes de utilizar la bordeadora/desbrozadora.
6. Asegúrese de que la cuchilla esté bien instalada y colocada antes de utilizar la unidad.
7. Nunca utilice un accesorio de corte o piezas de repuesto no homologadas por MARUYAMA.
8. Realice el mantenimiento de la bordeadora/desbrozadora en los períodos recomendados y según los procedimientos detallados en el apartado "Mantenimiento", que comienza en la página 25.
9. Si registra problemas de funcionamiento o vibración excesiva, pare inmediatamente la unidad e inspecciónela para averiguar cuál es la causa. Si no puede determinarla o no es capaz de arreglarla, devuelva la bordeadora/desbrozadora al distribuidor de MARUYAMA para que lo repare.

SEGURIDAD DEL COMBUSTIBLE

1. La gasolina es muy inflamable y debe manipularse y almacenarse con cuidado. Para almacenar la gasolina o la mezcla de combustible y aceite, utilice un contenedor para combustible homologado.
2. Realice la mezcla y vierta el combustible al aire libre, donde no haya chispas ni llamas.
3. No fume cerca del combustible o de la bordeadora/desbrozadora, ni cuando utilice la unidad.
4. No llene el depósito de combustible en exceso. Pare de llenarlo a 10mm. del borde.
5. Antes de arrancar el motor, limpie el combustible derramado.

SEGURANÇA DA ROÇADORA / APARADOR DE RELVA

1. Desligue o motor e certifique-se de que a peça de corte deixou completamente de rodar antes de inverter a Roçadora / Aparador de Relva, realizar operações de manutenção ou trabalhar na máquina.
2. Certifique-se de que a Roçadora / Aparador de Relva está correctamente montada e que a peça de corte está correctamente instalada e fixada com segurança, conforme descrito na secção Montagem, página 7.
3. Inspeccione a Roçadora / Aparador de Relva antes de cada uso. Substitua as peças danificadas. Verifique as fugas de combustível. Certifique-se de que todos os fechos estão no lugar e devidamente apertados. Siga as instruções de manutenção a começar na página 25.
4. Certifique-se de que a peça de corte não roda na velocidade ao ralenti do motor. Consulte o Ajustamento da velocidade ao ralenti, página 20.
5. Inspeccione a peça de corte e substitua todas as peças eventualmente fissuradas, rachadas ou danificadas antes de utilizar a Roçadora / Aparador de Relva.
6. Certifique-se de que a peça de corte está correctamente instalada e posicionada antes de utilizar a Roçadora / Aparador de Relva.
7. Nunca utilize uma peça de corte ou peças de substituição que não sejam aprovadas pela MARUYAMA.
8. Mantenha a Roçadora / Aparador de Relva de acordo com os intervalos e procedimentos de manutenção apresentados na secção Manutenção a começar na 25.
9. No caso da ocorrência de problemas de funcionamento ou vibração excessiva, pare de imediato e inspeccione a unidade para determinar a causa. Se não for possível determinar a causa ou se tal estiver fora da sua capacidade de reparação, devolva a Roçadora / Aparador de Relva ao revendedor de assistência da MARUYAMA para reparação.

SEGURANÇA DO COMBUSTÍVEL

1. A gasolina é altamente inflamável e deve ser manuseada e armazenada com cuidado. Use um recipiente aprovado para o armazenamento de gasolina e/ou mistura de combustível/óleo.
2. Misture e deite o combustível no exterior e num local sem faíscas ou chamas.
3. Não fume na proximidade de recipientes de combustível ou da Roçadora/ Aparador de Relva. Não fume durante o funcionamento da Roçadora/ Aparador de Relva.
4. Não encha demasiado o depósito de combustível. Deixe de encher 10mm do topo do depósito.
5. Limpe qualquer combustível derramado antes de ligar o motor.

SICHERHEIT MOTORSSENSE / RASENTRIMMER

1. Bevor Sie die Motorsense / den Rasentrimmer umdrehen bzw. Wartungs- oder andere Arbeiten an dem Gerät ausführen, stellen Sie den Motor aus und achten Sie darauf, dass das Schneidwerkzeug vollständig still steht.
2. Achten Sie darauf, dass die Motorsense / der Rasentrimmer korrekt zusammengebaut ist und dass das Schneidwerkzeug gemäß dem Montagekapitel (Seite 7) korrekt installiert und sicher befestigt ist.
3. Überprüfen Sie die Motorsense / den Rasentrimmer vor jedem Gebrauch. Beschädigte Teile sind zu ersetzen.
Überprüfen Sie Ölverluste. Achten Sie darauf, dass sich alle Befestigungsteile an ihrem Ort befinden und sicher angezogen sind. Befolgen Sie die Wartungsanweisungen von Seite 25.
4. Achten Sie darauf, dass sich das Schneidwerkzeug im Motorleerlauf nicht dreht. Siehe Einstellung der Leerlaufdrehzahl, Seite 20.
5. Überprüfen Sie das Schneidwerkzeug und ersetzen Sie gerissene, angeschlagene oder beschädigte Teile vor dem Gebrauch der Motorsense / des Rasentrimmers.
6. Achten Sie darauf, dass das Schneidwerkzeug vor dem Gebrauch der Motorsense / des Rasentrimmers korrekt installiert und positioniert ist.
7. Verwenden Sie niemals Schneidwerkzeug oder Ersatzteile, die nicht MARUYAMA genehmigt wurden.
8. Führen Sie Wartungsarbeiten an der Motorsense / dem Rasentrimmer gemäß den im Kapitel Wartung ab Seite 25 beschriebenen Wartungsintervallen und -vorgehen aus.
9. Bei Betriebsproblemen oder exzessiven Vibrationen stoppen Sie unverzüglich das Gerät und überprüfen Sie die Ursache. Ist diese nicht feststellbar oder übersteigt die Behebung Ihre Möglichkeiten, bringen Sie die Motorsense / den Rasentrimmer Ihrem MARUYAMAHändler zur Reparatur zurück.

KRAFTSTOFFSICHERHEIT

1. Kraftstoff ist sehr leicht entzündbar und muss mit Vorsicht behandelt und gelagert werden. Nutzen Sie zur Lagerung des Kraftstoffs bzw. der Kraftstoff-Öl-Mischung einen zugelassenen Behälter.
2. Schütten Sie das Öl im Freien um und vermischen Sie es im Freien, wo keine Funken oder Flammen entstehen können.
3. In der Nähe der Motorsense / des Rasentrimmers oder während des Gebrauchs der Motorsense / des Rasentrimmers darf nicht geraucht werden.
4. Überfüllen Sie den Öltank nicht. Füllen Sie ihn nur bis zu 10 mm unterhalb des Rands auf.
5. Wischen Sie eventuell verschüttetes Öl vor dem Starten des Motors weg.
6. Starten Sie den Motor der Motorsense / des Rasentrimmers niemals im Umkreis von 3 m von der Auffüllstation.
7. Den Tankdeckel der Motorsense / des Rasentrimmers nicht unmittelbar nach Abstellen des Motors

6. Antes de arrancar el motor, aleje la bordeadora/desbrozadora 3m. como mínimo, del punto de repostaje.
7. No quite la tapa del depósito de combustible de la bordeadora/desbrozadora justo después de haber parado el motor.
8. Antes de volver a llenar el depósito, deje que se enfríe el motor.
9. Antes de guardar la unidad, vacíe el depósito y haga funcionar el motor hasta que no quede combustible.
10. Guarde el combustible y la bordeadora/desbrozadora alejados de llamas abiertas, chispas o calor excesivo. Asegúrese de que los vapores del combustible no alcancen las chispas o llamas abiertas de calentadores de agua, hornos, motores eléctricos, etc.

SEGURIDAD AL UTILIZAR LA BORDEADORA DE CÉSPED/DESBROZADORA

1. ESTA BORDEADORA/DESBROZADORA PUEDE OCASIONAR LESIONES GRAVES. Lea las instrucciones atentamente. Familiarícese con todos los controles y el uso correcto de la bordeadora/desbrozadora.
2. Jamás permita que los niños utilicen la bordeadora/desbrozadora. No es un juguete. Nunca permita el uso de la unidad sin haber leído antes este Manual.
3. No utilice la bordeadora/desbrozadora cerca de piedras, gravilla y materiales similares que podrían convertirse en proyectiles lesivos.
4. Mantenga a niños, transeúntes y animales fuera de un radio de 15 m. en torno al usuario de la bordeadora/desbrozadora.
5. Si se le acerca alguien cuando utilice la unidad, pare el motor y la rotación del accesorio de corte.
6. Use la bordeadora/desbrozadora sólo con luz diurna o con luz artificial adecuada.
7. Nunca utilice la bordeadora/desbrozadora sin haber instalado las protecciones adecuadas.
8. No acerque las manos o los pies a las piezas en movimiento. Aléjese en todo momento. Mantenga el cuerpo alejado de las cuchillas en funcionamiento y de superficies calientes como el silenciador.
9. Cuando corte grandes arbustos o pequeños árboles, haga oscilar la desbrozadora de derecha a izquierda para evitar un golpe de retroceso.
10. Mantenga un apoyo estable y equilibrado. No adopte una postura forzada.
11. Utilice la herramienta adecuada a la tarea. No utilice la bordeadora/desbrozadora para tareas no recomendadas por MARUYAMA.

6. Afaste a Roçadora/ Aparador de Relva pelo menos 3 m do local do abastecimento em combustível antes de ligar o motor.

7. Não retire a tampa do depósito de combustível da Roçadora / Aparador de Relva imediatamente depois de parar o motor.
8. Deixe o motor arrefecer ante do reabastecimento.
9. Drene o depósito e deixe que o motor pare de funcionar antes de armazenar a unidade.
10. Armazene o combustível e a Motosserra longe de chamas sem protecção, faíscas e calor excessivo. Certifique-se de que os vapores do combustível não chegam a faíscas ou chamas sem protecção de aquecedores, fornalhas, motores eléctricos, etc.

SEGURANÇA DE FUNCIONAMENTO DA ROÇADORA / APARADOR DE RELVA

1. ESTA ROÇADORA/ APARADOR DE RELVA PODE CAUSAR FERIMENTOS GRAVES. Leia as instruções com atenção. Familiarize-se com todos os controles e o uso adequado da Roçadora / Aparador de Relva.
2. Nunca deixe que crianças operem a Roçadora / Aparador de Relva. Não é um brinquedo. Nunca deixe que adultos operem a unidade sem lerem primeiro este Manual do Operador.
3. Evite utilizar a Roçadora / Aparador de Relva na proximidade de rochas, gravilha, pedras ou material semelhante, passível de serem projectadas de forma perigosa.
4. Mantenha as crianças, os transeuntes e os animais fora de um raio de 15 m do operador da Roçadora/Aparador de Relva.
5. Se um terceiro se aproximar de si enquanto trabalha com a Roçadora / Aparador de Relva, pare o motor e a rotação da peça de corte.
6. Use a Roçadora / Aparador de Relva apenas à luz do dia ou com luz artificial adequada.
7. Nunca opere a Roçadora / Aparador de Relva sem os resguardos adequados no lugar.
8. Não coloque as mãos ou os pés junto ou por debaixo de quaisquer peças em rotação. Mantenha-se afastado em todas as ocasiões. Mantenha todas as partes do seu corpo afastadas da peça de corte em rotação e de superfícies quentes, como o silenciador.
9. Quando cortar arbustos densos ou árvores pequenas, oscile sempre a Roçadora da direita para a esquerda para impedir a ocorrência de coice.
10. Mantenha os pés firmes no solo e o equilíbrio adequado. Não tente chegar onde não consegue.
11. Use a ferramenta certa para o trabalho. Não utilize a Roçadora / Aparador de Relva para qualquer trabalho que não seja recomendado pela MARUYAMA.

8. Lassen Sie den Motor vor dem Auftanken erst abkühlen.
9. Lassen vor der Gerätelagerung Sie den Tank erst ablaufen und den Motor trocken laufen.
10. Lagern Sie das Öl und die Motorsense / den Rasentrimmer nicht in der Nähe von offenen Flammen, Funken oder übermäßiger Hitze. Achten Sie darauf, dass keine Treibstoffdämpfe in die Nähe von Funken oder offenen Flammen von Wassererhitzern, Brennöfen, elektrischen Motoren usw. gelangen.

BETRIEBSICHERHEIT MOTORSSENSE / RASENTRIMMER

1. DIESE MOTORSSENSE / DIESER RASENTRIMMER KANN ERNSTHAFTE VERLETZUNGEN VERURSACHEN. Lesen Sie eingehend die Bedienungsanweisung. Achten Sie darauf, dass Sie mit allen Steuerelementen und dem korrekten Gebrauch der Motorsense / des Rasentrimmers vertraut sind.
2. Lassen Sie Kinder niemals die Motorsense / den Rasentrimmer benutzen. Dies ist kein Spielzeug. Lassen Sie Erwachsene niemals das Gerät benutzen, bevor sie nicht das Betriebshandbuch gelesen haben.
3. Vermeiden Sie den Gebrauch der Motorsense / des Rasentrimmers in der Nähe von Felsen, Kies, Steinen und ähnlichem Material, das zu gefährlichen Fluggeschossen werden kann.
4. Kinder, Zuschauer und Tiere dürfen sich nicht innerhalb eines Umkreises von 15 m von dem Arbeiter und der Motorsense / dem Rasentrimmer aufhalten.
5. Nähert sich Ihnen während des Gebrauchs der Motorsense / des Rasentrimmers jemand, schalten Sie den Motor und die Drehung des Schneidwerkzeugs aus.
6. Nutzen Sie die Motorsense / den Rasentrimmer nur bei Tageslicht oder hellem künstlichen Licht.
7. Nutzen Sie die Motorsense / den Rasentrimmer niemals ohne die entsprechenden Schutzabdeckungen.
8. Achten Sie darauf, dass niemals Hände oder Füße in die Nähe oder unter die Drehteile gelangen. Lassen Sie diesen Bereich immer frei. Nähern Sie kein Körperteil dem drehenden Schneidwerkzeug oder heißen Oberflächen, wie z.B. dem Auspuff.
9. Zum Vermeiden von Rückschlägen führen Sie die Motorsense / den Rasentrimmer beim Schneiden von hartem Unterholz oder kleinen Bäumen immer von rechts nach links.
10. Achten Sie auf einen guten Stand und eine gute Balance. Versuchen Sie nicht, außerhalb der Reichweite zu schneiden.
11. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das adäquate Werkzeug. Verwenden Sie die Motorsense / den Rasentrimmer nicht für Arbeiten, die nicht von MARUYAMA empfohlen sind.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS/ EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS / ZEICHENERKLÄRUNG



Indica Advertencia, Peligro y Precaución.
Indica Aviso, Perigo e Precaução.
Bedeutet Warnung, Gefahr und Vorsicht.



Lea atentamente este Manual de Propietario/ Usuario.
Leia e compreenda este Manual do Proprietário / Operador.
Lesen und verstehen Sie dieses Betriebshandbuch.

Protéjase la cabeza cuando exista el riesgo de que caigan objetos.
Use protecção para a cabeça sempre que existir o risco de objectos em queda.
Bei Gefahr von herunterfallenden Gegenständen ist ein Kopfschutz zu tragen.



Emplee protección ocular cuando utilice la bordeadora/desbrozadora.
Utilize protecção ocular enquanto operar a Roçadora / Aparador de Relva.
Während des Betriebs der Motorsense / des Rasentrimmers ist ein Augenschutz zu tragen.

Emplee protección auditiva cuando utilice la bordeadora/desbrozadora.
Utilize protecção auditiva enquanto operar a Roçadora / Aparador de Relva.
Während des Betriebs der Motorsense / des Rasentrimmers ist ein Gehörschutz zu tragen



Lleve guantes, cuando utilice la desbrozadora con una cuchilla de metal.
Use luvas enquanto opera a roçadora com lâmina de metal.
Beim Gebrauch der Motorsense mit Metallklinge sind Handschuhe zu tragen.



Protéjase los pies, cuando utilice la desbrozadora con una cuchilla de metal.
Use protecção para os pés enquanto opera a roçadora com lâmina de metal.
Beim Gebrauch der Motorsense mit Metallklinge ist Fußschutz zu tragen.



No acerque las manos a las cuchillas en funcionamiento.
Não coloque as mãos junto ou sob a peça de corte em rotação.
Achten Sie darauf, dass niemals Hände in die Nähe oder unter die Drehteile gelangen.



No acerque los pies a las cuchillas en funcionamiento.
Não coloque os pés junto ou sob a peça de corte em rotação.
Achten Sie darauf, dass niemals Hände in die Nähe oder unter die Drehteile gelangen



Debe mantenerse una distancia mínima de 15 m. entre la máquina y los transeúntes.
A distância entre a máquina e os transeuntes deve ser de 15 m, pelo menos.
Der Abstand zwischen dem Gerät und Zuschauern muss 15 m betragen.



Cuidado con los objetos que salen despedidos, pueden rebotar.
Tenha cuidado com os objectos lançados, como nas situações de ricochete.
Vorsicht vor ausgeworfenen Gegenständen, wie z.B. Querschläger.

Peligro de incendio: La gasolina es inflamable. Nunca llene el depósito de combustible de la bordeadora/desbrozadora cuando el motor esté caliente o funcionando. No fume ni sitúe fuentes de calor cerca del combustible Respirar los gases de escape provocan la muerte. Nunca arranque ni utilice el motor dentro de un edificio o espacio cerrado.



Perigo de incêndio: a gasolina é altamente inflamável. Nunca adicione combustível à Roçadora/ Aparador de relva com o motor em funcionamento ou quente. Não fume nem coloque quaisquer fontes de calor na proximidade do combustível. A respiração de fumos de escape pode causar a morte. Nunca ligue nem ponha o motor a funcionar dentro de uma divisão ou um edifício fechado.

Brandgefahr: Kraftstoff ist entzündbar. Füllen Sie niemals bei laufendem oder heißem Motor Kraftstoff in die Motorsense / den Rasentrimmer. In der Nähe von Kraftstoff darf nicht geraucht und es dürfen keine Hitzequellen platziert werden. Das Einatmen der Abgase führt zum Tod. Starten Sie den Motor niemals in geschlossenen Räumen oder Gebäuden.



Respirar los gases de escape provoca la muerte. Nunca arranque ni utilice el motor dentro de un edificio o espacio cerrado.

A respiração de fumos de escape pode causar a morte. Nunca ligue nem ponha o motor a funcionar dentro de uma divisão ou um edifício fechado.

Das Einatmen der Abgase führt zum Tod. Starten Sie den Motor niemals in geschlossenen Räumen oder Gebäuden.

Advertencia de superficie caliente: El contacto puede causar quemaduras. El motor y el cárter están muy calientes cuando el motor está funcionando y poco después de haberlo parado. No toque la superficie caliente de la unidad, como el cilindro, el silenciador y el cárter.



Aviso de superficie quente: o contacto pode causar queimaduras. Durante o uso e durante algum tempo depois de parar o motor, o motor e o cárter de engranagens estão muito quentes. Não toque nas superfícies quentes da unidade, como cilindro, silenciador e cárter de engranagens.

Heiße Oberflächen Warnung: Der Kontakt kann zu Verbrennungen führen. Während des Gebrauchs und einige Zeit nach Stillstand des Motors sind der Motor und das Getriebegehäuse sehr heiß. Heiße Oberflächen des Geräts, wie der Zylinder, der Auspuff und das Getriebegehäuse, dürfen nicht berührt werden.

Las máquinas equipadas con cuchilla de la desbrozadora pueden ser despedidas violentamente hacia un lado cuando la cuchilla entra en contacto con un objeto fijo. A este efecto se le llama lanzada de cuchilla. La cuchilla puede amputar un brazo o una pierna. Siempre corte con un movimiento de derecha a izquierda.



As máquinas equipadas com lâmina de corte podem ser projectadas violentamente para o lado quando a lâmina entra em contacto com um objecto fixo. Isto chama-se arremesso da lâmina (retorno à lâmina). A lâmina pode amputar um braço ou uma perna. Faça um movimento do balanço com a Motorroçadeiras da direita para a esquerda tal como indicado.

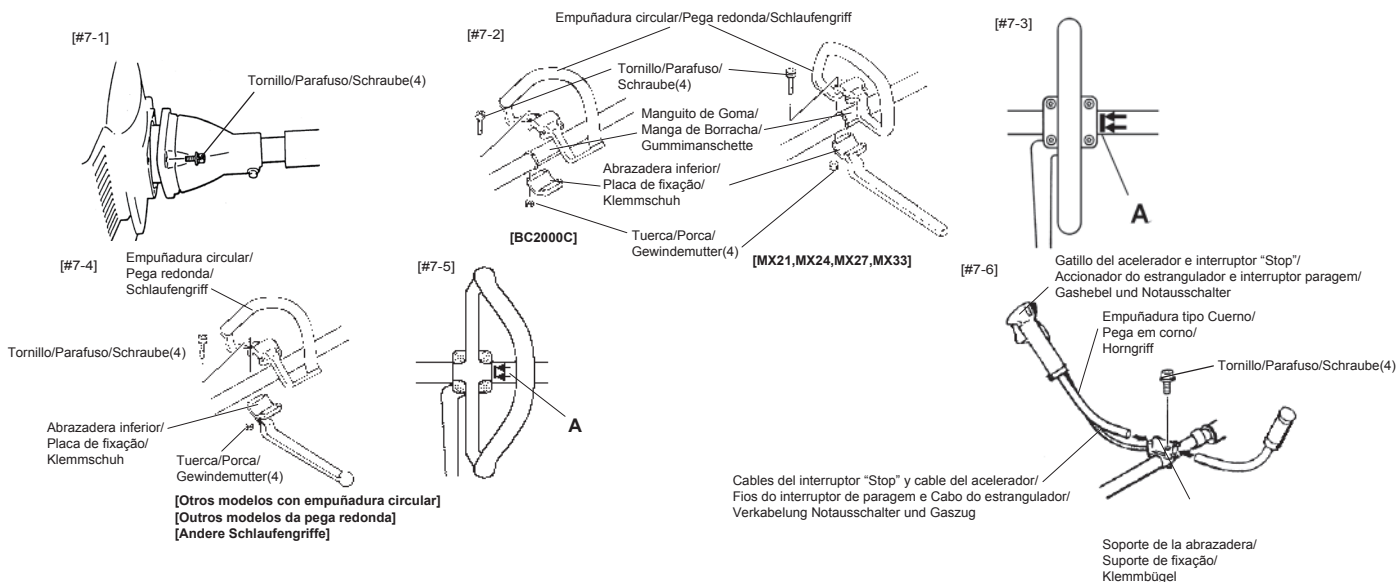
Maschinen mit Säge- oder Grasklingen können heftig zur Seite geschleudert werden, wenn die Klinge auf einen festen Gegenstand trifft. Dies wird als rückschlag entsteht. Die Klinge kann Arme oder Beine durchtrennen. Freischneider stets von rechts nach links schwenken.



Velocidad máxima del eje de salida, min⁻¹.
Velocidade máxima do eixo de saída, min⁻¹.
Höchstgeschwindigkeit der Abtriebsachse, min⁻¹.



Nivel de potencia sonora garantizada 108/ 110/ 111/ 112/ 115 dB(A)
Nível de potência acústica garantida 108/ 110/ 111/ 112/ 115 dB(A)
Garantierter Schallleistungspegel 108/ 110/ 111/ 112/ 115 dB(A)



MONTAJE

CÓMO MONTAR EL MOTOR Y EL EJE MOTOR [#7-1]
 Utilice los cuatro tornillos suministrados con la unidad para fijar el tambor del embrague al motor.

INSTALACIÓN DE LA EMPUÑADURA CIRCULAR [BC2000C, MX21, MX24, MX27, MX33]

La empuñadura circular debe montarse en el lateral del cárter a partir de la flecha (A). [#7-3]

1. Deslice el manguito de goma en torno al eje. [#7-2]
2. Coloque la empuñadura circular y la abrazadera inferior sobre el manguito de goma.
3. Instale los cuatro tornillos y las tuercas. Apriete los tornillos por igual.

[OTROS MODELOS CON EMPUÑADURA CIRCULAR]

La empuñadura circular debe montarse en el lateral del cárter a partir de la flecha (A). [#7-5]

1. Coloque la empuñadura circular y la abrazadera inferior sobre el eje motor.
2. Instale los cuatro tornillos y las tuercas. Apriete los tornillos por igual. [#7-4]

INSTALACIÓN DE LA EMPUÑADURA TIPO CUERNO

[TODOS LOS MODELOS CON EMPUÑADURA TIPO CUERNO] [#7-6]

IMPORTANTE: Cuando saque las empuñaduras tipo Cuerno de la caja, tenga cuidado de no dañar los cables del acelerador y del interruptor "Stop".

1. Afloje los cuatro tornillos de la parte superior del soporte de la abrazadera.
2. Inserte las empuñaduras derecha e izquierda tipo Cuerno en el soporte. Observe que la empuñadura tipo Cuerno, el gatillo del acelerador y el interruptor "stop" se colocan en el lado derecho de la bordeadora/desbrozadora.
3. Ajuste las empuñaduras tipo Cuerno en la posición deseada y a continuación apriete los cuatro tornillos.

MONTAGEM

MONTAR O MOTOR E O CONJUNTO DO EIXO MOTOR [#7-1]

Fixe a armação do tambor de embraiagem ao motor utilizando os quatro parafusos fornecidos com a unidade.

INSTALAÇÃO DA PEGA REDONDA [BC2000C, MX21, MX24, MX27, MX33]

A pega redonda deve ser montada no lado do cárter de engrenagens a partir da seta (A). [#7-3]

1. Insira a manga de borracha à volta do eixo. [#7-2]
2. Coloque a pega redonda e a placa de fixação sobre a manga de borracha.
3. Instale os quatro parafusos e porcas. Aperte os parafusos uniformemente.

[OUTROS MODELOS DA PEGA REDONDA]

A pega redonda deve ser montada no lado do cárter de engrenagens a partir da seta (A). [#7-5]

1. Coloque a pega redonda e a placa de fixação no conjunto do veio.
2. Instale os quatro parafusos e porcas. Aperte os parafusos uniformemente. [#7-4]

INSTALAÇÃO DA PEGA EM CORNO

[TODOS OS MODELOS DA PEGA EM CORNO] [#7-6]

IMPORTANTE: tome as devidas precauções para não danificar o cabo do estrangulador e os fios do interruptor de paragem quando retirar as pegas de corno da embalagem.

1. Desaperte os quatro parafusos na parte de cima do suporte de fixação.
2. Insira as pegas de corno no suporte de fixação. Nota que a pega em corno com o accionador do estrangulador e o interruptor de paragem se situam no lado direito da Roçadora/Aparador de Relva.
3. Ajuste as pegas em corno para a posição pretendida e, de seguida, aperte os quatro parafusos.

MONTAGE

MOTOR UND STANGENEINHEIT [#7-1]

Befestigen Sie das Kupplungsstrommelgehäuse mit den mit dem Gerät mitgelieferten vier Schrauben an den Motor.

INSTALLATION SCHLAUFENGRIF

[BC2000C, MX21, MX24, MX27, MX33]

Der Schlaufengriff wird an die mit Pfeil (A) gekennzeichnete Getriebegehäusesseite befestigt (A). [#7-3]

1. Schlingen Sie die Gummimanschette um die Stange. [#7-2]
2. Ziehen Sie den Schlaufengriff und den Klemmschuh über die Gummimanschette.
3. Befestigen Sie die vier Schrauben und die Muttern. Ziehen Sie die Schrauben gleichmäßig fest.

[ANDERE SCHLAUFENGRIFFE]

Der Schlaufengriff wird an die mit Pfeil (A) gekennzeichnete Getriebegehäusesseite befestigt (A). [#7-5]

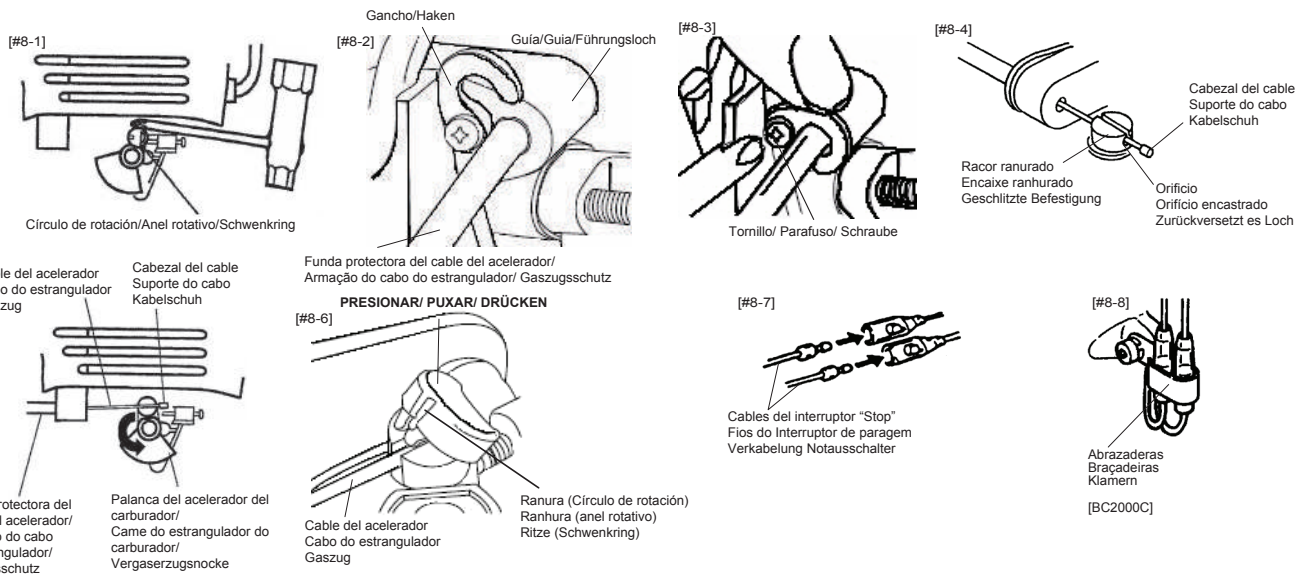
1. Ziehen Sie den Schlaufengriff und den Klemmschuh über die Stangeneinheit.
2. Befestigen Sie die vier Schrauben und die Muttern. Ziehen Sie die Schrauben gleichmäßig fest. [#7-4]

INSTALLATION HORNGRIF

[ALLE HORNGRIFFE] [#7-6]

WICHTIG: Achten Sie darauf, den Gaszug nicht zu beschädigen und betätigen Sie den Notausschalter, wenn Sie die Horngriffe von der Schachtel entfernen.

1. Lösen Sie die vier Schrauben oben auf dem Klemmbügel.
2. Führen Sie den linken und rechten Horngriff in den Klemmbügel ein. Achten Sie darauf, dass der Horngriff mit dem Gashebel und der Notausschalter aus der rechten Seite der Motorsense / des Rasentrimmers herauskommen.
3. Bringen Sie die Horngriffe in die gewünschte Position und ziehen Sie die vier Schrauben fest.



CÓMO CONECTAR EL CABLE DEL ACELERADOR Y LOS CABLES DEL INTERRUPTOR "STOP"

[BC2000C, TODAS las series MX excepto para MX27, MX33 y MX33H]

1. Levante la parte inferior del círculo de rotación para retirarlo. Nota: Tenga cuidado de que no caiga en el motor. [#8-1]
2. Levante el gancho, a continuación inserte el cable del acelerador y la funda protectora del cable a través del agujero de la guía. [#8-2]
3. Gire hacia abajo el gancho, dé unos golpecitos en la funda protectora del cable y a continuación apriete el tornillo. [#8-3]
4. Coloque el racor ranurado en el carburador de modo que el orificio para el cabezal esté alejado del gancho. [#8-4]

5. Gire la palanca del acelerador del carburador y deslice el cable del acelerador a través de la ranura en el racor ranurado, asegurándose de que el cabezal del cable esté colocado en el orificio. [#8-5]
6. Alinee la ranura del círculo de rotación con el cable del acelerador, a continuación presione el círculo de rotación y fíjelo. Nota: Tenga cuidado de que no caiga en el motor. [#8-6]
7. Pulse el gatillo del acelerador unas cuantas veces para asegurarse de que funciona correctamente.
8. Conecte los cables del interruptor "Stop" a los conectores del motor correspondientes. La polaridad del cable no importa. [#8-7]

[BC2000C]

9. Doble y fije los cables del interruptor "Stop" y los conectores con la abrazadera. [#8-8]

LIGAR O CABO DO ESTRANGULADOR E OS FIOS DO INTERRUPTOR DE PARAGEM

[BC2000C, TODAS as Séries MX excepto para MX27, MX33 e MX33H]

1. Empurre a parte de baixo do anel rotativo para cima para remover o anel rotativo. Nota: certifique-se de que não deixa cair o anel rotativo no motor quando remove o anel rotativo. [#8-1]
2. Levante o gancho e insira o cabo do estrangulador e a armação do cabo através do orificio do guia. [#8-2]
3. Vire o gancho para baixo, dê uma pancada ao de leve na armação do cabo do estrangulador e aperte um parafuso. [#8-3]
4. Posicione o encaixe ranhurado no carburador de modo a que o orificio encastrado para o suporte fique afastado do lado do gancho. [#8-4]

5. Rode o came do estrangulador do carburador e insira o cabo do estrangulador através da ranhura no encaixe ranhurado, certificando-se de que o suporte do cabo entra no orificio encastrado. [#8-5]
6. Alinhe a ranhura do anel rotativo com o cabo do estrangulador, carregue o anel rotativo para baixo e fixe. Nota: certifique-se de que não deixa cair o anel rotativo no motor quando remove o anel rotativo. [#8-6]
7. Accione o accionador do estrangulador algumas vezes para se certificar de que funciona correctamente.
8. Ligue os fios do interruptor de paragem aos conectores correspondentes do motor. Note que a polaridade dos fios não é importante. [#8-7]

[BC2000C]

9. Prenda e fixe os fios do interruptor de paragem e conectores com a braçadeira. [#8-8]

VERKABELUNG GASZUG UND NOTAUSSCHALTER

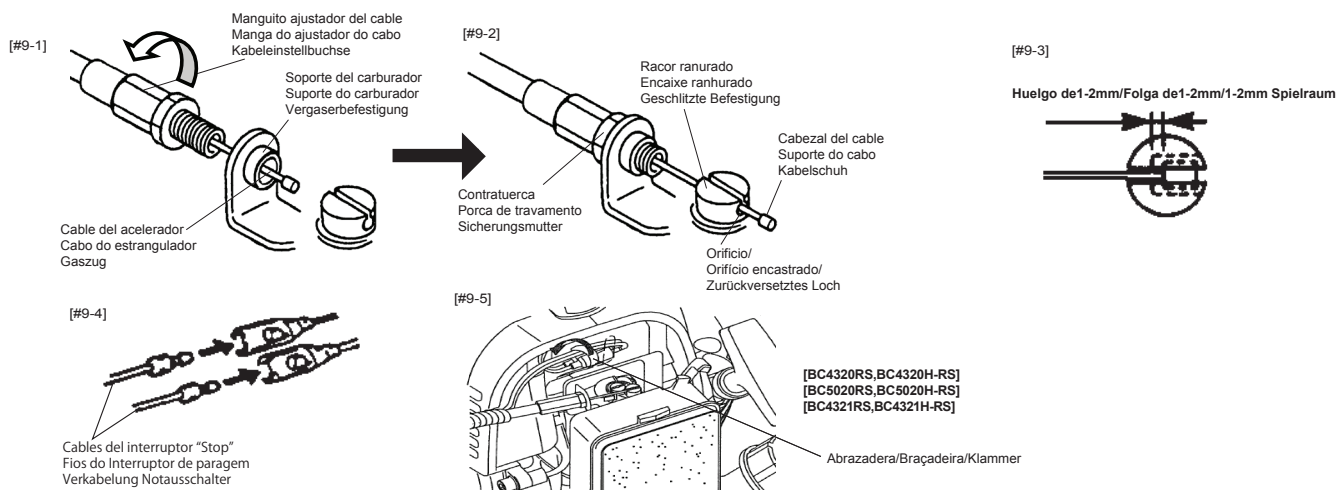
[BC2000C, ALLE MX-SERIEN AUßER MX27, MX33 UND MX33H]

1. Drücken Sie zur Abnahme des Schwenkrings auf dessen Unterseite. Anmerkung: Achten Sie darauf, dass der Schwenkring bei der Abnahme nicht in den Motor fällt. [#8-1]
2. Heben Sie den Haken und führen Sie den Gaszug und die Kabelhülle durch das Führungsloch ein. [#8-2]
3. Lassen Sie den Haken nach unten, drücken Sie auf den Gaszugsschutz und ziehen Sie die Schrauben an. [#8-3]
4. Bringen Sie die geschlitzte Befestigung am Vergaser so in Position, dass das zurückversetzte Ansatzloch in die entgegengesetzte Hakenseite zeigt. [#8-4]

5. Drehen Sie die Vergaserzugsnocke und führen Sie den Gaszug durch die Ritze in die eingeritzte Befestigung. Achten Sie dabei darauf, dass den Kabelschuh in das zurückversetzte Loch. [#8-5]
6. Richten Sie die Ritze des Schwenkrings mit dem Gaszug aus und drücken Sie dann den Schwenkring nach unten und befestigen ihn. Anmerkung: Achten Sie darauf, dass der Schwenkring bei der Abnahme nicht in den Motor fällt. [#8-6]
7. Betätigen Sie den Gashebel einige Male und achten Sie auf seinen korrekten Betrieb.
8. Stecken Sie die Kabel des Notausschalters in die passenden Anschlüsse des Motors. Die Polarität der Kabel ist dabei unerheblich. [#8-7]

[BC2000C]

9. Drehen Sie die Kabel des Notausschalters zusammen und befestigen Sie sie und die Anschlüsse mit der Klammer. [#8-8]



[OTROS MODELOS]

1. Inserte el cable del acelerador en el soporte del carburador, a continuación atornille un manguito ajustador del cable en el soporte del carburador. [#9-1]
2. Coloque el racor ranurado en el carburador de modo que el orificio para el cabezal del cable esté alejado del manguito ajustador del cable.
3. Gire la palanca del acelerador del carburador y deslice el cable del acelerador a través de la ranura en el racor ranurado, asegurándose de que el cabezal del cable esté colocado en el orificio. [#9-2]
4. Pulse el gatillo del acelerador unas cuantas veces para asegurarse de que funciona correctamente.

5. Ajuste el manguito ajustador del cable de modo que el tope en la palanca del acelerador del carburador sólo haga contacto con el tope del acelerador y la posición del cable mantenga un huelgo de 1-2mm entre el cabezal del cable y los rácores ranurados cuando el gatillo del acelerador esté totalmente pulsado. [#9-3]
6. Cuando el cable del acelerador esté bien ajustado, apriete la contratuera.
7. Conecte los cables del interruptor "Stop" a los conectores del motor correspondientes. La polaridad del cable no importa. [#9-4]

[BC4320RS, BC4320H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS, BC4321RS, BC4321H-RS]

8. Doble y fije los cables del interruptor "Stop" y los conectores con la abrazadera. [#9-5]

[OUTROS MODELOS]

1. Insira o cabo do estrangulador através do suporte do carburador e aparafuse uma manga do ajustador do cabo ao suporte do carburador até ao fim. [#9-1]
2. Posicione o encaixe ranhurado no carburador de modo a que o orificio encastrado para o suporte fique afastado da manga do ajustador do cabo.
3. Rode o came do estrangulador do carburador e insira o cabo do estrangulador através da ranhura no encaixe ranhurado, certificando-se de que o suporte do cabo entra no orificio encastrado. [#9-2]
4. Accione o accionador do estrangulador algumas vezes para se certificar de que funciona correctamente.

5. Ajuste a manga do ajustador do cabo de modo a que a paragem no came do estrangulador do carburador toque apenas na paragem do estrangulador e a posição do cabo mantenha uma folga de 1 a 2 mm entre o suporte do cabo e os encaixes ranhurados quando o accionador do estrangulador é accionado até ao fim. [#9-3]
6. Depois de o cabo do estrangulador ser correctamente ajustado, aperte a porca de travamento.
7. Ligue os fios do interruptor de paragem aos conectores correspondentes do motor. Note que a polaridade dos fios não é importante. [#9-4]

[BC4320RS, BC4320H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS, BC4321RS, BC4321H-RS]

8. Prenda e fixe os fios do interruptor de paragem e conectores com a braçadeira. [#9-5]

[ANDERE MODELLE]

1. Führen Sie den Gaszug durch die Vergaserhalterung und schrauben Sie dann eine Kabeleinstellbuchse vollständig in die Vergaserhalterung. [#9-1]
2. Bringen Sie die geschlitzte Befestigung am Vergaser so in Position, dass das zurückversetzte Ansatzloch in die entgegengesetzte Kabeleinstellbuchsenenseite zeigt.
3. Drehen Sie die Vergaserzugsnocke und führen Sie den Gaszug durch die Ritze in die eingeritzte Befestigung. Achten Sie dabei darauf, dass den Kabelschuh in das zurückversetzte Loch. [#9-2]
4. Betätigen Sie den Gashebel einige Male und achten Sie auf seinen korrekten Betrieb.

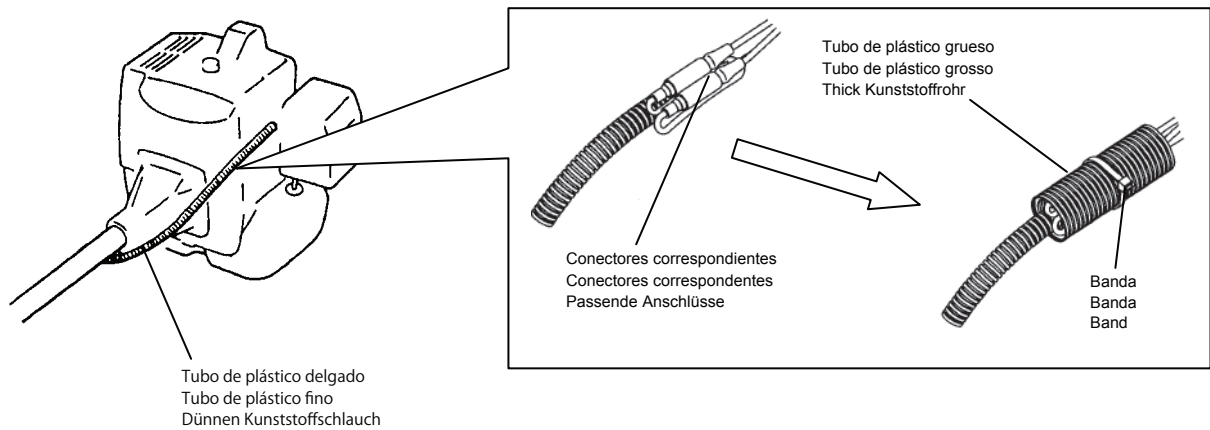
5. Richten Sie die Kabeleinstellbuchse so aus, dass das Ende der Vergaserzugsnocke gerade den Gasstopp kontaktiert, und achten Sie darauf, dass das Kabel 1-2 mm Spielraum zwischen Kabelschuh und geschlitzten Befestigung hat, wenn der Gaszug vollständig gedrückt wird. [#9-3]

6. Sobald der Gaszug richtig eingestellt ist, wird die Sicherungsmutter angezogen.

7. Stecken Sie die Kabel des Notausschalters in die passenden Anschlüsse des Motors. Die Polarität der Kabel ist dabei unerheblich. [#9-4]

[BC4320RS, BC4320H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS, BC4321RS, BC4321H-RS]

8. Drehen Sie die Kabel des Notausschalters zusammen und befestigen Sie sie und die Anschlüsse mit der Klammer. [#9-5]



[Todos los modelos excepto para la BC2000C, BC4320RS, BC4320H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS, BC4321RS, BC4321H-RS]

Después de la conexión de los cables del interruptor de parada, instalar el tubo de plástico como se muestra.

1. Coloque los conectores correspondientes en el tubo de plástico delgado.
2. Cubrir los conectores de ajuste y el tubo de plástico delgado con tubo de plástico grueso.
3. Enlazar el tubo de plástico grueso con la banda.
4. Luego corte la longitud extra de la banda.

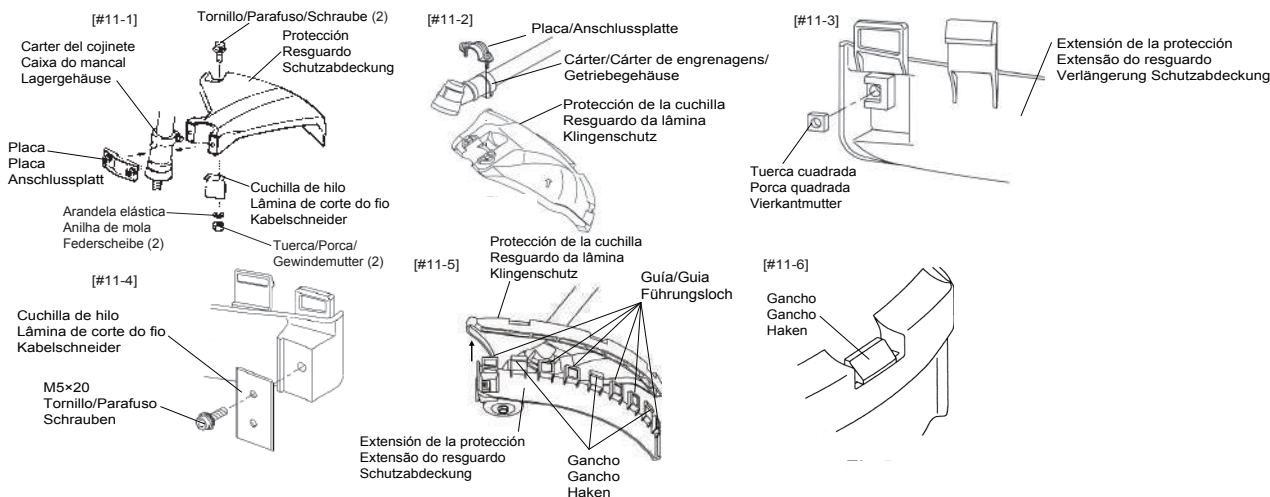
[Todos os modelos, exceto para BC2000C, BC4320RS, BC4320H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS, BC4321RS, BC4321H-RS]

Após a ligação dos fios do interruptor de parada, instalar o tubo de plástico, como mostrado.

1. Posicione os conectores correspondentes no tubo de plástico fino.
2. Cobrir os conectores correspondentes e o tubo de plástico fino, com o tubo de plástico grosso.
3. Vincular o tubo de plástico fino com a banda.
4. Em seguida, corte o comprimento extra da banda.

[Alle Modelle außer BC2000C, BC4320RS, BC4320H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS, BC4321RS, BC4321H-RS]
Nach dem Anschluss der Stopp-Schalter Kabel, installieren Sie das Kunststoffrohr, wie dargestellt.

1. Positionieren der passenden Verbinder auf dem dünnen Kunststoffschlauch.
2. Decken die zusammenpassenden Verbinder und das dünnen Kunststoffschlauch mit dem thick Kunststoffrohr.
3. Binden Sie das thick Kunststoffrohr mit der Band.
4. Dann schneiden Sie die zusätzliche Länge des Bandes.



CÓMO INSTALAR LA PROTECCIÓN

⚠ ADVERTENCIA

RIESGO POTENCIAL

- La bordeadora/ desbrozadora puede proyectar objetos extraños.
 - El contacto con los objetos despedidos puede provocar lesiones corporales.
- QUÉ PUEDE SUCEDER**
- El contacto con los objetos despedidos puede provocar lesiones corporales.
- CÓMO EVITAR EL PELIGRO**
- Nunca utilice la bordeadora/desbrozadora sin haber instalado las protecciones.

[BC2000C]

PROTECCIÓN DEL CABEZAL DE CORTE [#11-1]

1. Sujete la cuchilla de hilo al protector con dos tornillos M5x16, arandelas de seguridad y tuercas hexagonales como se indica.
2. Fije la protección del cabezal de corte al cárter con la placa como se indica.

[Excepto para BC2000C]

PROTECCIÓN DE LA CUCHILLA

1. Fije la protección de la cuchilla al cárter con la placa como se indica en [#11-2].

PROTECCIÓN DEL CABEZAL DE CORTE

1. (Instale la cuchilla de hilo y la extensión de protección en la protección de la cuchilla.) Inserte la tuerca cuadrada en la extensión de protección como se indica en [#11-3].
2. Fije la cuchilla de hilo a la extensión de protección con un tornillo M5x20, bloqueándolo con una tuerca cuadrada (#11-3) como se indica en [#11-4].
3. Introduzca la guía en la ranura de la protección de la cuchilla en [#11-5]. Asegúrese de colocar los tres ganchos en su lugar en la protección como se indica en [#11-6].

INSTALAR O RESGUARDO

⚠ AVISO

PERIGO POTENCIAL

- A Roçadora / Aparador de Relva pode projectar objectos estranhos.
 - O contacto com objectos projectados pode causar ferimentos corporais.
- COMO EVITAR O PERIGO**
- Nunca opere a Roçadora / Aparador de Relva sem o resguardo instalado.

[BC2000C]

RESGUARDO DA CABEÇA DO APARADOR [#11-1]

1. Aperte a lâmina de corte do fio ao resguardo com dois parafusos M5X16, arruelas de parada e porcas hexagonais, conforme mostrado.
2. Fixe o resguardo da cabeça do aparador para o cárter de engranagens com a placa, conforme mostrado.

[Excepto para BC2000C]

RESGUARDO DA LÂMINA

1. Fixe o resguardo da lâmina ao cárter de engranagens com a placa, conforme mostrado no [#11-2].

RESGUARDO DA CABEÇA DO APARADOR

1. (Instale a lâmina de corte do fio e a extensão do resguardo no resguardo da lâmina.) Insira a porca quadrada na extensão do resguardo, conforme mostrado no [#11-3].
2. Fixe a lâmina de corte do fio à extensão do resguardo utilizando o parafuso M5x20 e trave com a porca quadrada no [#11-3] conforme mostrado no [#11-4].
3. Introduza o guia na ranhura do resguardo da lâmina no [#11-5]. Certifique-se de que coloca os três ganchos na posição no resguardo, conforme mostrado no [#11-6].

INSTALLATION SCHUTZABDECKUNG

⚠ WARNUNG

MÖGLICHE GEFAHR

- Die Motorsense / der Rasentrimmer kann Fremdbjekte wegschleudern.
 - Der Kontakt mit Fremdbjekten kann zu Verletzungen führen.
- WAS KANN PASSIEREN**
- Der Kontakt mit Fremdbjekten kann zu Verletzungen führen.
- GEFAHRUMGEHUNG**
- Nutzen Sie die Motorsense / den Rasentrimmer niemals ohne die entsprechenden Schutzabdeckungen.

[BC2000C]

SCHUTZABDECKUNG TRIMMERKOPF [#11-1]

1. Befestigen Sie den Kabelschneider mit zwei M5X16-Schrauben, den Zahnscheiben und der Sechskantmutter wie angezeigt an der Schutzabdeckung.
2. Befestigen Sie die Abdeckung des Trimmerkopfs wie angezeigt mit der Anschlussplatte am Getriebegehäuse.

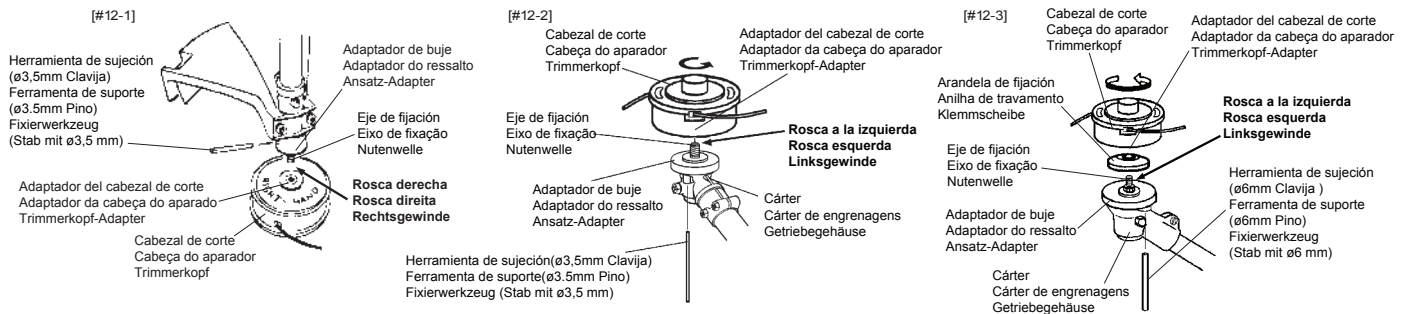
[AUßER BC2000C]

KLINGENSCHUTZ

1. Befestigen Sie den Klingenschutz wie in [#11-2] gezeigt mit der Anschlussplatte am Getriebegehäuse.

SCHUTZABDECKUNG TRIMMERKOPF

1. (Befestigen Sie den Kabelschneider und die Verlängerung der Schutzabdeckung am Klingenschutz.) Führen Sie die Vierkantmutter wie in [#11-3] gezeigt in die Verlängerung der Schutzabdeckung ein.
2. Befestigen Sie den Kabelschneider mit M5x20-Schrauben an der Verlängerung der Schutzabdeckung und ziehen Sie die Schrauben mit der Vierkantmutter (on [#11-3]) wie in [#11-4] gezeigt an.
3. Führen Sie das Führungsloch in den Klingenschutz [#11-5]. Achten Sie darauf, dass die drei Zungen in die [#11-6] gezeigte Stellung auf der Abdeckung gebracht werden.



CÓMO INSTALAR EL ACCESORIO DE CORTE CABEZAL DE CORTE

⚠ ADVERTENCIA

RIESGO POTENCIAL

- Si el cabezal de corte no está bien apretado, puede soltarse mientras utilice la bordeadora/desbrozadora.

QUÉ PUEDE SUCCEDER

- Esto puede ocasionar daños materiales o personales.

CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- Asegúrese de que el cabezal de corte esté bien sujeto al eje de fijación del cárter.

[BC2000C] [#12-1]

IMPORTANTE: Asegúrese de que el cabezal de corte ROTA HACIA LA DERECHA (en el sentido de las agujas del reloj) desde la perspectiva del usuario, y que el adaptador del cabezal de corte presente una rosca hembra derecha M8.

1. Alinee el orificio del adaptador de buje con la ranura guía del cárter del cojinete.
2. Inserte la clavija de Ø3,5mm en el orificio del adaptador de buje y la ranura guía en el cárter del cojinete para bloquear el eje de fijación.
3. Rosque el adaptador del cabezal de corte en el eje de fijación, a continuación apriete el cabezal de corte a mano.

Nota: El adaptador del cabezal de corte rosca a la derecha.

4. Retire la clavija de Ø3,5mm del adaptador de buje y del cárter del cojinete.

[MX21,MX21H,MX24,MX24H] [#12-2]

IMPORTANTE: Asegúrese de que el cabezal de corte ROTE HACIA LA IZQUIERDA (en sentido contrario al de las agujas del reloj) desde la perspectiva del usuario, y que el cabezal de corte presente una rosca izquierda M8.

1. Retire del cárter la tuerca de la cuchilla y la arandela de fijación del eje de fijación (guarde la tuerca de la cuchilla y la arandela de fijación).

Nota: La tuerca de la cuchilla rosca a la izquierda.

2. Alinee el orificio del adaptador de buje con la ranura guía del cárter.
3. Inserte la clavija de Ø3,5mm en el orificio del adaptador de buje y la ranura guía en el cárter para bloquear el eje de fijación.
4. Rosque el cabezal de corte del eje de fijación, a continuación apriete el cabezal de corte a mano.

Nota: El cabezal de corte rosca a la izquierda.

5. Retire la clavija de Ø3,5mm del adaptador de buje y del cárter.

[BC420H-RS, BC4320RS, BC4320H-RS, BC500RS, BC500H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS, BC4321RS, BC4321H-RS] [#12-3]

IMPORTANTE: Asegúrese de que la cabeza de corte es para GIRO A LA IZQUIERDA (Contrareloj) visto desde la posición de el usuario (operario) y que la cabeza de corte es un adaptador femenino, cable M10 giro a la izquierda.

1. Quite la tuerca de la cuchilla y estabilizador del eje atando localizado en la caja del equipo rotor. (Mantener la tuerca de la cuchilla y estabilizador)

Nota: La tuerca de la cuchilla tiene rosca de giro a la izquierda.

2. Alinee el orificio en el adaptador de buje con la ranura guía en la cárter.
3. Inserte la clavija de Ø6 mm en el agujero del adaptador de buje y la ranura guía en la carter para fijar el eje de fijación.
4. Inserte la adaptadora del cabezal de corte en el eje de fijación, después apriete el cabezal de corte con la mano.

Nota: La cabeza de corte tiene rosca de giro a la izquierda.

5. Quite la clavija de Ø6mm del adaptador de buje y de la cárter.

INSTALAR A PEÇA DE CORTE CABEÇA DO APARADOR

⚠ AVISO

PERIGO POTENCIAL

- Se a cabeça do aparador não estiver adequadamente apertada, é possível que se solte da Roçadora / Aparador de Relva durante a utilização.

O QUE PODE ACONTECER

- Isto pode causar danos materiais ou lesões corporais.

COMO EVITAR O PERIGO

- Certifique-se de que a cabeça do aparador está fixada de forma segura ao eixo de fixação no cárter de engrenagens.

[BC2000C] [#12-1]

IMPORTANTE: certifique-se de que a cabeça do aparador está ajustada para a ROTAÇÃO À DIREITA (sentido horário), conforme visto da posição do operador, e de que o adaptador da cabeça do aparador é uma rosca direita M8 fêmea.

1. Alinee o orificio no adaptador do ressalto com a ranhura do guia na caixa do mancal.
2. Insira o pino de Ø3,5mm no orificio no adaptador do ressalto e a ranhura do guia na caixa do mancal para travar o eixo de fixação.
3. Enrosque o adaptador da cabeça do aparador no eixo de fixação e, de seguida, aperte a cabeça do aparador à mão.

Nota: o adaptador da cabeça do aparador tem uma rosca direita.

4. Remova o pino de Ø3,5mm do adaptador do ressalto e caixa do mancal.

[MX21,MX21H,MX24,MX24H] [#12-2]

IMPORTANTE: certifique-se de que a cabeça do aparador está ajustada para a rosca esquerda À ESQUERDA (sentido anti-horário), conforme visto da posição do operador, e de que o adaptador da cabeça do aparador é uma rosca esquerda M8.

1. Remova a porca da lâmina e anilha de travamento do eixo de fixação para fora do cárter de engrenagens. (Guarde a anilha de travamento e a porca da lâmina).

Nota: a porca da lâmina tem uma rosca esquerda.

2. Alinee o orificio no adaptador do ressalto com a ranhura do guia no cárter de engrenagens.
3. Insira o pino de Ø3,5mm no orificio no adaptador do ressalto e a ranhura do guia no cárter de engrenagens para travar o eixo de fixação.
4. Enrosque a cabeça do aparador para o eixo de fixação e, de seguida, aperte a cabeça do aparador à mão.

Nota: a cabeça do aparador tem uma rosca esquerda.

5. Remova o pino de Ø3,5mm do adaptador do ressalto e cárter de engrenagens.

[BC420H-RS, BC4320RS, BC4320H-RS, BC500RS, BC500H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS, BC4321RS, BC4321H-RS] [#12-3]

IMPORTANTE: Certifique-se que a cabeça de apador tem rosca esquerda (no sentido anti-horário) tal como visto da posição do operador, e de que o adaptador da cabeça de corte, M10 e roscagem para o lado esquerdo.

1. Retire a porca da lâmina e estabilizador fora do caixa. (guarde o porca da lâmina e estabilizador)

Nota: A porca da lâmina tem rotação à esquerda.

2. Alinee o orificio no adaptador do ressalto através da guia da orificio na caixa de engrenagens.
3. Insira o pino de Ø6 mm no orificio do adaptador do encaixe e a guia da orificio na caixa de engrenagens para fixar o eixo de fixação.
4. Enrosque o adaptador da cabeça de aparador do eixo fixação, e aperte então a cabeça de apador à mão.

Nota: O adaptador da cabeça de apador possui estrias para a esquerda.

5. Remova a cavilha de Ø6 mm do adaptador do ressalto e caixa de engrenagens.

INSTALLATION SCHEIDWERKZEUG TRIMMERKOPF

⚠ WARNUNG

MÖGLICHE GEFAHR

- Ist der Trimmerkopf nicht richtig befestigt, kann er sich beim Betrieb von der Motorsense / dem Rasentrimmer lösen.

WAS KANN PASSIEREN

- Dies kann zu Sachbeschädigungen und Körperverletzungen führen.

GEFAHRUMGEHUNG

- Achten Sie darauf, dass der Trimmerkopf sicher an der nutenwelle im Getriebegehäuse befestigt ist.

[BC2000C] [#12-1]

WICHTIG: Achten Sie darauf, dass der Trimmerkopf von der Sicht des Arbeiters gesehen ein RECHTSGEWINDE (im Uhrzeigersinn) und der Trimmerkopf-Adapter ein Innen-M8-Rechtsgewinde hat.

1. Richten Sie das Loch im Ansatz-Adapter mit der Führungsritze im Lagergehäuse aus.
2. Führen Sie den Ø3,5mm Bolzen in das Loch des Ansatz-Adapters und die Führungsritze im Lagergehäuse ein, um die Stangenbefestigung zu befestigen.
3. Fädeln Sie den Trimmerkopf-Adapter in die Stangenbefestigung und ziehen Sie ihn mit der Hand an.

Anmerkung: Der Trimmerkopf-Adapter hat ein Rechtsgewinde.

4. Entfernen Sie den Ø3,5mm Bolzen vom Ansatz-Adapter und dem Getriebegehäuse.

[MX21,MX21H,MX24,MX24H] [#12-2]

WICHTIG: Achten Sie darauf, dass der Trimmerkopf von der Sicht des Arbeiters gesehen ein LINKS-GEWINDE (entgegen dem Uhrzeigersinn) und der Trimmerkopf-Adapter ein M8-Linksgewinde hat.

1. Entfernen Sie die Klingenmutter und die Klemmscheibe von der Stangenbefestigung am Getriebegehäuse. (Klingenmutter und Klemmscheibe nicht wegschmeißen)
2. Richten Sie das Loch im Ansatz-Adapter mit der Führungsritze im Getriebegehäuse aus.

Anmerkung: Die Klingenmutter hat ein Linksgewinde.

3. Führen Sie den Ø3,5mm Bolzen in das Loch des Ansatz-Adapters und die Führungsritze im Getriebegehäuse ein, um die Stangenbefestigung zu befestigen
4. Fädeln Sie den Trimmerkopf in die Stangenbefestigung und ziehen Sie ihn mit der Hand an.

Anmerkung: Der Trimmerkopf hat ein Linksgewinde.

5. Entfernen Sie den Ø3,5 mm Bolzen vom Ansatz-Adapter und dem Getriebegehäuse

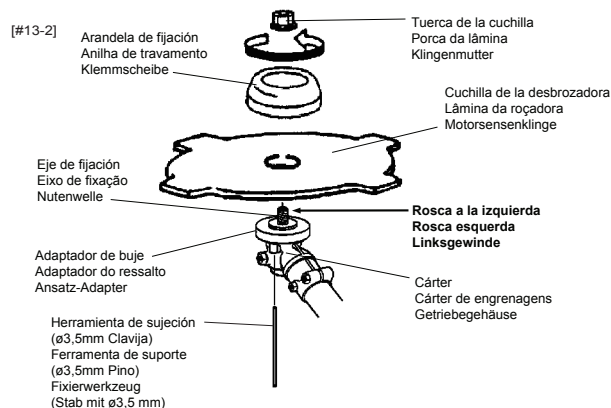
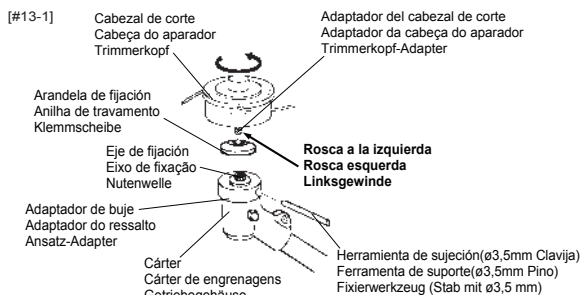
[BC420H-RS, BC4320RS, BC4320H-RS, BC500RS, BC500H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS, BC4321RS, BC4321H-RS] [#12-3]

WICHTIG: Achten Sie darauf, dass sich der Fadenkopf aus der Sicht des Benutzers NACH LINKS DREHEN LÄSST (gegen den Uhrzeigersinn) und dass das Fadenkopf ein metrisches Innen-Linksgewinde hat.

1. Entfernen Sie Die klingenmutter und der Stabilisator von der Befestigen von welle im Getriebegehäuse abnehmen. (halten die mutter und der Stabilisator)
2. Das Loch im Ringpassstück am das Loch im Getriebegehäuse ausrichten.
3. Den Ø6 mm-Stab in das Loch im Ringpassstück und das Loch im Getriebegehäuse stecken, um die Befestigen von welle zu blockieren.
4. Das Trimmerkopf in die Befestigen von welle drehen, anschliessend den Trimmerkopf von Hand festschrauben.

Anmerkung: Das Trimmerkopf hat ein Linksgewinde.

5. Den Ø6 mm-Stab aus dem Ringpassstück und dem Getriebegehäuse herausziehen.



[OTROS MODELOS] [#13-1]

IMPORTANTE: Asegúrese de que el cabezal de corte **ROTE HACIA LA IZQUIERDA** (en sentido contrario al de las agujas del reloj) desde la perspectiva del usuario, y que el cabezal de corte presente una rosca izquierda M8.

1. Retire del cárter el perno de la cuchilla y el estabilizador del eje de fijación (guarde el estabilizador y el perno de la cuchilla).

Nota: El perno de la cuchilla rosca a la izquierda.

2. Alinee el orificio del adaptador de buje con la ranura guía del cárter.
3. Inserte la clavija de Ø3.5mm en el orificio del adaptador de buje y la ranura guía en el cárter para bloquear el eje de fijación.
4. Rosque el cabezal de corte del eje de fijación, a continuación apriete el cabezal de corte a mano.

Nota: El cabezal de corte rosca a la izquierda.

5. Retire la clavija de Ø3.5mm del adaptador de buje y del cárter.

CUCHILLA DE LA DESBROZADORA

[Excepto para BC2000C]

⚠ ADVERTENCIA

RIESGO POTENCIAL

- Si la cuchilla de la desbrozadora no está bien apretada, puede soltarse mientras utilice la unidad.

QUÉ PUEDE SUCCEDER

- Esto puede ocasionar daños materiales o personales.

CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- Asegúrese de que la cuchilla de la desbrozadora esté bien sujeta al eje de fijación del cárter.

⚠ PRECAUCIÓN

RIESGO POTENCIAL

- La cuchilla de la desbrozadora está afilada.
- El contacto con una cuchilla afilada puede provocar daños personales

CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- Póngase guantes cuando manipule la cuchilla.

[MX21,MX21H,MX24,MX24H] [#13-2]

1. Retire del cárter la tuerca de la cuchilla y la arandela de fijación del eje de fijación.

Nota: La tuerca de la cuchilla rosca a la izquierda.

2. Instale la cuchilla de la desbrozadora en el adaptador de buje, a continuación reinstale la arandela de fijación y la tuerca de la cuchilla.
3. Alinee el orificio del adaptador de buje con la ranura guía del cárter.
4. Inserte la clavija de Ø3,5mm en el orificio del adaptador de buje y la ranura guía en el cárter para bloquear el eje de fijación.
5. Apriete el perno de la cuchilla.
6. Retire la clavija de Ø3,5 mm. del adaptador de buje y del cárter.

[OUTROS MODELOS] [#13-1]

IMPORTANTE: certifique-se de que a cabeça do aparador está ajustada para a **ROTAÇÃO À ESQUERDA** (sentido anti-horário), conforme visto da posição do operador, e de que o adaptador da cabeça do aparador tem uma rosca esquerda M8.

1. Remova o perno da lâmina e o estabilizador do eixo de fixação para fora do cárter de engranagens. (Guarde o estabilizador e o perno da lâmina).

Nota: o perno da lâmina tem uma rosca esquerda

2. Alinhe o orifício no adaptador do ressalto com a ranhura do guia no cárter de engranagens.

3. Insira o pino de Ø3.5mm no orifício no adaptador do ressalto e a ranhura do guia no cárter de engranagens para travar o eixo de fixação.

4. Enrosque a cabeça do aparador para o eixo de fixação e, de seguida, aperte a cabeça do aparador à mão.

Nota: a cabeça do aparador tem uma rosca esquerda.

5. Remova o pino de Ø3.5mm do adaptador do ressalto e cárter de engranagens.

⚠ ATENÇÃO

PERIGO POTENCIAL

- A lâmina da roçadora está afiada.
- O QUE PODE ACONTECER
- O contacto com a lâmina afiada pode causar ferimentos corporais.
- COMO EVITAR O PERIGO
- Use luvas quando manuseia a lâmina.

[MX21,MX21H,MX24,MX24H] [#13-2]

1. Remova a porca da lâmina e a anilha de travamento do eixo de fixação para fora do cárter de engranagens.

Nota: a porca da lâmina tem uma rosca esquerda.

2. Instale a lâmina da roçadora no adaptador do ressalto e reinstale a anilha de travamento e porca da lâmina.
3. Alinhe o orifício no adaptador do ressalto com a ranhura do guia no cárter de engranagens.
4. Insira o pino de Ø3,5mm no orifício no adaptador do ressalto e a ranhura do guia no cárter de engranagens para travar o eixo de fixação.
5. Aperte o perno da lâmina.
6. Remova o pino de Ø3,5mm do adaptador do ressalto e cárter de engranagens.

LÂMINA DA ROÇADORA

[Excepto para BC2000C]

⚠ AVISO

PERIGO POTENCIAL

- Se a cabeça do aparador não estiver adequadamente apertada, é possível que se solte da Roçadora / Aparador de Relva durante a utilização.

O QUE PODE ACONTECER

- Isto pode causar danos materiais ou lesões corporais.

COMO EVITAR O PERIGO

- Certifique-se de que a cabeça do aparador está fixada de forma segura ao eixo de fixação no cárter de engranagens.

⚠ ACHTUNG

MÖGLICHEGEFAHR

- Die Motorsensenklinge ist scharf.
- Die Motorsensenklinge ist scharf.
- Der Kontakt mit der scharfen Klinge kann zu Körperverletzungen führen.
- Beim Umgang mit der Klinge Handschuhe tragen.

[MX21,MX21H,MX24,MX24H] [#13-2]

1. Entfernen Sie die Klingenbolzen und die Klemmscheibe von der nutenwelle am Getriebehäuser.

Anmerkung: Die Klingenmutter hat ein Linksgewinde.

2. Befestigen Sie die Motorsensenklinge auf dem Ansatz-Adapter und befestigen Sie dann die Klingenmutter und die Klemmscheibe erneut.
3. Richten Sie das Loch im Ansatz-Adapter mit der Führungsritze im Getriebehäuser aus.
4. Führen Sie den Ø 3,5mm fixierwerkzeug in das Loch des Ansatz-Adapters und die Führungsritze im Getriebehäuser ein, um die Stangenbefestigung zu befestigen.
5. Befestigen Sie die Klingenmutter.
6. Entfernen Sie den Ø3,5mm fixierwerkzeug vom Ansatz-Adapter und dem Getriebehäuser.

[ANDERE MODELLE] [#13]

WICHTIG: Achten Sie darauf, dass der Trimmerkopf von der Sicht des Arbeiters gesehen ein **LINKS-GEWINDE** (entgegen dem Uhrzeigersinn) und der Trimmerkopf-Adapter ein **M8-Linksgewinde** hat. [#13-1]

1. Entfernen Sie die Klingbolzen und den Ausleger von der nutenwelle am Getriebehäuser. (Klingenbolzen und Ausleger nicht wegschmeißen).

Anmerkung: Die Klingbolzen hat ein Linksgewinde.

2. Richten Sie das Loch im Ansatz-Adapter mit der Führungsritze im Getriebehäuser aus.

3. Führen Sie den Ø3.5mm Bolzen in das Loch des Ansatz-Adapters und die Führungsritze im Getriebehäuser ein, um die Stangenbefestigung zu befestigen.

4. Fädeln Sie den Trimmerkopf in die Stangenbefestigung und ziehen Sie ihn mit der Hand an.

Anmerkung: Der Trimmerkopf hat ein Linksgewinde.

5. Entfernen Sie den Ø3.5mm Bolzen vom Ansatz-Adapter und dem Getriebehäuser

MOT ORSENSENKLINGE

[AUßER BC2000C]

⚠ WARNUNG

MÖGLICHEGEFAHR

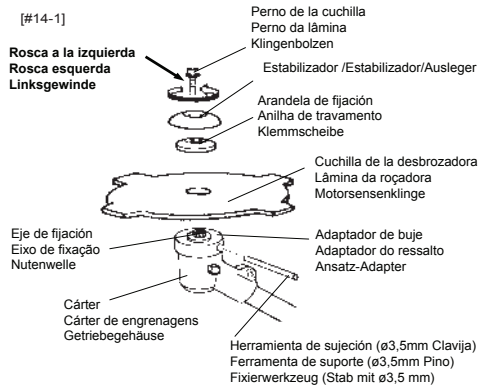
- Ist die Motorsensenklinge nicht richtig befestigt, kann sie sich beim Betrieb von der Motorsense lösen.

WAS KANN PASSIEREN

- Dies kann zu Sachbeschädigungen und Körperverletzungen führen.

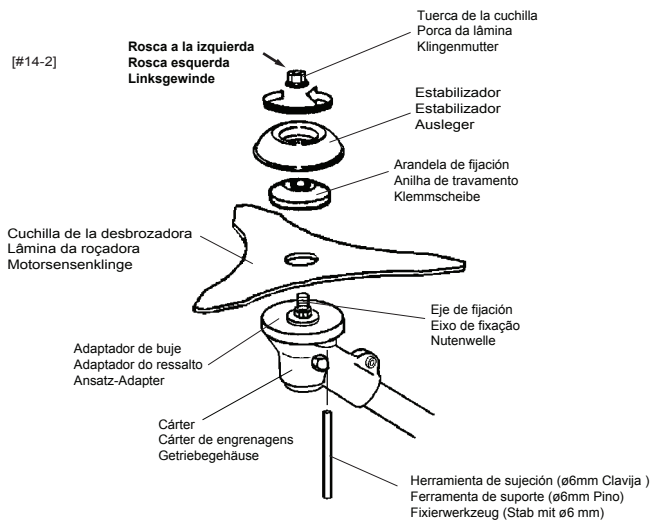
GEFAHRUMGEHUNG

- Achten Sie darauf, dass die Motorsensenklinge sicher an der nutenwelle im Getriebehäuser befestigt ist.



[MX27, MX27H, MX33, MX33H, BC2321RS, BC2321H-RS, BC2621RS, BC2621H-RS, BC3021RS, BC3021H-RS] [#14-1]

1. Retire del cárter el perno de la cuchilla, el estabilizador y la arandela de fijación del eje de fijación.
- Nota: El perno de la cuchilla rosca a la izquierda.**
2. Instale la cuchilla de la desbrozadora en el adaptador de buje, a continuación reinstale la arandela de fijación, el estabilizador y el perno de la cuchilla.
3. Alinee el orificio del adaptador de buje con la ranura guía del cárter.
4. Inserte la clavija de Ø3,5mm en el orificio del adaptador de buje y la ranura guía en el cárter para bloquear el eje de fijación.
5. Apriete el perno de la cuchilla.
6. Retire la clavija de Ø3,5 mm. del adaptador de buje y del cárter.



[BC420H-RS, BC4320RS, BC4320H-RS, BC500RS, BC500H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS, BC4321RS, BC4321H-RS][#14-2]

1. Quite la tuerca de la cuchilla, el estabilizador y la arandela abrazadera del eje rotor localizado en la caja del equipo rotor.
- Nota: La tuerca de la cortadora tiene rosca de giro a la izquierda.**
2. Fije la cuchilla de la Desbrozadora al adaptador de buje, después vuelva a fijar la arandela de fijación, el estabilizador y la tuerca de la cuchilla.
3. Alinee el agujero en el adaptador maestro con la agujero guía en la cárter.
4. Inserte la clavija de Ø6 mm en el agujero del adaptador maestro y la agujero guía en la cárter para fijar el eje rotatorio.
5. Apriete la tuerca de la cuchilla.
6. Quite la clavija de Ø6 mm del adaptador de buje y de la cárter.

[MX27, MX27H, MX33, MX33H, BC2321RS, BC2321H-RS, BC2621RS, BC2621H-RS, BC3021RS, BC3021H-RS] [#14-1]

1. Remova o perno da lâmina, o estabilizador e a anilha de travamento do eixo de fixação para fora do cárter de engranagens.
- Nota: o perno da lâmina tem uma rosca esquerda.**
2. Instale a lâmina da roçadora no adaptador do ressalto e reinstale a anilha de travamento, o estabilizador e o perno da lâmina.
3. Alinhe o orifício no adaptador do ressalto com a ranhura do guia no cárter de engranagens.
4. Insira o pino de Ø3,5mm mm no orifício no adaptador do ressalto e a ranhura do guia no cárter de engranagens para travar o eixo de fixação.
5. Aperte o perno da lâmina.
6. Remova o pino de Ø3,5mm do adaptador do ressalto e cárter de engranagens.

[BC420H-RS, BC4320RS, BC4320H-RS, BC500RS, BC500H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS, BC4321RS, BC4321H-RS][#14-2]

1. Remova o porca da lâmina, estabilizador e anilha de travamento do eixo estriado do caixa de velocidades.
- Nota: A porca da lâmina tem rosca à esquerda.**
2. Instale a lâmina da roçadora no adaptador de ressalto, e volte a instalar a anilha de travamento e o noz de lâmina.
3. Alinhe o orifício no adaptador do encaixe através da guia da orifício na cárter de engranagens.
4. Insira o pino de Ø6 mm no orifício do adaptador do encaixe e a guia da orifício na cárter de engranagens para fixar o eixo fixação.
5. Aperte o porca da lâmina.
6. Remova a cavilha de Ø6 mm do adaptador do ressalto e cárter de engranagens.

[MX27, MX27H, MX33, MX33H, BC2321RS, BC2321H-RS, BC2621RS, BC2621H-RS, BC3021RS, BC3021H-RS] [#14-1]

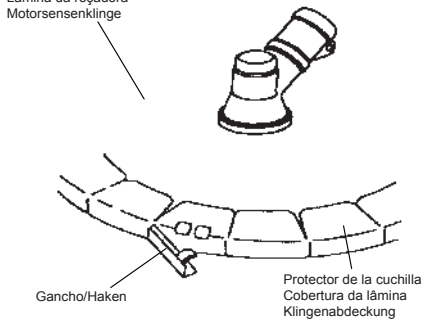
1. Entfernen Sie die Klingenbolzen, den Ausleger und die Klemmscheibe von der nutenwelle am Getriebegehäuse.
- Anmerkung: Die Klingenbolzen hat ein Linksgewinde.**
2. Befestigen Sie die Motorsensenklinge auf dem Ansatz-Adapter und befestigen Sie dann die Klemmscheibe, den Ausleger und den Klingenbolzen erneut.
3. Richten Sie das Loch im Ansatz-Adapter mit der Führungsritze im Getriebegehäuse aus.
4. Führen Sie den Ø3,5mm Bolzen in das Loch des Ansatz-Adapters und die Führungsritze im Getriebegehäuse ein, um die Stangenbefestigung zu befestigen.
5. Befestigen Sie die Klingenbolzen.
6. Entfernen Sie den Ø3,5mm Bolzen vom Ansatz-Adapter und dem Getriebegehäuse.

[BC420H-RS, BC4320RS, BC4320H-RS, BC500RS, BC500H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS, BC4321RS, BC4321H-RS][#14-2]

1. Die Klingenmutter, der ausleger und die Klemmscheibe von der nutenwelle im Getriebegehäuse abnehmen.
- Anmerkung: Die Klingenmutter hat ein Linksgewinde.**
2. Installieren Sie den Motorsense Klinge auf dem Ansatz-Adapter, dann installieren Sie die Klemmscheibe, Ausleger und Klingenmutter.
3. Das Loch im Ansatz-Adapter an das Loch im Getriebegehäuse ausrichten.
4. Den Ø6 mm- fixierwerkzeug in das Loch im Ansatz-Adapter und den das Loch im Getriebegehäuse stecken, um die Befestigen von welle zu blockieren.
5. Ziehen Sie die Klingenmutter.
6. Den Ø6 mm-fixierwerkzeug aus dem Ansatz-Adapter und dem Getriebegehäuse herausziehen.

[#15-1]

Cuchilla de la desbrozadora
Lâmina da roçadora
Motorsensenklinge



CÓMO INSTALAR EL PROTECTOR DE LA CUCHILLA [Excepto para BC2000C] [#15-1]

⚠ PRECAUCIÓN

RIESGO POTENCIAL

- La cuchilla de la desbrozadora está afilada.
- El contacto con una cuchilla afilada puede provocar lesiones graves.
- Una cuchilla no protegida puede dañarse.

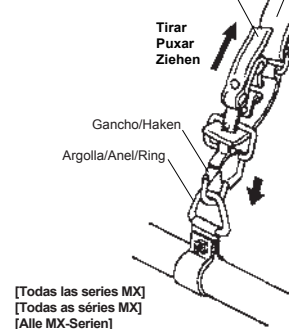
CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- Cuando no utilice la desbrozadora, coloque la protección en la cuchilla. De este modo evitará lesiones producidas por el contacto con la cuchilla, y protegerá la cuchilla de cualquier daño.

1. Inserte los extremos de la cuchilla en las ranuras del protector.
2. Gire el protector en torno a la cuchilla, a continuación fíjelo con el gancho.

[#15-2]

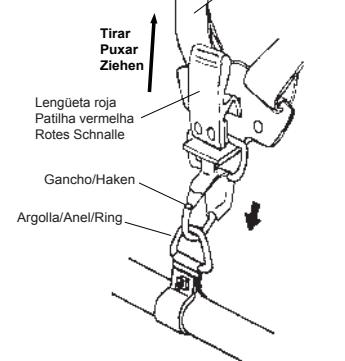
Cinta roja/Tira vermelha/Rotes Band



[Todas las series MX]
[Todas as séries MX]
[Alle MX-Serien]
[BC2321RS, BC2321H-RS
BC2621RS, BC2621H-RS]

Correa de hombro
Correia para ombro
Schultergurt

[#15-3]



[Otros modelos]/[Outros modelos]/[Andere Modelle]

ADJUNTANDO CORREA DE HOMBRO/ ARNÉS [Excepto para BC2000C]

⚠ ADVERTENCIA

RIESGO POTENCIAL

- Sin el arnés o la correa de hombro instalada en la bordeadora/desbrozadora, la cuchilla puede provocar un arrastre lateral que puede poner en peligro al usuario y transeúntes.

QUÉ PUEDE SUCEDER

- El contacto con la cuchilla de la desbrozadora puede provocar lesiones graves.

CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- Nunca utilice la bordeadora/desbrozadora sin haber instalado la correa o arnés de hombro.

Introduzca el gancho en la argolla del eje motor. Para desprender la correa/arnés rápidamente de la bordeadora/desbrozadora, tire de la cinta/lengüeta roja hacia arriba. [#15-2, #15-3]

INSTALAR A COBERTURA DA LÂMINA [Excepto para BC2000C] [#15-1]

⚠ ATENÇÃO

PERIGO POTENCIAL

- A lâmina da roçadora está afiada.
- O QUE PODE ACONTECER
- O contacto com a lâmina afiada pode causar ferimentos corporais.
- Uma lâmina não protegida está sujeita a danos.

COMO EVITAR O PERIGO

- Mantenha a cobertura da lâmina na lâmina quando a Roçadora não estiver a ser utilizada. Isto protegerá as pessoas de ferimentos causados pelo contacto com a lâmina e protegerá a lâmina de danos.

1. Insira as pontas da lâmina nas ranhuras na cobertura da lâmina.
2. Enrosque a cobertura à volta da lâmina e encaixe o gancho para fixar a cobertura da lâmina.

FIXAR CORREIA PARA OMBRO/ ARNÉS [Excepto para BC2000C]

⚠ AVISO

PERIGO POTENCIAL

- Sem o arnés ou a correia para ombro instalados na Roçadora / Aparador de Relva, a lâmina pode gerar um impulso lateral que pode expor o operador e os transeuntes ao contacto com a lâmina.

O QUE PODE ACONTECER

- O contacto com a lâmina da roçadora pode causar ferimentos corporais graves.

COMO EVITAR O PERIGO

- Nunca opere a Roçadora / Aparador de Relva sem instalar e utilizar o arnés para ombro.

Encaixe o gancho para o anel no eixo de transmissão. Para retirar o corria/ arnés rapidamente do roçadora/ aparador de relva, puxe para cima a tira/ patilha vermelha. [# 15-2, # 15-3]

INSTALLATION KLINGENABDECKUNG [AUßER BC2000C] [#15-1]

⚠ ACHTUNG

MÖGLICHE GEFAHR

- Die Motorsensenklinge ist scharf.
- WAS KANN PASSIEREN
- Der Kontakt mit der scharfen Klinge kann zu ernsthaften Körperverletzungen führen.
- Eine nicht geschützte Klinge kann beschädigt werden.

GEFAHRUMGEHUNG

- Lassen Sie den Klingenschutz auf der Klinge, solange die Motorsense nicht in Betrieb ist. So schützen Sie Personen vor Körperverletzungen und die Klinge vor Beschädigungen.

1. Fügen Sie die Spitzen der Klinge in die Aushöhlungen am Klingenschutz.
2. Legen Sie die Schutzhülle um die Klinge und schließen Sie den Haken zur Sicherung der Klingensicherung.

ANBRINGEN SCHULTERGURT/ SCHULTERGESCHIRR [AUßER BEI BC2000C]

⚠ WARNUNG

MÖGLICHE GEFAHR

- Wenn das Schultergeschirr oder der Gurt nicht an der Motorsense / dem Rasentrimmer befestigt ist, kann es zu einem Seitenzug der Klinge kommen und der Arbeiter oder Zuschauer kann in Kontakt mit der Klinge geraten.

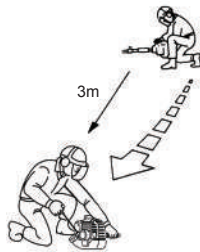
WAS KANN PASSIEREN

- Der Kontakt mit der Klinge der Motorsense kann zu ernsthaften Körperverletzungen führen.

GEFAHRUMGEHUNG

- Benutzen Sie die Motorsense / den Rasentrimmer niemals ohne das Schultergeschirr oder den Gurt.

Lassen Sie den Haken in den Ring auf der Stangeneinheit einschnappen. Zur Abnahme des Geschirrs / Gurts von der Motorsense / dem Rasentrimmer ziehen Sie die Schnalle / das rote Band / schnalle nach unten. [#15-2, #15-3]



PRIMEROS PASOS

ACEITE Y COMBUSTIBLE

1. Realice la mezcla y vierta el combustible al aire libre, donde no haya chispas ni llamas.
2. Antes de cargar el combustible, apague el motor. Jamás quite el tapón del depósito de combustible mientras el motor está funcionando o inmediatamente después de haberlo parado.

⚠ ADVERTENCIA

RIESGO POTENCIAL

- La gasolina contiene gases que pueden aumentar la presión en el interior del depósito de combustible.

QUÉ PUEDE SUCEDER

- Al retirar la tapa del depósito, puede salpicarle el combustible.

CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- Retire la tapa lentamente para evitar lesiones ocasionadas por salpicaduras de combustible.

3. Abra siempre la tapa del depósito lentamente para liberar cualquier presión que pueda existir en el interior.

4. No llene el depósito de combustible en exceso. Pare de llenarlo a 10 ~ 20 mm. del borde.
5. Apriete la tapa del depósito con cuidado y firmeza después de llenarlo.
6. Antes de arrancar el motor, limpie el combustible derramado.
7. Antes de arrancar el motor, aleje la desbrozadora 3 m. como mínimo, del contenedor de combustible y del punto de repostaje.

⚠ PELIGRO

RIESGO POTENCIAL

- En determinadas condiciones la gasolina es extremadamente inflamable y altamente explosiva.

QUÉ PUEDE SUCEDER

- Un incendio o una explosión de gasolina puede quemarle, a usted u otras personas, y ocasionar daños materiales.

CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- Con un embudo, llene el depósito al aire libre, en una zona abierta, cuando el motor esté frío. Limpie la gasolina derramada.
- No llene el depósito de combustible por completo. Añada gasolina al depósito hasta 10mm. por debajo del orificio de llenado. Este espacio vacío del depósito permite que la gasolina se expanda.
- Nunca fume cuando manipule gasolina, y permanezca alejado de una llama abierta; almacene la gasolina en un contenedor homologado y manténgalo alejado de los niños.
- No mezcle combustible para un uso superior a dos meses.

ANTES DO FUNCIONAMENTO

ÓLEO E COMBUSTÍVEL

1. Misture e deite o combustível no exterior e num local sem faíscas ou chamas.
2. Desligue sempre o motor antes do reabastecimento. Nunca retire a tampa do depósito de enquanto o motor estiver a funcionar ou imediatamente depois de parar o motor.

⚠ AVISO

PERIGO POTENCIAL

- A gasolina contém gases que podem aumentar a pressão no interior de um depósito de combustível.

O QUE PODE ACONTECER

- O combustível pode ser pulverizado na sua direção quando retirar a tampa do depósito de combustível.

COMO EVITAR O PERIGO

- Retire a tampa do depósito de combustível lentamente para evitar lesões causadas pelo combustível pulverizado.

3. Abra sempre a tampa do depósito de combustível lentamente para libertar qualquer pressão possível.
4. Não encha demasiado o depósito de combustível. Deixe de encher 10~20 mm do topo do depósito.
5. Aperte a tampa do depósito de combustível com cuidado mas de forma firme após o reabastecimento.

6. Limpe qualquer combustível derramado antes de ligar o motor.
7. Afaste a Motosserra pelo menos 3 m do local do abastecimento em combustível e recipiente de armazenamento de combustível antes de ligar o motor.

⚠ PERIGO

PERIGO POTENCIAL

- Em determinadas condições, a gasolina é extremamente inflamável e altamente explosiva.

O QUE PODE ACONTECER

- Um fogo ou explosão da gasolina pode queimá-lo, queimar terceiros e causar danos materiais.

COMO EVITAR O PERIGO

- Utilize um funil e encha o depósito de combustível no exterior, numa zona aberta, com o motor frio. Limpe qualquer derrame de gasolina
- Não encha totalmente o depósito de combustível. Adicione gasolina ao depósito de combustível até o nível se situar 10 mm abaixo da parte de baixo do gargalo. Este espaço vazio no depósito permite a expansão da gasolina.
- Nunca fume enquanto manuseia gasolina e mantenha-se afastado de uma chama sem protecção com gasolina num recipiente aprovado e mantenha-o fora do alcance das crianças.
- Não misture combustível durante mais de dois meses de uso.

VOR DEM BETRIEB

ÖL UND KRAFTSTOFF

1. Schütten Sie das Öl im Freien um und vermischen Sie es im Freien, wo keine Funken oder Flammen entstehen können.
2. Stellen Sie den Motor vor dem Tanken immer aus. Nehmen Sie den Tankdeckel niemals ab, solange der Motor noch läuft, bzw. auch nicht unmittelbar nach dem Ausstellen des Motors.

⚠ WARNUNG

MÖGLICHE GEFAHR

- Kraftstoff enthält Gase, die innerhalb eines Tanks Druck entstehen lassen können.

WAS KANN PASSIEREN

- Es kann Kraftstoff auf Sie spritzen, wenn Sie den Tankdeckel entfernen.

GEFAHRUMGEHUNG

- Drehen Sie den Tankdeckel zur Vermeidung von Verletzungen durch herausspritzenden Kraftstoff langsam ab.

3. Öffnen Sie den Tankdeckel zum eventuellen Druckausgleich vorsichtig.
4. Überfüllen sie den Öltank nicht. Füllen Sie ihn nur bis zu 10 - 20 mm unterhalb des Rands auf.

5. Drehen Sie nach dem Tanken den Tankdeckel vorsichtig fest.
6. Wischen Sie eventuell verschüttetes Öl vor dem Starten des Motors weg.
7. Starten Sie den Motor der Motorsense Rasentrimmers niemals im Umkreis von 3 m von der Auffüllstation und dem Kraftstofflager.

⚠ GEFAHR

MÖGLICHE GEFAHR

- Unter gewissen Voraussetzungen ist Kraftstoff sehr leicht entzündbar und hoch explosiv.

WAS KANN PASSIEREN

- Ein von Kraftstoff ausgelöster Brand oder Explosion kann bei Ihnen und anderen zu Verbrennungen führen und Sachbeschädigungen verursachen.

GEFAHRUMGEHUNG

- Verwenden Sie zum Tanken einen Fülltrichter und führen Sie den Vorgang im Freien aus in einem offenen Bereich bei kaltem Motor aus. Wischen Sie mögliche Kraftstoffspritzer sorgfältig ab.
- Füllen Sie den Tank nicht vollständig auf. Füllen Sie den Tank nur bis zu 10 mm unterhalb des Einfüllstutzens auf Dieser leere Bereich ermöglicht die Ausweitung des Kraftstoffs.
- Rauchen Sie niemals beim Umgang mit Kraftstoff und setzen Sie in einem genehmigten Behälter aufbewahren Kraftstoff keiner offenen Flamme aus. Halten Sie Kraftstoff außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Mischen Sie nicht mehr Öl als für den zweimonatigen Gebrauch.

| Gasolina Gasolina Benzingemisch | Aceite para motores de dos tiempos/ Óleo de 2 Tempos/ Öl für Zweitaktermotoren | |
|---------------------------------------|--|--------|
| | 50:1 | 25:1 |
| 1 litro 1 litro 1 liter | 20 mL | 40 mL |
| 2 litros 2 litros 2 liters | 40 mL | 80 mL |
| 5 litros 5 litros 5 liters | 100 mL | 200 mL |

TIPO DE ACEITE RECOMENDADO:

Utilice sólo aceite formulado para motores de dos tiempos, enfrizados por aire y de alto rendimiento.

IMPORTANTE: No utilice aceite de dos tiempos destinado a motores fuera borda enfriados por agua. Este tipo de aceite no tiene los aditivos adecuados para motores de dos tiempos enfriados por aire y puede ocasionar daños al motor.

No utilice aceite de automoción. Este tipo de aceite no tiene los aditivos adecuados para motores de dos tiempos enfriados por aire y puede ocasionar daños al motor.

TIPO DE COMBUSTIBLE RECOMENDADO: Utilice gasolina normal sin plomo con un mínimo de 85 octanos. El uso de gasolina sin plomo genera menos depósitos en la cámara de combustión y prolonga la vida de la bujía. No es necesario ni se recomienda el uso de gasolina súper.

IMPORTANTE: Nunca utilice gasohol ni combustibles mezclados con alcohol en este motor.

CÓMO HACER LA MEZCLA DE GASOLINA Y ACEITE

IMPORTANTE: El motor de esta bordeadora/desbrozadora es de dos tiempos. Las piezas móviles internas del motor, i.e., cojinetes del cigüeñal, ojos del pie de biela y las superficies de contacto del pistón con la pared del cilindro, necesitan lubricarse con aceite mezclado con gasolina. Si no se añade aceite a la gasolina o si la mezcla no se hace con la proporción adecuada, se ocasionará un importante daño al motor, que anulará la garantía.

MEZCLA DE COMBUSTIBLE TABLA

Consulte la tabla de arriba.

INSTRUCCIONES DE MEZCLA

IMPORTANTE: Nunca mezcle gasolina y aceite directamente en el depósito de combustible de la bordeadora/desbrozadora.

1. Mezcle siempre el combustible y el aceite en un recipiente limpio, homologado para gasolina.
2. Marque el recipiente para identificarlo como mezcla de combustible destinada a la bordeadora/desbrozadora.
3. Utilice gasolina normal sin plomo y llene el recipiente con la mitad de la cantidad necesaria de gasolina.
4. Vierta la cantidad adecuada de aceite y a continuación añada la cantidad restante de gasolina.
5. Cierre el recipiente apretándolo con fuerza y agítelo un momento para mezclar uniformemente el aceite y la gasolina, antes de llenar el depósito de la bordeadora/desbrozadora.
6. Cuando vuelva a llenarlo, limpie en torno a la tapa para evitar que se introduzca suciedad y residuos en el depósito al quitarla.
7. Agite siempre un poco el recipiente de premezcla de combustible, antes de llenar el depósito.
8. Utilice siempre un surtidor o un embudo para no derramar combustible.
9. Llene el depósito hasta 10 mm. del borde. Evite llenarlo hasta la parte superior del orificio de llenado.

TIPO DE ÓLEO RECOMENDADO:

Use apenas um óleo de dois tempos formulado para uso em motores de dois tempos, alto desempenho e arrefecidos a ar.

IMPORTANTE: Não use óleo de dois tempos concebido para motores externos arrefecidos a água. Este tipo de óleo do motor de dois tempos não contém os aditivos necessários para os motores de dois tempos arrefecidos a ar e pode causar danos no motor.

Não use óleo para motor automóvel. Este tipo de óleo do motor de dois tempos não contém os aditivos necessários para os motores de dois tempos arrefecidos a ar e pode causar danos no motor.

TIPO DE COMBUSTÍVEL RECOMENDADO: Use gasolina limpa e sem chumbo de 85 octanas ou superior. O uso de gasolina sem chumbo resulta em menos depósitos na câmara de combustão e uma vida útil da vela de ignição mais longa. O uso de um combustível de grau premium não é necessário nem recomendado.

IMPORTANTE: Nunca use combustíveis misturados com gasóleo ou álcool neste motor.

MISTURA DE GASOLINA E ÓLEO

IMPORTANTE: O motor utilizado nesta roçadora/ aparador de relva tem uma concepção de dois ciclos. As peças internas em movimento do motor, ou seja, mancais da cambota, mancais do pino do pistão e superfícies de contacto da parede do cilindro, necessitam de óleo misturado com a gasolina para lubrificação. A não-adição de óleo à gasolina ou a não-mistura de óleo com a gasolina numa percentagem adequada causará danos substanciais no motor, que anularão a sua garantia.

MISTURA DE COMBUSTÍVEL TABELA

Consulte a tabela acima.

INSTRUÇÕES DE MISTURA

IMPORTANTE: Nunca misture gasolina e óleo directamente no depósito de combustível da Roçadora / Aparador de Relva.

1. Misture sempre combustível e óleo num recipiente limpo aprovado para gasolina.
2. Marque o recipiente para identificá-lo como mistura de combustível para a Roçadora / Aparador de Relva.
3. Use gasolina sem chumbo normal e encha o recipiente com metade da quantidade necessária de gasolina.
4. Deite a quantidade correcta de óleo no recipiente e depois adicione a quantidade restante de gasolina.
5. Feche hermeticamente o recipiente e agite-o num instante para misturar uniformemente o óleo e a gasolina antes do enchimento do depósito de combustível na Roçadora / Aparador de Relva.
6. Quando reabastecer o depósito de combustível da Roçadora / Aparador de Relva, limpe à volta da tampa do depósito de combustível para impedir a entrada de sujidade e resíduos no depósito durante a remoção da tampa.
7. Agite sempre momentaneamente o recipiente do combustível de pré-mistura antes de encher o depósito de combustível.
8. Utilize sempre uma calha ou funil ao abastecer para reduzir o derrame de combustível.
9. Encha o depósito apenas até 10 mm do topo do depósito. Evite encher até ao topo do gargalo do dispositivo de enchimento do depósito.

EMPFOHLENE ÖLSORTE :

Verwenden Sie nur Zweitakter-Öl, das für luftgekühlte Hochleistungs-Zweitaktermotoren ausgeschrieben ist.

WICHTIG: Verwenden Sie kein Zweitakter-Öl für wassergekühlte Außenbordmotoren. Dieses Zweitakter-Öl enthält keine Zusätze für luftgekühlte Zweitakter-Motoren und kann zu Motorschäden führen.

Verwenden Sie kein Kraftfahrzeugmotoröl. Dieses Öl enthält nicht die erforderlichen Zusätze für luftgekühlte Zweitakter-Motoren und kann zu Motorschäden führen.

EMPFOHLENE ÖLSORTE: Verwenden Sie reines bleifreies Benzin mit eine Oktanzahl von 85 oder höher. Bleifreies Benzin verursacht weniger Ablagerungen im Verbrennungsraum und gewährleistet eine längere Lebensdauer der Zündkerze. Die Verwendung von Superkraftstoff ist nicht erforderlich und wird nicht empfohlen.

WICHTIG: Verwenden Sie in diesem Motor niemals Ethano/Benzin- oder mit Alkohol versetzten Kraftstoff.

MISCHUNG VON KRAFTSTOFF UND ÖL

WICHTIG: Der in der Motorsense / dem Rasentrimmer eingesetzte Motor basiert auf der Zweitakter-Technik. Die beweglichen internen Teile des Motors, wie z.B. Kurbelwellenlager, Kolbenbolzenlagerungen und Zylinderkolbenwand, haben Oberflächenkontakt und erfordern zur Schmierung ein Kraftstoff-Öl-Gemisch. Wird kein Öl zu dem Kraftstoff hinzugegeben oder nicht das richtige Öl-Kraftstoff-Verhältnis erstellt, können schwere Motorschäden entstehen, durch die die Garantie aufgehoben wird.

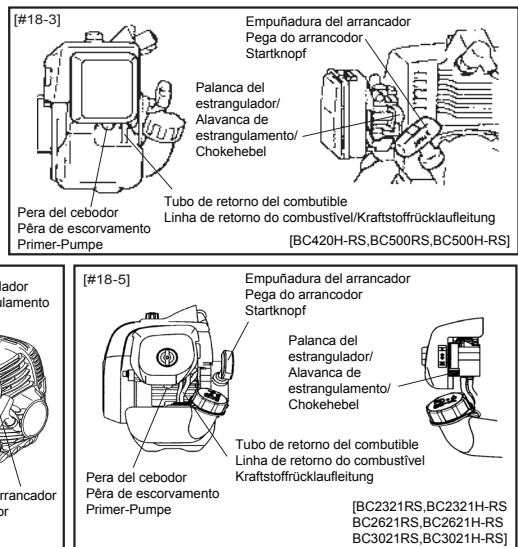
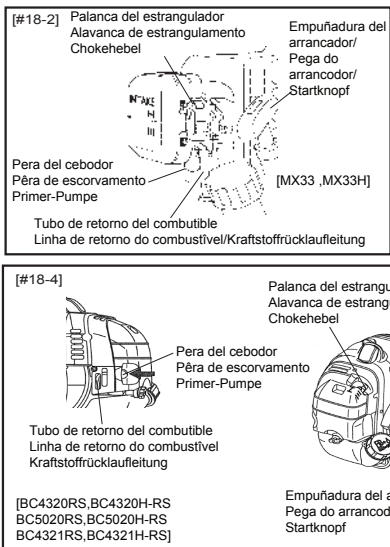
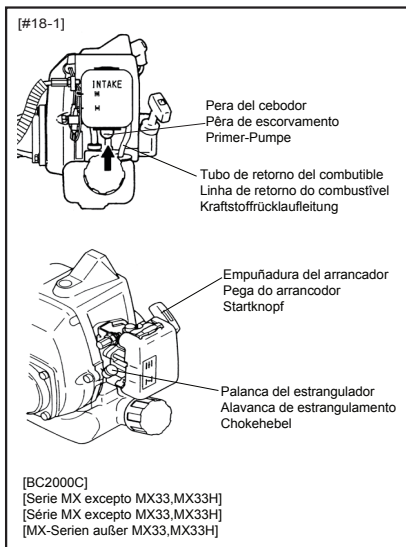
ÖLMISCHUNG CHART

Finden sie in der obige chart.

ANWEISUNGEN ZUM ERSTELLEN DER MISCHUNG

WICHTIG: Erstellen Sie die Benzin-Öl-Mischung niemals direkt in der Motorsense / dem Rasentrimmer.

1. Erstellen Sie die Kraftstoff-Öl-Mischung stets in einem für Benzin zugelassenen sauberen Behälter.
2. Markieren Sie den Behälter zur Kennzeichnung als Kraftstoffgemisch für die Motorsense / den Rasentrimmer.
3. Verwenden Sie normales bleifreies Benzin und füllen Sie den Behälter mit der Hälfte der erforderlichen Benzinmenge.
4. Füllen Sie exakte Ölmenge in den Behälter und geben Sie dann das restliche Benzin hinzu.
5. Verschließen Sie den Behälter fest und schütteln Sie ihn zur gleichmäßigen Verteilung des Öls und des Benzins, bevor Sie den Tank der Motorsense / des Rasentrimmers auffüllen.
6. Nach Auffüllen des Motorsense / Rasentrimmertanks säubern Sie die Kraftstoffreste um den Einfüllstutzen zur Vermeidung des Absetzens von Schmutz und Benzinresten.
7. Schütteln Sie den Behälter zur Erstellung der Mischung vor dem Auftanken immer kurz durch.
8. Zur Reduzierung von Kraftstoffspritzern verwenden Sie beim Auffüllen stets ein Einfüllrohr oder einen Trichter.
9. Füllen Sie den Tank nur bis zu 10 mm vom Tankrand auf. Achten Sie darauf, den Tank nicht bis zum Tankeinfüllstutzen aufzufüllen.



CÓMO ARRANCAR Y PARAR

ANTES DE ARRANCAR EL MOTOR [#18-1, #18-2, #18-3, #18-4, #18-5]

1. Llene el depósito de combustible cómo se indica en el apartado "PRIMEROS PASOS" de este manual.
2. Deposite la bordeadora/desbrozadora en el suelo.
3. Compruebe que no haya cristales rotos, puntas, alambres, rocas u otros residuos en el accesorio de corte.
4. Mantenga alejados de la zona de trabajo a transeúntes, niños y animales.

PROCEDIMIENTO DE ARRANQUE EN FRÍO

El carburador de este motor está equipado con un sistema de cebado de combustible y un estrangulador. Para arrancar un motor en "frío" correctamente, siga el procedimiento siguiente:

1. Bombee la pera del cebador hasta ver fluir al depósito el combustible a través del tubo de retorno. El flujo de combustible debería estar casi limpio, no lleno de espuma ni de burbujas.
2. Gire la palanca del estrangulador hasta la posición Close "I" (Cerrado).
3. Con el interruptor Stop en "ON", y el gatillo del acelerador en posición de arranque Rápido-Ralentí, tire de la cuerda del arrancador. [#19-1, #19-2]

PROCEDIMENTO DE ARRANQUE E PARAGEM

ANTES DE LIGAR O MOTOR [#18-1, #18-2, #18-3, #18-4, #18-5]

1. Encha o depósito de combustível conforme indicado na secção Antes do Funcionamento deste manual.
2. Coloque a Roçadora / Aparador de Relva no solo.
3. Certifique-se de que a zona não tem cacos de vidro partido, pregos, arame, rochas ou outros detritos.
4. Mantenha todos os estranhos ao serviço, crianças e animais fora da área de trabalho.

PROCEDIMENTO DE ARRANQUE A FRÍO

O carburador neste motor está equipado com um escorvador de combustível e um sistema de estrangulamento. Para ligar correctamente um motor a "frío", realize o seguinte procedimento:

1. Bombeie a pêra de escorvamento até ver o combustível fluir através da linha de retorno de combustível para o depósito de combustível. O fluxo de combustível deve ser praticamente transparente, sem espuma nem bolhas.
2. Rode a alavanca de estrangulamento para a posição Fechar "I".
3. Com o interruptor de paragem em "ON" e o accionador do estrangulador posicionado na posição de arranque rápido-ao ralenti, puxe a pega do arrancador. [#19-1, #19-2]

STARTEN UND STOPPEN

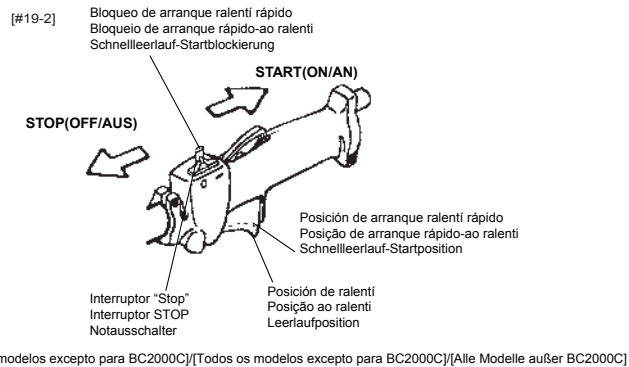
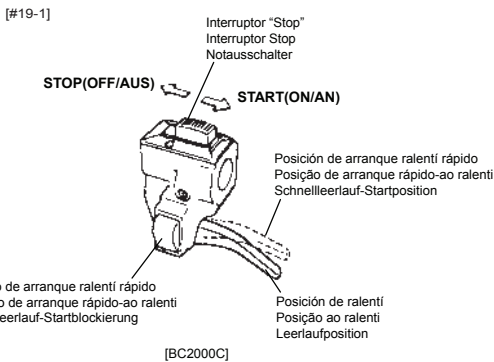
VOR DEM STARTEN DES MOTORS [#18-1, #18-2, #18-3, #18-4, #18-5]

1. Füllen Sie den Tank wie in dem Kapitel Vor dem Betrieb beschrieben.
2. Stellen Sie die Motorsense / den Rasentrimmer auf dem Boden ab.
3. Achten Sie darauf, dass sich im Schneidwerkzeug kein zerbrochenes Glas, Nägel, Kabel, Steine oder sonstiger Schmutz befindet.
4. Achten Sie darauf, dass sich im Arbeitsbereich keine Zuschauer, Kinder oder Tiere aufhalten.

KALTSTART

Der Vergaser des Motors ist mit einer Kraftstoffeinspritzpumpe und einem Choke-System ausgestattet. Zum Starten des „kalten“ Motors gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Pumpen Sie mit der Primer-Pumpe bis ersichtlich ist, dass der Kraftstoff durch die Kraftstoffrücklaufleitung in den Kraftstofftank fließt. Fließender Kraftstoff sollte fast durchsichtig sein und nicht schäumen oder voll Blasen sein.
2. Bringen Sie den Chokehebel in die Schließstellung "I".
3. Drücken Sie den Startknopf, sobald der Notauschalter auf „ON“ und der Gashebel in der Schnelleerlauf-Startposition. [#19-1, #19-2]



⚠ PRECAUCIÓN

- **No saque la cuerda del arrancador por completo. Podría dañar la máquina.**

⚠ ADVERTENCIA

- **No desmonte el arrancador. Póngase en contacto con un distribuidor autorizado de MARUYAMA.**

Una vez arrancado el motor, gire la palanca del estrangulador hasta la posición "I" (Abierto). A continuación pulse y suelte el gatillo del acelerador para que vuelva a la posición de ralenti.

Si el motor se para antes de girar la palanca del estrangulador hasta la posición "I" (Abierto), abra el estrangulador, tire de la cuerda del arrancador con el gatillo del acelerador en posición de arranque Rápido-ralenti. [#19-1, #19-2]

REARRANQUE EN CALIENTE

Para arrancar el motor que ya está caliente (rearranque en caliente).

1. Gire la palanca del estrangulador hasta la posición "I", y desplace el interruptor Stop a la posición ON.
2. Deje el gatillo del acelerador en la posición de ralenti y tire de la empuñadura del arrancador.
3. Si el motor no arranca después de tres o cuatro intentos, siga las instrucciones del apartado "Procedimiento de arranque en frío".

Si el motor no arranca después de haber seguido los procedimientos arriba descritos, póngase en contacto con un distribuidor autorizado de MARUYAMA.

PARA DETENER EL MOTOR

1. Suelte el gatillo del acelerador.
2. Deslice el interruptor "Stop" hasta la posición "STOP".

⚠ ATENÇÃO

- **Não puxe o cordão do arrancador todo para fora. Pode danificar a máquina.**

⚠ AVISO

- **Não desmonte o arrancador. Contacte um revendedor de assistência autorizado da MARUYAMA.**

Após o arranque do motor, rode a alavanca de estrangulamento para a posição Abrir "I". Depois aperte e solte o accionador do estrangulador para que possa voltar à posição do ralenti.

Se o motor deixar de funcionar antes de rodar a alavanca de estrangulamento para a posição Abrir "I", abra o estrangulador, puxe o cordão do arrancador com o accionador do estrangulador posicionado na posição de arranque rápido-ao ralenti. [#19-1, #19-2]

REARRANQUE A QUENTE

Para ligar o motor que já está aquecido (rearranque a quente):

1. Rode a alavanca de estrangulamento para a posição Abrir "I" e ajuste o interruptor de paragem para a posição "ON".
2. Deixe o accionador do estrangulador na posição ao ralenti e puxe a pega do arrancador.
3. Se o motor não arrancar depois de três ou quatro puxões, siga as instruções na secção do procedimento de arranque a frio acima.

Se o motor não arrancar depois de seguir os procedimentos acima, contacte um revendedor autorizado da MARUYAMA.

PARA DESLIGAR O MOTOR

1. Solte o accionador do acelerador.
2. Ajuste o interruptor STOP para a posição "STOP".

⚠ ACHTUNG

- **Ziehen Sie das Starterseil nicht ganz raus. Dadurch könnte das Gerät beschädigt werden.**

⚠ WARNUNG

- **Bauen Sie nicht den Starter auseinander. Wenden Sie sich hierzu an einen autorisierten MARUYAMA-Händler.**

Nach Starten des Motors bringen Sie den Chokehebel in die offene Stellung "I" Stellung. Drücken sie dann den Gashebel und lassen Sie ihn wieder los, damit er wieder in die Leerlaufstellung zurück kann.

Sollte der Motor ausgehen, bevor Sie den Choke-Hebel in die offene Stellung "I" Stellung gebracht haben, öffnen Sie den Choke und ziehen Sie den Starterzug mit dem Gashebel in der Schnelleerlauf-Startposition. [#19-1, #19-2]

WARMSTART

Start eines bereits aufgewärmten Motors(Warmstart):

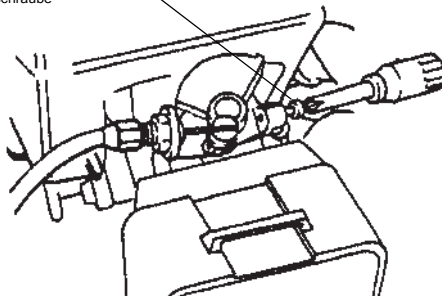
1. Bringen Sie den Chokehebel in die offene Stellung "I" Stellung und stellen Sie den Notausschalter auf die Stellung „AN“.
2. Belassen Sie den Gashebel in der Leerlaufposition und betätigen Sie den Starter.
3. Geht der Motor nach drei oder vier Betätigungen nicht an, beachten Sie die Anweisungen für den Kaltstart (siehe oben).

Startet der Motor auch nach Durchführung der oben beschriebenen Vorgehensweise nicht, setzen Sie sich mit einem autorisierten MARUYAMA-Händler in Kontakt.

AUSSTELLEN DES MOTORS

1. Lassen Sie den Gashebel los.
2. Schieben Sie den Notausschalter in die Stellung „STOP“.

Tornillo de ajuste del ralenti
Parafuso do ajustador da velocidade ao ralenti
Leerlaufdrehzahl-Einstellschraube



AJUSTE DE LA VELOCIDAD MÍNIMA

Esta bordeadora/desbrozadora está equipada con un carburador de mezcla de combustible no ajustable. La velocidad mínima (ralentí) del motor es el único ajuste accesible al usuario.

⚠ ADVERTENCIA

RIESGO POTENCIAL

- Para ajustar el carburador, el motor debe estar funcionando.
- Cuando el motor está funcionando, el accesorio y otras piezas se mueven.

QUÉ PUEDE SUCEDER

- El contacto con el accesorio u otras piezas en movimiento podría provocar lesiones graves o incluso la muerte.

CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- No acerque las manos, los pies ni la ropa al accesorio ni a otras piezas en movimiento.
- Mantenga a todos los transeúntes y animales alejados de la unidad mientras ajusta el carburador.

El accesorio de corte puede estar moviéndose durante el ajuste de la velocidad en ralentí. Utilice el equipo de protección personal recomendado y respete todas las instrucciones de seguridad. Mantenga las manos y el cuerpo alejados del accesorio.

Cuando se suelta el gatillo del acelerador, el motor debería volver a una velocidad de ralentí. La velocidad correcta para los modelos BC420H-RS, BC500RS, BC500H-RS, BC4320RS, BC4320H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS, BC4321RS y BC4321H-RS es 2400 - 2800 min⁻¹, y para otros es 2700 - 3300 min⁻¹ (o justo por debajo de la velocidad de embrague).

Para ajustar la velocidad de ralentí del motor, gire el tornillo de ajuste de velocidad de ralentí en el carburador.

- Para aumentar la velocidad de ralentí, gírelo en el sentido de las agujas del reloj.
- Para reducir la velocidad de ralentí, gírelo en sentido contrario.

Si es necesario ajustar la velocidad de ralentí, y si después de haberlo hecho, el accesorio de corte gira o se cala el motor, pare la bordeadora/desbrozadora inmediatamente.

Para asistencia técnica y mantenimiento, contacte con el distribuidor local autorizado de MARUYAMA.

AJUSTE DA VELOCIDADE AO RALENTI

Esta Roçadora / Aparador de Relva está equipada com um carburador nãoajustável da mistura do combustível. A velocidade ao ralenti é o único ajuste para o operador.

⚠ AVISO

PERIGO POTENCIAL

- O motor tem de estar em funcionamento para fazer os ajustamentos do carburador.
- Quando o motor está em funcionamento, a Roçadora / Aparador de Relva está em movimento.

O QUE PODE ACONTECER

- O contacto com a ferramenta encaixada em movimento ou outras peças em movimento pode causar ferimentos corporais graves ou a morte.

COMO EVITAR O PERIGO

- Mantenha as mãos, pés e peças de vestuários afastados da ferramenta encaixada e outras peças em movimento.
- Mantenha todos os estranhos ao serviço e animais de estimação afastados da unidade enquanto procede a ajustamentos do carburador.

A peça de corte pode estar a mover-se durante o ajuste da velocidade ao ralenti. Use o equipamento de protecção individual e respete todas as instruções de segurança. Mantenha as mãos e o corpo afastados da ferramenta encaixada.

Quando o accionador do estrangulador é solto, o motor deve regressar a uma velocidade ao ralenti. A velocidade correcta para os modelos BC420H-RS, BC500RS, BC500H-RS, BC4320RS, BC4320H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS, BC4321RS e BC4321H-RS é de 2400 - 2800 min⁻¹, e para os outros é de 2700 - 3300 min⁻¹ (ou imediatamente abaixo da velocidade de engate da embraiagem).

Para ajustar a velocidade ao ralenti do motor, rode o parafuso de ajustamento da velocidade ao ralenti no carburador.

- Rode o parafuso de velocidade ao ralenti (sentido dos ponteiros do relógio) para aumentar a velocidade ao ralenti do motor.
- Rode o parafuso para fora (sentido contrário ao dos ponteiros do relógio) para diminuir a velocidade ao ralenti.

Se for necessário proceder ao ajustamento da velocidade e se, depois do ajustamento, o motor bloquear, deixe de usar a Motosserra de imediato!

Contacte o Revendedor local autorizado da MARUYAMA para assistência e reparação.

EINSTELLUNG DER LEERLAUFDREHZAHL

Diese Motorsense / dieser Rasentrimmer ist mit einem nicht einstellbaren Kraftstoffgemisch-Vergaser ausgestattet. Der Arbeiter kann lediglich die Leerlaufdrehzahl einstellen.

⚠ WARNUNG

MÖGLICHE GEFAHR

- Zur Vornahme der Vergasereinstellung muss der Motor laufen.
- Bei laufendem Motor bewegen sich das aufgesteckte Werkzeug und andere Teile.

WAS KANN PASSIEREN

- Der Kontakt mit sich bewegenden aufgesetzten oder anderen Werkzeugen kann zu ernsthaften Körperverletzungen und sogar zum Tod führen.

GEFAHRUMGEHUNG

- Bringen Sie Hände, Füße und Kleidung nicht in die Nähe von aufgesetzten oder anderen sich bewegenden Werkzeugen.
- Achten Sie darauf, dass sich während der Einstellung des Vergasers kein Zuschauer, Kind oder Tier dem Gerät nähert.

Das Schneidwerkzeug kann sich bewegen während der Einstellung der Leerlaufdrehzahl. Dabei ist die empfohlene persönliche Schutzausrüstung zu tragen und es sind die Sicherheitsanweisungen zu beachten. Halten Sie Hände und Füße fern von dem aufgesetzten Werkzeug.

Sobald der Gashebel losgelassen wird, sollte der Motor in den Leerlauf zurückgehen. Die korrekte Geschwindigkeit für die Modell BC420H-RS, BC500RS, BC500H-RS, BC4320RS, BC4320H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS, BC4321RS und BC4321H-RS liegt bei 2400 - 2800 min⁻¹. Für andere Modelle liegt sie bei 2700 - 3300 min⁻¹ (oder gerade unter der Kupplungseingriffsgeschwindigkeit).

Zur Einstellung der Leerlaufdrehzahl, drehen Sie an der Leerlaufdrehzahl-Einstellschraube am Vergaser.

- Drehen Sie Leerlaufdrehzahl-Einstellschraube zur Erhöhung der Leerlaufdrehzahl in Uhrzeigerichtung.
- Drehen Sie Leerlaufdrehzahl-Einstellschraube zur Minderung der Leerlaufdrehzahl entgegen der Uhrzeigerichtung.

Ist die Einstellung der Leerlaufdrehzahl erforderlich und nach der Einstellung dreht sich das aufgesetzte Werkzeug oder der Motor würgt ab, stellen Sie sofort den Gebrauch der Motorsense / des Rasentrimmers ein!

Setzen Sie sich zur technischen Unterstützung und für den Kundenservice mit dem örtlichen autorisierten MARUYAMA-Händler in Verbindung.



[BC2000C]

FUNCIONAMIENTO

⚠ ADVERTENCIA

RIESGO POTENCIAL

- La bordeadora/ desbrozadora puede proyectar objetos extraños.

QUÉ PUEDE SUCEDER

- El contacto con los objetos despedidos puede provocar daños personales.

CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- Nunca utilice la bordeadora/desbrozadora sin haber instalado la protección del accesorio de corte.

⚠ PRECAUCIÓN

- Lea las instrucciones de seguridad (página 4) sobre el uso correcto de la bordeadora/ desbrozadora.
- Emplee siempre guantes y ropa de protección cuando utilice la bordeadora/ desbrozadora.

Posición de trabajo de la bordeadora de césped [BC2000C]

Antes de utilizar la bordeadora, compruebe lo siguiente:

1. La bordeadora debería estar colocada a la derecha del usuario.
2. La mano derecha del usuario debe sujetar la empuñadura del eje, con los dedos en el gatillo del acelerador. El brazo derecho debe estar ligeramente doblado.
3. La mano izquierda debe sujetar la empuñadura circular, con los dedos y el pulgar agarrándola por completo. El brazo izquierdo debe estar extendido. Para mantener una posición cómoda, vuelva a colocar la empuñadura circular encima o debajo del eje motor si es necesario.
4. Reparta el peso de la bordeadora por igual entre ambos brazos. El accesorio de corte debería colocarse próximo y en paralelo al suelo.
5. Acelere y mantenga el motor a velocidad de corte antes de proceder a cortar el material.
6. Cuando no corte, suelte siempre el gatillo del acelerador y deje que el motor vuelva a la velocidad mínima.
7. Pare el motor cuando se desplace de una zona de trabajo a otra.
 - Pare el motor inmediatamente si se atasca el accesorio de corte.
 - Antes de comprobar si hay daños en el equipo, asegúrese de que se han detenido todas las piezas en movimiento y desconecte la bujía.
 - Nunca utilice una unidad con un accesorio de corte o protector resquebrajado, agrietado o roto.

FUNCIONAMENTO

⚠ AVISO

PERIGO POTENCIAL

- A Roçadora / Aparador de Relva pode projectar objectos estranhos.

O QUE PODE ACONTECER

- O contacto com objectos projectados pode causar ferimentos corporais.

COMO EVITAR O PERIGO

- Nunca opere a Roçadora / Aparador de Relva sem o resguardo da peça de corte instalado.

⚠ ATENÇÃO

- Leia as Instruções de Segurança a começar na página 4 sobre o uso adequado da Motosserra.
- Use sempre luvas e roupa de protecção ao operar a Motosserra.

Posição de funcionamento do Aparador de Relva [BC2000C]

Antes de utilizar o Aparador de Relva, verifique o seguinte:

1. O aparador de Relva deve estar do lado direito do operador.
2. A mão direita do operador deve segurar no cabo da haste, com os dedos no accionador do estrangulador. O braço direito deve estar ligeiramente dobrado.
3. A mão esquerda deve segurar na pega redonda com os dedos e o polegar totalmente colocados à volta do cabo. O braço esquerdo pode estar esticado. Reposicione a pega redonda para cima ou para baixo do eixo motor, se necessário, para uma posição confortável.
4. O peso do Aparador de Relva deve estar uniformemente distribuído pelos dois braços. A peça de corte deve estar perto e paralela ao solo.
5. Acelere e mantenha o motor na velocidade de corte antes de entrar no material a ser cortado.
6. Solte sempre o accionador do estrangulador e deixe o motor voltar ao velocidade ao ralenti quando não estiver a cortar.
7. Pare o motor quando se deslocar entre locais de trabalho.
 - Se a peça de corte ficar obstruída, pare o motor de imediato.
 - Certifique-se de que todas as peças em movimento estão paradas e desligue a vela de ignição antes de inspeccionar o equipamento para a detecção de danos.
 - Nunca utilize uma unidade com uma peça de corte ou resguardo fissurado, rachado ou partido.

BETRIEB

⚠ WARNUNG

MÖGLICHE GEFAHR

- Die Motorsense / der Rasentrimmer kann Fremdoobjekte wegschleudern.

WAS KANN PASSIEREN

- Der Kontakt mit Fremdoobjekten kann zu Verletzungen führen.

GEFAHRUMGEHUNG

- Nutzen Sie die Motorsense / den Rasentrimmer niemals ohne die Schutzabdeckungen des Schneidwerkzeugs.

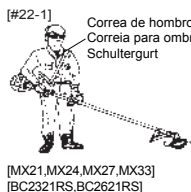
⚠ ACHTUNG

- Lesen Sie die Sicherheitsanweisungen (ab Seite 4) bzgl. den richtigen Gebrauch der Motorsense / des Rasentrimmers.
- Tragen Sie während den Arbeiten mit der Motorsense / dem Rasentrimmer immer Handschuhe und Schutzausrüstung.

POSITION ZUM RASENTRIMMEN [BC2000C]

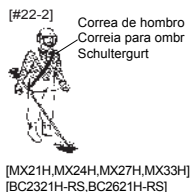
Vor Gebrauch des Rasentrimmers ist Folgendes zu beachten:

1. Der Rasentrimmer muss sich auf der rechten Seite des Arbeiters befinden.
2. Die rechte Hand des Arbeiters sollte die Stangenhaltervorrichtung umfassen, wobei die Finger den Gashebel berühren. Der rechte Arm sollte leicht abgewinkelt sein.
3. Mit den Fingern der linken Hand wird der Schlaufengriff gehalten, während der Daumen vollständig den Griff umfasst. Der linke Arm kann ausgestreckt werden. Halten Sie den Schlaufengriff zur eigenen Bequemlichkeit über oder unter der Stange.
4. Das Gewicht des Rasentrimmers sollte gleichmäßig verteilt sein. Das Schneidwerkzeug sollte in der Nähe oder parallel zum Boden ausgerichtet sein.
5. Beschleunigen und halten Sie das Gerät auf Schneidgeschwindigkeit, bevor Sie mit dem eigentlichen Schneidvorgang beginnen.
6. Wenn Sie nicht schneiden, lassen Sie den Gashebel los und das Gerät in den Leerlauf zurückgehen.
7. Halten Sie das Gerät an, wenn Sie sich bewegen.
 - Wenn das Schneidwerkzeug verklemmt, halten Sie den Motor unverzüglich an.
 - Achten Sie darauf, dass alle sich drehenden Teile angehalten haben und schalten Sie die Zündkerze vor der Untersuchung des Schneiders auf Beschädigungen ab.
 - Verwenden Sie das Gerät niemals, wenn das Schneidwerkzeug oder die Schutzabdeckung gerissen, angeschlagen oder beschädigt ist.



[#22-1] Correa de hombro
Correia para ombro
Schultergurt

[MX21, MX24, MX27, MX33]
[BC2321RS, BC2621RS]



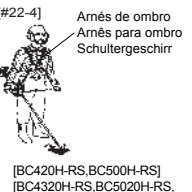
[#22-2] Correa de hombro
Correia para ombro
Schultergurt

[MX21H, MX24H, MX27H, MX33H]
[BC2321HRS, BC2621HRS]



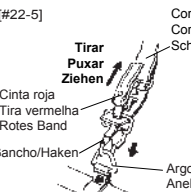
[#22-3] Arnés de hombro
Arnês para ombro
Schultergeschirr

[BC4320RS, BC500RS, BC5020RS,
BC3021RS, BC4321RS]



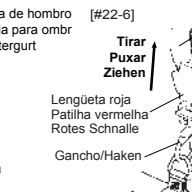
[#22-4] Arnés de hombro
Arnês para ombro
Schultergeschirr

[BC420H-RS, BC500H-RS]
[BC4320H-RS, BC5020H-RS,
BC3021H-RS, BC4321H-RS]



[#22-5] Tirar
Puxar
Ziehen

[Todas las series MX] / [Todas as séries MX] /
[Alle MX - Serien]
[BC2321RS, BC2321H-RS
BC2621RS, BC2621H-RS]



[#22-6] Tirar
Puxar
Ziehen

[Otros modelos] / [Outros modelos]
[Anderer Modelle]

**POSICIÓN DE TRABAJO DE LA BORDEADORA/
DESBROZADORA [#22-1, #22-3]**
[EXCEPTO PARA BC2000C]

Antes de utilizar la bordeadora/desbrozadora, compruebe lo siguiente:

⚠ ADVERTENCIA

- RIESGO POTENCIAL**
- Sin la correa/arnés de hombro instalados, la cuchilla de la desbrozadora puede provocar un arrastre lateral y poner en peligro al usuario y transeúntes.
 - Si la bordeadora/desbrozadora no está bien colocada a la derecha del usuario, la cuchilla puede provocar un arrastre lateral y poner en peligro al usuario y transeúntes.
- QUÉ PUEDE SUCEDER**
- El contacto con la cuchilla de la desbrozadora puede provocar lesiones graves.
- CÓMO EVITAR EL PELIGRO**
- Nunca utilice la bordeadora/desbrozadora sin haber instalado la correa o arnés de hombro.
 - Utilice siempre la bordeadora/desbrozadora con la unidad en el lado derecho.

1. El usuario debe llevar la correa de hombro sujeta a la bordeadora/desbrozadora, y colocar la unidad a su derecha.
- [MODELOS CON EMPUÑADURA CIRCULAR]**
2. La mano derecha del usuario debe sujetar la empuñadura del eje, con los dedos en el gatillo del acelerador. El brazo derecho debe estar ligeramente doblado.
 3. La mano izquierda debe sujetar la empuñadura circular, con los dedos y el pulgar agarrándola por completo. El brazo izquierdo debe estar extendido. Para mantener una posición cómoda, vuelva a colocar la empuñadura circular encima o debajo del eje motor si es necesario.

[MODELOS CON EMPUÑADURA TIPO CUERNO] [#22-2, #22-4]

2. La mano derecha del usuario debe sujetar la empuñadura derecha tipo cuerno, con los dedos en el gatillo del acelerador.
3. La mano izquierda debe sujetar la empuñadura izquierda tipo cuerno, con los dedos y el pulgar agarrándola por completo.
4. Reparta el peso de la bordeadora/desbrozadora por igual entre ambos brazos. El accesorio de corte debería colocarse próximo y en paralelo al suelo.
5. Acelere y mantenga el motor a velocidad de corte antes de proceder a cortar el material.
6. Cuando no corte, suelte siempre el gatillo del acelerador y deje que el motor vuelva a la velocidad mínima.
7. Pare el motor cuando se desplace de una zona de trabajo a otra.

- Pare el motor inmediatamente si se atasca el accesorio de corte.
 - Antes de comprobar si hay daños en el equipo, asegúrese de que se han detenido todas las piezas en movimiento y desconecte la bujía.
 - Nunca utilice una unidad con un accesorio de corte o protector resquebrajado, agrietado o roto.
- Desacoplamiento rápido [#22-5, #22-6]
- En caso de emergencia, tire de la cinta/ lengüeta roja mostrada en el dibujo, la bordeadora/ desbrozadora se deslizará hasta el suelo.

**POSIÇÃO DE FUNCIONAMENTO DA ROÇADORA /
APARADOR DE RELVA [#22-1, #22-3]**
[EXCEPTO PARA BC2000C]

Antes de utilizar a Roçadora / Aparador de Relva, verifique o seguinte:

⚠ AVISO

- PERIGO POTENCIAL**
- Sem o arnés para ombro/ correia instalado, a lâmina da roçadora pode gerar um impulso lateral que pode expor o operador e os transeuntes ao contacto com a lâmina.
 - Se a Roçadora / Aparador de Relva não estiver correctamente posicionada do lado direito do operador, a lâmina pode gerar um impulso lateral que pode expor o operador e os transeuntes ao contacto com a lâmina.
- O QUE PODE ACONTECER**
- O contacto com a lâmina da roçadora pode causar ferimentos corporais graves.
- CÓMO EVITAR O PERIGO**
- Nunca opere a Roçadora / Aparador de Relva sem instalar e utilizar o arnés/correia para ombro.
 - Opere sempre a Roçadora / Aparador de Relva com a unidade no lado direito.

1. Operador deve usar a correia de suporte ao ombro presa à Roçadora/ Aparador. E Aparador e a Roçadora / Aparador de Relva têm de estar do lado direito do operador.
- [MODELOS CON PEGA REDONDA]**
2. A mão direita do operador deve segurar no cabo da haste, com os dedos no accionador do estrangulador. O braço direito deve estar ligeiramente dobrado.
 3. A mão esquerda deve segurar na pega redonda com os dedos e o polegar total-mente colocados à volta do cabo. O braço esquerdo pode estar esticado. Reposicione a pega redonda para cima ou para baixo do eixo motor, se necessário, para uma posição confortável.

[MODELOS CON PEGA EM CORNO] [#22-2, #22-4]

2. A mão direita do operador deve estar a segurar no cabo direito da pega em corno, com os dedos no accionador do estrangulador.
3. A mão esquerda deve estar a segurar no cabo esquerdo da pega em corno com os dedos e o polegar totalmente fechados à volta do cabo.
4. O peso da Roçadora / Aparador de Relva deve estar uniformemente distribuído pelos dois braços. A peça de corte deve estar perto e paralela ao solo.
5. Acelere e mantenha o motor na velocidade de corte antes de entrar no material a ser cortado.
6. Solte sempre o accionador do estrangulador e deixe o motor voltar ao velocidade ao ralenti quando não estiver a cortar.
7. Pare o motor quando se deslocar entre locais de trabalho.

- Se a peça de corte ficar obstruída, pare o motor de imediato.
 - Certifique-se de que todas as peças em movimento estão paradas e desligue a vela de ignição antes de inspeccionar o equipamento para a detecção de danos.
 - Nunca utilize uma unidade com uma peça de corte ou resguardo fissurado, rachado ou partido.
- Libertação rápida [#22-5, #22-6]
- No caso de emergência, puxe a tira/patilha vermelha mostrada na ilustração. De seguida, a Roçadora / Aparador de Relva desliza até ao solo.

**POSITION FÜR BETRIEB ALS MOTORSENSE /
ZUM RASENTRIMMEN [#22-1, #22-3]**
[AUßER BEI BC2000C]

Vor Gebrauch der Motorsense / des Rasentrimmers ist Folgendes zu beachten:

⚠ WARNUNG

- MÖGLICHE GEFAHR**
- Wenn das Schultergeschirr oder der Gurt nicht befestigt ist, kann es zu einem Seitenzug der Motorsensenklinge kommen und der Arbeiter oder Zuschauer kann in Kontakt mit der Klinge geraten.
 - Wenn die Motorsense / der Rasentrimmer nicht korrekt auf der rechten Seite des Arbeiters positioniert ist, kann es zu einem Seitenzug der Klinge kommen und der Arbeiter und können in Kontakt mit der Klinge geraten.
- WAS KANN PASSIEREN**
- Der Kontakt mit der Klinge der Motorsense kann zu ernsthaften Körperverletzungen führen.
- GEFAHRUMGEHUNG**
- Benutzen Sie die Motorsense / den Rasentrimmer niemals ohne das Schultergeschirr oder den Gurt.
 - Arbeiten Sie mit der Motorsense / dem Rasentrimmer immer auf Ihrer rechten Seite.

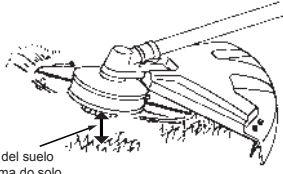
1. Der Arbeiter muss die Schulter Schlaufe der Motorsense / des Rasentrimmers umgelegt haben und die Motorsense / den Rasentrimmer auf seiner rechten Seite tragen.
- [SCHLAUFENGRIF-FMODELLE]**
2. Die rechte Hand des Arbeiters sollte die Stangenhaltevorrichtung umfassen, wobei die Finger den Gashebel berühren. Der rechte Arm sollte leicht abgewinkelt sein.
 3. Mit den Fingern der linken Hand wird der Schlaufen Griff gehalten, während Finger und Daumen vollständig den Griff umfassen. Der linke Arm kann ausgestreckt werden. Halten Sie den Schlaufen Griff zur eigenen Bequemlichkeit über oder unter der Stange.

[HORNGRIFF-MODELLE] [#22-2, #22-4]

2. Die rechte Hand des Arbeiters sollte den Horngriff umfassen, wobei die Finger den Gashebel berühren.
3. Mit den Fingern der linken Hand wird der linke Horngriff gehalten, während Finger und Daumen den Griff vollständig umfassen.
4. Das Gewicht der Motorsense / des Rasentrimmers sollte gleichmäßig zwischen den Armen verteilt sein. Das Schneidwerkzeug sollte in der Nähe oder parallel zum Boden ausgerichtet sein.
5. Beschleunigen und halten Sie das Gerät auf Schneidgeschwindigkeit, bevor Sie mit dem eigentlichen Schneidvorgang beginnen.
6. Wenn Sie nicht schneiden, lassen Sie den Gashebel los und das Gerät in den Leerlauf zurückgehen.
7. Halten Sie das Gerät an, wenn Sie sich bewegen.

- Wenn das Schneidwerkzeug verklemmt, halten Sie den Motor unverzüglich an.
 - Achten Sie darauf, dass alle sich drehenden Teile angehalten haben und schalten Sie die Zündkerze vor der Untersuchung des Schneiders auf Beschädigungen ab.
 - Verwenden Sie das Gerät niemals, wenn das Schneidwerkzeug oder die Schutzabdeckung gerissen, angeschlagen oder beschädigt ist.
- Schnellverschluss [#22-5, #22-6]
- Im Notfall ziehen Sie am roten in der Abbildung gezeigten Band/Schnalle, dann gleitet die Motorsense / der Rasentrimmer auf den Boden.

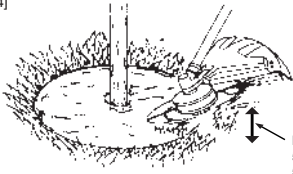
[#23-1]



De 5 a 10 cm del suelo
5 a 10 cm acima do solo
5-10 cm über Boden

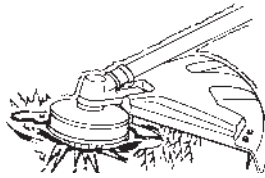
CORRECTO/ RICHTIG

[#23-4]



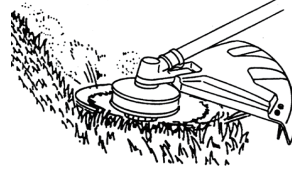
De 5 a 10 cm del suelo
5 a 10 cm acima do solo
5-10 cm über Boden

[#23-2]

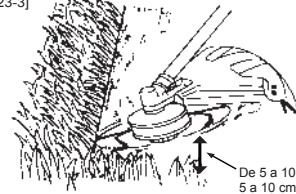


INCORRECTO/ FALSCH

[#23-5]



[#23-3]



De 5 a 10 cm del suelo
5 a 10 cm acima do solo
5-10 cm über Boden

CORTE CON CABEZAL DE CORTE

⚠ ADVERTENCIA

RIESGO POTENCIAL

- El uso de un hilo de corte inadecuado podría provocar su rotura y que se salga despedido en dirección del usuario o de los transeúntes.

QUÉ PUEDE SUCEDER

- El uso de un hilo de corte inadecuado puede ocasionar lesiones graves.
- #### CÓMO EVITAR EL PELIGRO
- Utilice solo un hilo de corte en buenas condiciones, de calidad comercial, resistente a la soldadura con un diámetro de 2,4mm.
 - No emplee ningún tipo de alambre u otro material tipo cuerda. No use hilo reforzado con metal.

- La punta del hilo realiza el corte. El hilo debería mantenerse estirado durante el corte. [#23-1]

- No introduzca a la fuerza el hilo de corte en el material. De lo contrario el hilo golpeará el material, aumentando su propio desgaste y obteniendo un pésimo resultado de corte. [#23-2]

RECORTE

Mantenga la parte inferior del cabezal de corte a unos 5-10 cm. del suelo y en ángulo. Deje que haga contacto sólo la punta del hilo. [#23-3]

CLAREO

Para retirar la vegetación no deseada, mantenga el cabezal de corte a unos 5-10 cm. del suelo y en ángulo. Deje que la punta del hilo toque el suelo cortando la vegetación en la superficie. [#23-4]

SEGADO

Mantenga el hilo paralelo al suelo y practique un suave movimiento lateral. [#23-5]

CORTAR COM CABEÇA DE APADOR

⚠ AVISO

PERIGO POTENCIAL

- A utilização de uma linha inadequada pode fazer com que esta se parta e seja lançada na direção do operador ou do transeunte.

O QUE PODE ACONTECER

- O uso de uma linha inadequada pode resultar em ferimentos corporais graves.

COMO EVITAR O PERIGO

- Utilize apenas uma linha aparadora resistente e soldada, de boa qualidade e grau comercial, com um diâmetro de 2,4 mm.
- Não utilize qualquer tipo de fio ou outra substância tipo linha. Não utilize uma linha reforçada com metal.

- A ponta da linha faz o corte. A linha deve permanecer esticada durante o corte. [#23-1]

- Não force a linha contra o material. Forçar a linha pode levá-la a saltar contra o material, aumentando o desgaste da linha e originando maus resultados de corte. [#23-2]

APARAR

Segure na parte de baixo da cabeça do aparador cerca de 5 a 10 cm acima do solo e em ângulo. Deixe que apenas a ponta da linha faça o contacto. [#23-3]

DESCAMAR

Para remover vegetação indesejada, segure na cabeça do aparador cerca de 5 a 10 cm acima do solo e em ângulo. Deixe que a ponta da linha toque no solo, cortando a vegetação à superfície. [#23-4]

CORTAR

Mantenha a linha paralela ao solo e descreva um ligeiro movimento de um lado para o outro. [#23-5]

SCHNEIDEN MIT DEM TRIMMERKOPF

⚠ WARNUNG

MÖGLICHE GEFAHR

- Der Gebrauch des falschen Fadens kann zu dessen Beschädigung führen, so dass er in die Richtung des Arbeiters oder von Zuschauern fliegt.

WAS KANN PASSIEREN

- Der Gebrauch eines falschen Fadens kann zu ernsthaften Körperverletzungen führe.

GEFAHRUMGEHUNG

- Verwenden Sie nur qualitativ hochwertige, handelsübliche, schweißeste Trimmerfäden mit einem Durchmesser von 2,4 mm.
- Verwenden Sie niemals Kabel oder andere schnurartige Artikel. Verwenden Sie keine metallverstärkten Fäden.

- Die Fadenspitze führt die Schneidarbeiten aus. Der Faden muss beim Schneiden ausgestreckt sein. [#23-1]

- Zwingen Sie den Faden nicht mit Gewalt in das Material hinein. Dadurch würde der Faden gegen das Material schlagen, so dass der Verschleiß erhöht und die Schneidleistung verringert wird. [#23-2]

TRIMMEN

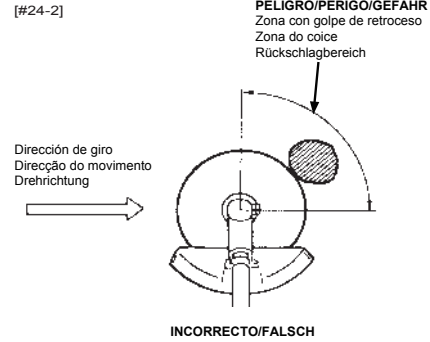
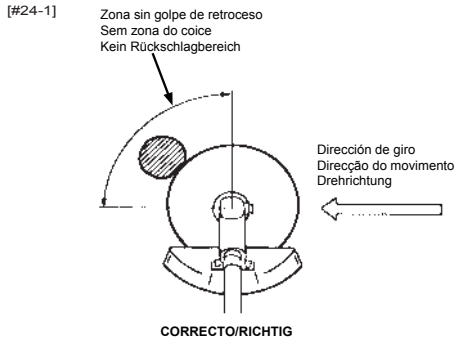
Halten Sie die Trimmerkopfunterseite etwa 5-10 cm winklig über den Boden. Achten Sie darauf, dass nur die Fadenspitze Kontakt erstellt. [#23-3]

SÄUBERN

Zum Entfernen ungewollter Vegetation halten Sie die Trimmerkopfunterseite etwa 5-10 cm winklig über den Boden. Berühren Sie mit der Fadenspitze den Boden, so dass die vegetation auf der Oberfläche abgeschnitten wird. [#23-4]

MÄHEN

Halten Sie den Faden parallel zum Boden und bewegen Sie sich leicht von einer zur anderen Seite. [#23-5]



DIRECCIÓN DE CORTE DE LA CUCHILLA DE LA DESBROZADORA [EXCEPTO PARA BC2000C]

⚠ ADVERTENCIA

RIESGO POTENCIAL

- Cortar arbustos grandes desde la dirección incorrecta puede provocar un golpe de retroceso de la cuchilla.

QUÉ PUEDE SUCEDER

- El contacto con la cuchilla de la desbrozadora puede provocar lesiones graves.

CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- Cuando corte grandes arbustos, haga oscilar la desbrozadora de derecha a izquierda, como se indica.

Cuando corte grandes arbustos, haga oscilar siempre la desbrozadora de derecha a izquierda. Hacerlo en el sentido contrario puede provocar un golpe de retroceso de la cuchilla. [#24-1, #24-2]

CUCHILLAS

1. Utilice sólo la cuchilla adecuada (pieza original de MARUYAMA), aprobada para la aplicación y modelo de desbrozadora.
2. Revise cuidadosamente el estado de las cuchillas antes y después de su utilización.
3. Afíle las cuchillas romas. Cambie las cuchillas que estén gastadas, agrietadas o dañadas.
4. Si la cuchilla presenta una vibración o rotación descentrada, cambie el adaptador de buje y la cuchilla por piezas originales de MARUYAMA.

DIRECÇÃO DE CORTE DA LÂMINA DA ROÇADORA [EXCEPTO PARA BC2000C]

⚠ AVISO

PERIGO POTENCIAL

- O corte de arbustos densos a partir da direcção errada pode fazer com que a lâmina da roçadora dê um coice.

O QUE PODE ACONTECER

- O contacto com a lâmina da roçadora pode causar ferimentos corporais graves.

COMO EVITAR O PERIGO

- Oscile sempre a roçadora da direita para a esquerda quando cortar arbustos densos, conforme mostrado.

Quando cortar arbustos densos, oscile sempre a Roçadora da direita para a esquerda. Oscilar a Roçadora da esquerda para a direita pode causar um coice da lâmina. [#24-1, #24-2]

LÂMINAS DE CORTE

1. Utilize apenas a lâmina correcta (peça genuína da MARUYAMA) aprovada para a aplicação e o modelo da roçadora.
2. Verifique cuidadosamente o estado das lâminas antes e após a operação.
3. Afie as lâminas rombas. Substitua qualquer lâmina que se apresente desgastada, rachada ou danificada.
4. Se uma lâmina produzir rotação ou vibração excêntrica, substitua a lâmina e o adaptador do ressalto com peças MARUYAMA genuínas.

SCHNEIDERICHTUNG DER FREISCHNEIDER- KLINGE [AUßER BEI BC2000C]

⚠ WARNUNG

MÖGLICHE GEFAHR

- Wird starkes Niederholz in der falschen Richtung geschnitten, kann es zu einem Rückschlag der Motorsense kommen.

WAS KANN PASSIEREN

- Der Kontakt mit der Klinge der Motorsense kann zu ernsthaften Körperverletzungen führen.

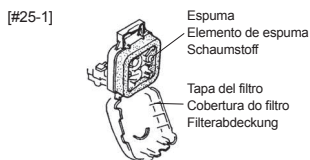
GEFAHRUMGEHUNG

- Lassen Sie die Motorsense beim Schneiden von starkem Niederholz wie angezeigt immer von rechts nach links schwingen.

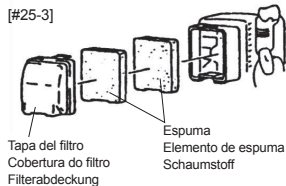
Lassen Sie die Motorsense beim Schneiden von starkem Niederholz wie angezeigt von rechts nach links schwingen. Das Schwingen der Motorsense von links nach rechts kann zu Rückschlägen führen. [#24-1, #24-2]

SCHNEIDEKLINGEN

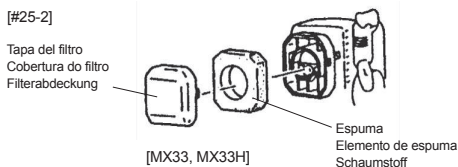
1. Verwenden Sie ausschließlich die für die Anwendung und das Motorsensen-Modell zugelassene Klinge (Original-MARUYAMA-Teil).
2. Prüfen Sie die Klengen sorgfältig vor und nach dem Gebrauch.
3. Schärfen Sie stumpfe Klengen. Verschlossene, gerissene oder beschädigte Klengen sind zu ersetzen.
4. Bei außergewöhnlichen Drehungen und Vibration ersetzen Sie die Klinge und den Ansatz-Adapter mit Original- MARUYAMA-Teilen.



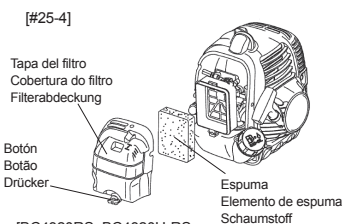
[BC2000C]
 [Todas las series MX excepto para MX33 y MX33H]
 [Todas as Séries MX, excepto para MX33 e MX33H]
 [Alle MX-Serien außer MX33 und MX33H]



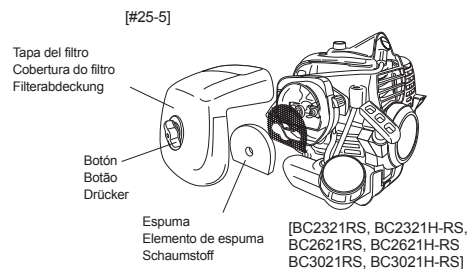
[BC420H-RS, BC500RS, BC500H-RS]



[MX33, MX33H]



[BC4320RS, BC4320H-RS, BC5020RS, BC5020H-RS, BC4321RS, BC4321H-RS]



[BC2321RS, BC2321H-RS, BC2621RS, BC2621H-RS, BC3021RS, BC3021H-RS]

MANTENIMIENTO

FILTRO DE AIRE

INTERVALO DE MANTENIMIENTO

- El filtro de aire debería limpiarse diariamente, o con más frecuencia, si se trabaja en condiciones de mucho polvo.
- Cámbielo después de 100 horas de funcionamiento.

Cómo limpiar el filtro de aire [#25-1, #25-2, #25-3, #25-4, #25-5]

1. Extraiga la espuma.
2. Límpiela con agua jabonosa caliente. Déjela secar por completo.
3. Aplique una ligera capa de aceite de motor SAE 30 a la espuma y, retorciéndola, escurra el exceso de aceite.
4. Vuelva a montar la espuma y la tapa del filtro.

MANUTENÇÃO

FILTRO DE AR

INTERVALO DE MANUTENÇÃO

- O filtro do ar deve ser limpo diariamente ou mais vezes quando se trabalham em condições extremamente poeirentas.
- Substitua depois de todas as 100 horas de funcionamento.

Limpeza do Filtro de Ar [#25-1, #25-2, #25-3, #25-4, #25-5]

1. Retire o elemento da Cobertura do filtro.
2. Limpe o elemento de espuma com água quente e sabão. Deixe o elemento secar na íntegra.
3. Aplique uma ligeira camada de óleo de motor SAE 30 no elemento de espuma e aperte para eliminar o óleo em excesso.
4. Volte a montar o elemento de espuma e a cobertura do filtro.

WARTUNG

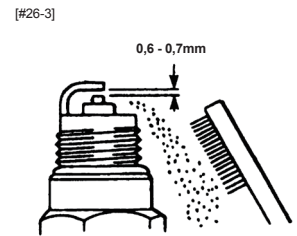
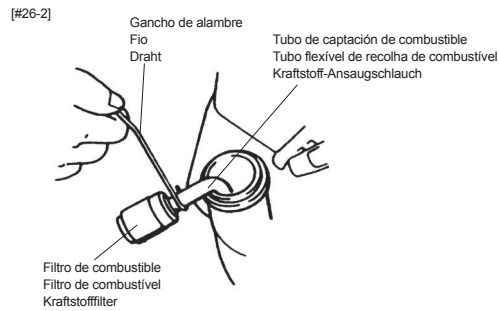
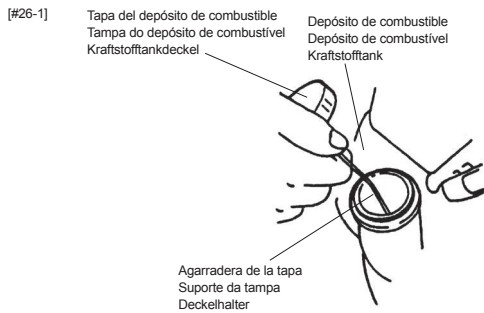
LUFTFILTER

WARTUNGSINTERVALL

- Der Luftfilter sollte täglich oder öfter gereinigt werden, sofern in einem staubigen Umfeld gearbeitet wird.
- Er ist nach 100 Betriebsstunden zu ersetzen.

LUFTFILTERREINIGUNG [#25-1, #25-2, #25-3, #25-4, #25-5]

1. Entfernen Sie das Schaumstoffelement.
2. Reinigen Sie das Schaumstoffelement mit warmen Seifenwasser. Lassen Sie es vollständig trocknen.
3. Tragen Sie ein leichte Schichte SAE 30 Motoröl auf das Schaumstoffelement und drücken Sie überschüssiges Öl aus.
4. Bauen Sie das Schaumstoffelement und den Filter wieder zusammen.



FILTRO DE COMBUSTIBLE

INTERVALO DE MANTENIMIENTO

El filtro de combustible debería cambiarse tras 100 horas de funcionamiento.

SUSTITUCIÓN DEL FILTRO DE COMBUSTIBLE

El filtro de combustible está fijado al extremo del tubo de captación de combustible en el interior del depósito. Para cambiar el filtro de combustible:

1. Asegúrese de que el depósito esté vacío.
2. Afloje la tapa del depósito de combustible, levante y retire la agarradera de la tapa. [#26-1]
3. Con un gancho, extraiga con cuidado el filtro a través del orificio de llenado de combustible. [#26-2]
4. Agarre el tubo de combustible situado junto al racor del filtro y extraiga el filtro, pero sin soltar el tubo.
5. Coloque el nuevo filtro manteniendo el tubo de combustible aún agarrado.
6. Deje caer el nuevo filtro en el depósito.
7. Antes de volver a llenar de combustible, asegúrese de que el filtro no esté atascado en un rincón del depósito, y de que el tubo de combustible no esté doblado (retorcido).

BUJÍA

INTERVALO DE MANTENIMIENTO

- La bujía debería retirarse del motor y revisarse tras 25 horas de funcionamiento.
- Cámbiela tras 100 horas de funcionamiento.

MANTENIMIENTO DE LA BUJÍA

1. Gire, de un lado a otro y un par de veces, el protector de plomo de alta tensión de la bujía para aflojarlo y retirarlo, a continuación.
2. Extraiga la bujía.
3. Limpie los electrodos con un cepillo duro.
4. Ajuste la separación entre los electrodos a 0,6 - 0,7 mm. [#26-3]
5. Cambie la bujía si está sucia de aceite, dañada o si los electrodos están gastados.
6. Cuando instale la bujía, no la apriete en exceso. El par de apriete es 10,7-16,6 N·m.

FILTRO DE COMBUSTÍVEL

INTERVALO DE MANUTENÇÃO

Substitua o filtro de combustível depois de todas as 100 horas de funcionamento.

SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO DE COMBUSTÍVEL

O filtro de combustível está fixado à extremidade da mangueira de recolha de combustível no interior do depósito de combustível. Para substituir o filtro de combustível:

1. Certifique-se de que o depósito de combustível está vazio.
2. Desaperte a tampa do depósito de combustível e puxe o suporte da tampa para cima e retire. [#26-1]
3. Com um gancho de arame, puxe cuidadosamente o filtro de combustível para fora através da abertura do enchedor do combustível. [#26-2]
4. Segure na mangueira de combustível ao lado do encaixe do filtro de combustível e retire o filtro mas não solte a mangueira.
5. Continuando a segurar na mangueira de combustível, fixe o novo filtro de combustível.
6. Deixe cair o novo filtro de combustível de volta no depósito de combustível.
7. Certifique-se de que o filtro de combustível não fica preso num canto do depósito e que a mangueira de combustível não fica dobrada (retorcida) antes do reabastecimento

VELA DE IGNIÇÃO

INTERVALO DE MANUTENÇÃO

- A vela de ignição deve ser retirada do motor e inspeccionada todas as 25 horas de funcionamento.
- Substitua a vela de ignição depois de todas as 100 horas de funcionamento.

MANUTENÇÃO DA VELA DE IGNIÇÃO

1. Rode a extremidade de chumbo de alta tensão na vela de ignição para trás e para a frente algumas vezes para soltar a extremidade e depois puxe a extremidade da vela de ignição.
2. Retire a vela de ignição.
3. Limpe os electrodos com uma escova dura.
4. Ajuste o intervalo de ar dos electrodos para 0,6 - 0,7 mm. [#26-3]
5. Substitua a vela de ignição se suja de óleo, danificada ou se os electrodos estiverem desgastados.
6. Não aperte excessivamente a vela de ignição ao instalá-la. O binário de aperto é 10,7-16,6 N·m.

KRAFTSTOFFFILTER

WARTUNGSINTERVALL

Der Kraftstofffilter ist nach 100 Betriebsstunden auszutauschen.

KRAFTSTOFFFILTERAUSTAUSCH

Der Kraftstofffilter ist an das Ende des Kraftstoff-Ansaugschlauchs im Tank angebracht. Austausch des Kraftstofffilters:

1. Achten Sie darauf, dass der Kraftstofftank leer ist.
2. Lösen Sie den kraftstofftankdeckel, ziehen Sie ihn nach oben und entnehmen Sie den Deckelhalter. [#26-1]
3. Ziehen Sie den Kraftstofffilter vorsichtig mit einem Drahthaken aus der Kraftstofffilteröffnung. [#26-2]
4. Fassen Sie die Kraftstoffschlauch an der Kraftstofffilter-Halterung an und entnehmen Sie den Filter, lassen Sie aber den Schlauch nicht los.
5. Mit dem Kraftstoffschlauch in der Hand setzen Sie einen neuen Kraftstofffilter ein.
6. Schieben Sie den neuen Filter zurück in den Tank.
7. Achten Sie darauf, dass der Kraftstofffilter nicht in einer Ecke des Tanks hängen bleibt und der Kraftstoffschlauch vor dem Auftanken nicht geknickt ist.

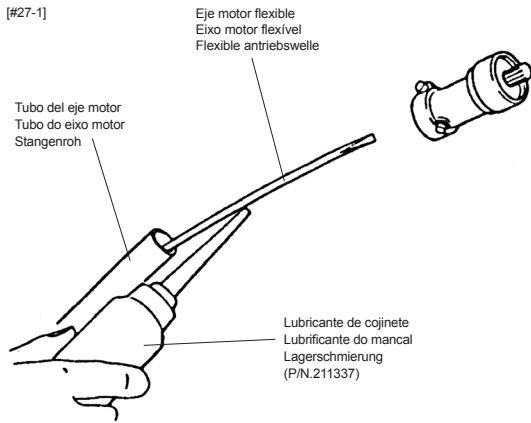
ZÜNDKERZE

WARTUNGSINTERVALL

- Die Zündkerze ist nach 25 Betriebsstunden aus dem Motor zu entnehmen und zu überprüfen.
- Sie ist nach 100 Betriebsstunden zu ersetzen.

WARTUNG DER ZÜNDKERZE

1. Zum lösen des Hochspannungshülle bewegen Sie sie mehrere Male hin und her und ziehen Sie sie dann von der Zündkerze.
2. Entnehmen Sie die Zündkerze.
3. Säubern Sie die Elektroden mit einer feinen Bürste.
4. Stellen Sie den Abstand der Elektroden auf 0,6 - 0,7 mm. [#26-3]
5. Ersetzen Sie die Zündkerze, wenn sie överschmiert oder beschädigt ist oder die Elektroden abgenutzt sind.
6. Die Zündkerze darf beim Einbau nicht überdreht werden. Der Anzugsmoment beträgt 10,7-16,6 N·m.



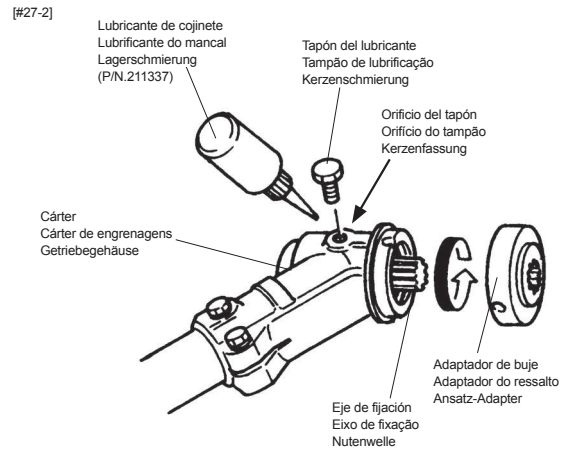
EJE MOTOR FLEXIBLE

[BC2000C]
INTERVALO DE MANTENIMIENTO

Debe comprobarse si el eje motor flexible está lubricado cada 3 horas de uso.

LUBRICACIÓN DEL EJE MOTOR FLEXIBLE [#27-1]

Afloje los dos tornillos del cárter del cojinete y retire el cárter. El eje motor flexible se extrae fácilmente agarrando el extremo con fuerza y arrancándolo del tubo del eje motor. Gire el eje flexible a la vez que empuja para que se asiente bien en el tambor del embrague. Vuelva a instalar el cárter del cojinete en el tubo del eje motor y apriete los dos tornillos.



CÁRTER

[TODOS LOS MODELOS EXCEPTO PARA BC2000C]
INTERVALO DE MANTENIMIENTO

Debe comprobarse si el cárter está lubricado cada 30 horas de uso.

LUBRICACIÓN DEL CÁRTER [#27-2]

Extraiga el accesorio de corte y el adaptador de buje. Limpie de suciedad y residuos la zona entre el adaptador de buje y el cárter. Retire el tapón del lubricante del lado del cárter. Mientras gire el eje de fijación, inyecte lubricante de litio para cojinetes (N/ Ref. 211337) por el orificio del tapón hasta llenar el cárter. Reinstale el adaptador de buje y el tapón del lubricante.

EIXO MOTOR FLEXÍVEL

[BC2000C]
INTERVALO DE MANUTENÇÃO

O eixo motor flexível deve ser inspeccionado para lubrificação de 3 em 3 horas de utilização.

LUBRIFICAÇÃO DO EIXO MOTOR FLEXÍVEL [#27-1]

Desaperte os dois parafusos na caixa do mancal e remova a caixa do mancal. O eixo motor flexível interno é facilmente removido segurando na extremidade com segurança e puxando a partir do tubo do eixo motor. Rode o eixo flexível enquanto empurra para garantir que assenta correctamente no tambor da embraiagem. Reinstale a caixa do mancal no tubo do eixo motor e aperte os dois parafusos.

CÁRTER DE ENGRANAGENS

[TODOS OS MODELOS EXCEPTO PARA BC2000C]
INTERVALO DE MANUTENÇÃO

O cárter de engranagens deve ser inspeccionado para lubrificação de 30 horas de utilização.

LUBRIFICAÇÃO DO CÁRTER DE ENGRANAGENS [#27-2]

Remova a peça de corte e o adaptador do ressalto. Limpe qualquer sujidade e resíduos da área entre o adaptador do ressalto e o cárter de engranagens. Remova o tampão de lubrificação do lado do cárter de engranagens. Enquanto roda o eixo de fixação, injecte massa para mancais à base de lítio (P/N 211337) através do orificio do tampão até o cárter de engranagens ficar cheio. Reinstale o adaptador do ressalto e o tampão de lubrificação.

FLEXIBLE ANTRIEBSWELLE

[BC2000C]
WARTUNGSINTERVALL

Die Schmierung der flexiblen Antriebswelle sollte nach 3 Betriebsstunden überprüft werden.

SCHMIERUNG FLEXIBLE ANTRIEBSWELLE [#27-1]

Lösen Sie die zwei Schrauben am Lagergehäuse und entnehmen sie es. Die innere flexible Antriebswelle kann leicht entnommen werden, indem sie an ihrem Ende aus dem Stangenrohr gezogen wird.

Bewegen Sie die flexible Antriebswelle beim Drücken hin und her, so dass gewährleistet ist, dass sie richtig in der Kupplungstrommel sitzt.

Montieren Sie das Lagergehäuse wieder auf dem Stangenrohr und ziehen Sie die beiden Schrauben an.

GETRIEBEGEHÄUSE

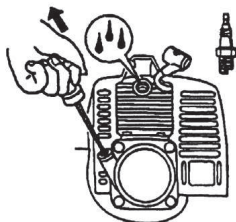
[ALLE MODELLE AUßER BC2000C]
WARTUNGSINTERVALL

Die Schmierung des Getriebegehäuses sollte nach 30 Betriebsstunden überprüft werden.

SCHMIERUNG GETRIEBEGEHÄUSE [#27-2]

Entfernen Sie die aufgesetzten Werkzeuge und den Ansatz-Adapter. Reinigen Sie den Bereich zwischen Ansatz-Adapter und Getriebegehäuse. Entnehmen Sie die Kerzenschmierung von der Seite des Getriebegehäuses.

Spritzen Sie unter Drehung der Netenwelle Lithiumfett zur Lageschmierung (P/N 211337) durch das die Einfüllöffnung bis das Getriebegehäuses voll ist. Bauen Sie den Ansatz-Adapter und Kerzenschmierung wieder ein.



LIMPIEZA GENERAL Y AJUSTE

Si se realiza el mantenimiento correctamente, la bordeadora/desbrozadora de MARUYAMA ofrecerá el máximo rendimiento durante un largo período de tiempo. El mantenimiento adecuado incluye comprobar con frecuencia si todas las fijaciones están bien apretadas, y toda la máquina bien limpia.

▲ ADVERTENCIA

RIESGO POTENCIAL

- Cuando el motor está funcionando, el accesorio y otras piezas se mueven.

QUÉ PUEDE SUCEDER

- El contacto con el accesorio u otras piezas en movimiento podría provocar lesiones personales graves o incluso la muerte.

CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- Apague siempre la bordeadora/desbrozadora antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento.

ALMACENAMIENTO

Almacenamiento de larga duración de la bordeadora/desbrozadora:

1. Vacíe el depósito de combustible en un contenedor adecuado para su almacenamiento.
2. Ponga en marcha el motor para eliminar el combustible que pueda quedar en el carburador.
3. Realice todos los procedimientos de mantenimiento ordinarios y cualquier reparación necesaria.
4. Retire la bujía y rocíe el cilindro con una pequeña cantidad de aceite de motor.
5. Tire una vez de la empuñadura del arrancador.
6. Tire lentamente de la empuñadura para llevar el pistón hasta la parte superior del cilindro (TDC).
7. Reinstale la bujía.
8. Guarde la bordeadora/ desbrozadora en un lugar seco alejado del calor excesivo, chispas o llamas abiertas.

▲ PRECAUCIÓN

RIESGO POTENCIAL

- Cuando tire de la empuñadura del estarter, puede salir despedido un chorro de aceite por el orificio de la bujía.

QUÉ PUEDE SUCEDER

- El aceite puede provocar lesiones oculares.

CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- Protéjase los ojos y mantenga la cara alejada del orificio de la bujía.

LIMPEZA E APERTO GERAIS

A Roçadora / Aparador de Relva da MARUYAMA proporciona um desempenho máximo durante muitas e muitas horas no caso de ser correctamente mantida. Uma boa manutenção inclui a verificação regular de todos os fechos para um aperto correcto e a limpeza da máquina inteira.

▲ AVISO

PERIGO POTENCIAL

- Quando o motor está em funcionamento, a ferramenta fixada e as outras peças estão em movimento.

O QUE PODE ACONTECER

- O contacto com a ferramenta ou outras peças em movimento pode causar lesões pessoais ou a morte.

COMO EVITAR O PERIGO

- Desligue sempre a Roçadora / Aparador de Relva antes de limpar ou proceder a qualquer operação de manutenção na mesma.

ARMAZENAMENTO

Para o armazenamento da longo prazo da motosserra:

1. Esvazie o depósito de combustível para dentro de um recipiente adequado de armazenamento do combustível.
2. Ponha o motor a funcionar para eliminar qualquer combustível que possa permanecer no carburador.
3. Realize todos os procedimentos de manutenção habituais e eventuais reparações necessárias.
4. Retire a vela de ignição e esguiche uma pequeníssima quantidade de óleo para o cilindro.
5. Puxe a pega do arrancador uma vez.
6. Lentamente, puxe a pega do arrancador para levar o pistão para o topo do cilindro (TDC).
7. Reinstale a vela de ignição.
8. Armazene a Roçadora/ Aparador de Relva num local seco, longe de calor excessivo, faíscas ou chamas sem protecção.

▲ ATENÇÃO

PERIGO POTENCIAL

- O óleo pode esguichar para fora da abertura da vela de ignição quando puxar a pega do arrancador.

O QUE PODE ACONTECER

- O óleo pode causar lesões oculares

COMO EVITAR O PERIGO

- Proteja os olhos e mantenha o rosto afastado da abertura da vela de ignição.

ALLGEMEINES ZUR SÄUBERUNG UND ZU DEN BEFESTIGUNGSVORRICHTUNGEN

Bei korrekter Wartung gewährt die MARUYAMA Motorsense / Rasentrimmer viele, viele Stunden lang Höchstleistung. Gute Wartung umfasst die regelmäßige Überprüfung des festen Sitzes der Befestigungsteile und die Reinigung des ganzen Geräts.

▲ WARNING

MÖGLICHE GEFAHR

- Bei laufendem Motor bewegen sich das aufgesteckte Werkzeug und andere Teile.

WAS KANN PASSIEREN

- Der Kontakt mit sich bewegenden oder anderen Werkzeugen kann zu ernsthaften Körperverletzungen und sogar zum Tod führen.

GEFAHRUMGEHUNG

- Vor der Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten stellen Sie die Motorsense / den Rasentrimmer immer ab.

LAGERUNG

Langfristige Lagerung der Motorsense/ des Rasentrimmers:

1. Entleeren Sie den Kraftstofftank in einen zugelassenen Kraftstoffbehälter.
2. Lassen Sie das Gerät laufen, um den restlichen Kraftstoff im Vergaser zu verbrennen.
3. Führen Sie alle regelmäßigen Wartungs und gegebenenfalls Reparaturarbeiten aus.
4. Entnehmen Sie die Zündkerze und gießen Sie eine sehr geringe Menge Motoröl in den Zylinder.
5. Betätigen Sie einmal den Starter.
6. Ziehen Sie langsam am Starter, um den Kolben in die obere Zylinderposition zu bringen (vor O.T.).
7. Bauen Sie die Zündkerze wieder ein.
8. Bewahren Sie die Motorsense/ den Rasentrimmer an einem trockenen Ort ohne übermäßige Hitze, Zündfunken oder Flammen auf.

▲ ACHTUNG

MÖGLICHE GEFAHR

- Aus der Öffnung der Zündkerze kann beim Ziehen am Startschalter Öl ausspritzen.

WAS KANN PASSIEREN

- Öl kann Augenverletzungen verursachen.

GEFAHRUMGEHUNG

- Schützen Sie Ihre Augen und halten Sie Ihr Gesicht von der Zündkerzenöffnung weg.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS/RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS/FEHLERBEHEBUNG

| Problema/Problema/Problem | Cause/Causa/Ursache | Actuación/Acção/Maßnahme |
|---|--|---|
| <p>El motor no arranca O motor não arranca Motor startet nicht</p> | <ul style="list-style-type: none"> • El interruptor STOP está en posición OFF • El depósito de combustible está vacío • Pera del cebador no fue empujado bastante • El motor está ahogado <ul style="list-style-type: none"> • Interruptor STOP na posição OFF • Depósito do combustível vazio • O péra de escorvamento de combustível não foi suficientemente empurrado • Motor gripado <ul style="list-style-type: none"> • Moteur noyé • Il motore si è ingolfato • Der primer-pumpe war nicht ausreichend gedrückt • Motor abgewürgt | <ul style="list-style-type: none"> • Desplace el interruptor a la posición de encendido (ON). • Llène el depósito de combustible • Presione cebador hasta flujos de combustible por tubo de retorno del combustible • Use el procedimiento de arranque en caliente <ul style="list-style-type: none"> • Mova o interruptor para a posição ON • Encha o depósito do combustível • Prima o péra de escorvamento de combustível até fluir o combustível • Use o procedimento de arranque a quente do motor <ul style="list-style-type: none"> • Utilisez la procédure de démarrage du moteur à chaud • Applicare la procedura di avviamento a caldo • Primer-pumpe betätigen, bis treibstoff durch den kraftstoffrücklaufleitung fließt • Versuchen Sie einen Warm-Start |
| <p>El motor no funciona en ralentí O motor não fica ao ralentí Motor hat keinen Leerlauf</p> | <ul style="list-style-type: none"> • La velocidad mínima está mal ajustada • Velocidade ao ralentí incorrectamente ajustada • Leerlaufdrehzahl falsch eingestellt | <ul style="list-style-type: none"> • Ajuste la velocidad mínima (ralentí) • Ajuste a velocidade ao ralentí • Leerlaufdrehzahl einstellen |
| <p>El motor no tiene potencia o se cala al cortar O motor tem falta de potência ou deixa de trabalhar ao cortar Motor verliert an Leistung oder würgt beim Schneiden ab</p> | <ul style="list-style-type: none"> • El cable del acelerador se ha aflojado • El filtro de aire está sucio <ul style="list-style-type: none"> • O fio do estrangulador soltou-se • Filtro de ar seco <ul style="list-style-type: none"> • Gaszug lose • Drecksiger Luftfilter | <ul style="list-style-type: none"> • Ténselo • Límpielo o cámbielo <ul style="list-style-type: none"> • Aperte o fio do estrangulador • Limpa ou substitua o filtro de ar <ul style="list-style-type: none"> • Gaszug anziehen • Luftfilter reinigen oder ersetzen |

**Si necesita más ayuda, contacte con el servicio técnico del distribuidor local autorizado de MARUYAMA.
No caso de ser necessária assistência adicional, contacte o centro de assistência local autorizado da MARUYAMA.
Brauchen Sie weitere Hilfe, wenden Sie sich an Ihren örtlichen autorisierten MARUYAMA-Händler.**

ESPECIFICACIONES/ ESPECIFICAÇÕES/ SPEZIFIKATIONEN

| Especificaciones/ Especificações/ Spezifikationen | BC2000C | MX21 | MX21H | MX24 | MX24H | MX27 | MX27H | MX33 | MX33H | BC420H-RS | BC500RS | BC500H-RS |
|--|----------------------------------|------|---|-------|-------|-------|-------|---|-------|-------------|---|-----------|
| Modelo de motor/ Modelo do motor/ Motormodell | EE200 | | | EE230 | | EE260 | | AE320 | | AE420 | AE500 | |
| Cilindrada, cm ³ Deslocação do motor, cm ³ Hubraum, cm ³ | 19,8 | | | 22,5 | | 25,4 | | 31,8 | | 41,5 | 50,2 | |
| Velocidad mínima, min ⁻¹ Velocidade ao ralenti, min ⁻¹ Leerlaufdrehzahl, min ⁻¹ | 2700 - 3300 | | | | | | | | | 2400 - 2800 | | |
| Máxima velocidad de motor recomendada, min ⁻¹ Velocidade máxima do motor recomendada, min ⁻¹ Empfohlene Motor-höchstgeschwindigkeit, min ⁻¹ | 10000 | | 11700 | | | | | | 10900 | | | |
| Velocidad del eje de salida, min ⁻¹ Velocidade do eixo de saída, min ⁻¹ Geschwindigkeit der Abtriebsachse, min ⁻¹ | 10000 | | 8000 | | | | | | | | | |
| Potencia máxima medida del motor, según ISO 8893, kW Potência máxima medida do motor, de acordo com a norma ISO 8893, kW Gemessene maximale Motorleistung, nach ISO 8893, kW | 0,59 | | | 0,66 | | 0,77 | | 0,92 | | 1,51 | 1,62 | |
| Potencia máxima garantizada del motor, según ISO 8893, kW Potência máxima autorizada do motor, de acordo com a norma ISO 8893, kW Gewährleistung der maximalen Motorleistung nach ISO 8893, kW | 0,51 | | | 0,58 | | 0,74 | | 0,88 | | 1,33 | 1,47 | |
| Bujía/ Vela/ Zündkerze | BPMR6Y | | | | | | | | | | | |
| Separación entre electrodos, mm Separação das pontas dos eléctrodos, mm Elektrodenabstand, mm | 0,6 - 0,7 | | | | | | | | | | | |
| Tipo de carburador Tipo de carburador Vergasertyp | Diafragma/ Diafragma/ Diaphragma | | | | | | | | | | | |
| Capacidad del depósito de combustible, cm ³ Capacidade do depósito de combustível, cm ³ Fassungsvermögen Kraftstofftank, cm ³ | 600 | | | | | | 1000 | | | | | |
| Peso sin combustible, ni pieza cortadora ni correa/ arnés, kg Peso sem combustível, acessório de corte e carrea/ arnés, kg Gewicht ohne Kraftstoff, Schneidwerkzeug und schultergeschirr/ schulter Schlaufe, kg | 4,3 | 4,6 | 4,9 | 4,7 | 5,0 | 5,1 | 5,4 | 5,8 | 6,1 | 8,4 | 8,1 | 8,4 |
| Equipo de corte Cuchilla de la Desbrozadora Cuchilla de la Desbrozadora (opcional) Cabezal de corte Equipamento de corte Lâmina da roçadora Lâmina da roçadora (opcional) Cabeça do aparador Schneidwerkzeug Motorsensenklinge Motorsensenklinge (optional) Trimmerkopf | - Cabeza semi-automática (R)4 | | (Ø255 3-teeth) (Ø230 4-teeth) (Ø230 8-teeth) Cabeza semi-automática(L)4 | | | | | (Ø255 3-teeth) (Ø255 4-teeth) (Ø255 8-teeth) Cabeza semi-automática(L)4 | | | (Ø255 3-teeth) (Ø255 4-teeth) (Ø255 8-teeth) Cabeza semi-automática(L)5 | |
| | - Cabeça semi-automática (R)4 | | (Ø255 3 dents) (Ø230 4 dents) (Ø230 8 dents) Cabeça semi-automática(L) 4 | | | | | (Ø255 3 dents) (Ø255 4 dents) (Ø255 8 dents) Cabeça semi-automática(L) 4 | | | (Ø255 3 dents) (Ø255 4 dents) (Ø255 8 dents) Cabeça semi-automática(L) 5 | |
| | - Semi-auto Kopf (R)4 | | (Ø255 3 denti) (Ø230 4 denti) (Ø230 8 denti) Semi-auto Kopf(L)4 | | | | | (Ø255 3 denti) (Ø255 4 denti) (Ø255 8 denti) Semi-auto Kopf(L)4 | | | (Ø255 3 denti) (Ø255 4 denti) (Ø255 8 denti) Semi-auto Kopf(L)5 | |

ESPECIFICACIONES/ ESPECIFICAÇÕES/ SPEZIFIKATIONEN

| Especificaciones/ Especificações/ Spezifikationen | BC4320RS | BC4320H-RS | BC5020RS | BC5020H-RS | BC2321RS | BC2321H-RS | BC2621RS | BC2621H-RS | BC3021RS | BC3021H-RS | BC4321RS | BC4321H-RS |
|--|---|------------|----------|------------|--|------------|----------|------------|---|------------|---|------------|
| Modelo de motor/ Modelo do motor/ Motormodell | NE420 | | NE500 | | CE230 | | CE260 | | CE300 | | CE420 | |
| Cilindrada, cm ³ Deslocação do motor, cm ³ Hubraum, cm ³ | 41,5 | | 49,9 | | 22,5 | | 25,4 | | 30,1 | | 41,5 | |
| Velocidad mínima, min ⁻¹ Velocidade ao ralenti, min ⁻¹ Leerlaufdrehzahl, min ⁻¹ | 2400 - 2800 | | | | 2700 - 3300 | | | | 2400 - 2800 | | | |
| Máxima velocidad de motor recomendada, min ⁻¹ Velocidade máxima do motor recomendada, min ⁻¹ Empfohlene Motor-höchstgeschwindigkeit t, min ⁻¹ | 10900 | | | | 11700 | | | | 10900 | | | |
| Velocidad del eje de salida, min ⁻¹ Velocidade do eixo de saída, min ⁻¹ Geschwindigkeit der Abtriebsachse, min ⁻¹ | 8000 | | | | | | | | | | | |
| Potencia máxima medida del motor, según ISO 8893, kW Potência máxima medida do motor, de acordo com a norma ISO 8893, kW Gemessene maximale Motorleistung, nach ISO 8893, kW | 1,85 | | 1,94 | | 0,77 | | 0,83 | | 1,0 | | 1,57 | |
| Potencia máxima garantizada del motor, según ISO 8893, kW Potência máxima autorizada do motor, de acordo com a norma ISO 8893, kW Gewährleistung der maximalen Motorleistung nach ISO 8893, kW | 1,77 | | 1,91 | | 0,58 | | 0,74 | | 0,97 | | 1,54 | |
| Bujía/ Vela/ Zündkerze | BPMR6Y | | | | BPMR8Y | | | | BPMR6Y | | | |
| Separación entre electrodos, mm Separação das pontas dos eléctrodos, mm Elektrodenabstand, mm | 0,6 - 0,7 | | | | | | | | | | | |
| Tipo de carburador Tipo de carburador Vergasertyp | Diafragma/ Diafragma/ Diaphragma | | | | | | | | | | | |
| Capacidad del depósito de combustible, cm ³ Capacidade do depósito de combustível, cm ³ Fassungsvermögen Kraftstofftank, cm ³ | 1000 | | | | 450 | | 600 | | | | 1000 | |
| Peso sin combustible, ni pieza cortadora ni correa/ arnés, kg Peso sem combustível, acessório de corte e correia/ arnés, kg Gewicht ohne Kraftstoff, Schneidwerkzeug und schultergeschirr/ schulter Schlaufe, kg | 8,0 | 8,3 | 8,0 | 8,3 | 5,7 | 6,1 | 5,8 | 6,2 | 5,7 | 6,1 | 8,1 | 8,4 |
| Equipo de corte Cuchilla de la Desbrozadora Cuchilla de la Desbrozadora (opcional) Cabezal de corte Equipamento de corte Lâmina da roçadora Lâmina da roçadora (opcional) Cabeça do aparador Schneidwerkzeug Motorsensenklinge Motorsensenklinge (optional) Trimmerkopf | Ø255 3-teeth (Ø255 4-teeth) (Ø255 8-teeth) Cabeza semi-automática(L)5 | | | | Ø230 4-teeth (Ø255 3-teeth) (Ø230 8-teeth) Cabeza semi-automática(L)4 | | | | Ø255 3-teeth (Ø255 4-teeth) (Ø255 8-teeth) Cabeza semi-automática(L)4 | | Ø255 3-teeth (Ø255 4-teeth) (Ø255 8-teeth) Cabeza semi-automática(L)5 | |
| | Ø255 3 dents (Ø255 4 dents) (Ø255 8 dents) Cabeça semi-automática(L) 5 | | | | Ø230 4 dents (Ø255 3 dents) (Ø230 8 dents) Cabeça semi-automática(L)4 | | | | Ø255 3 dents (Ø255 4 dents) (Ø255 8 dents) Cabeça semi-automática(L) 4 | | Ø255 3 dents (Ø255 4 dents) (Ø255 8 dents) Cabeça semi-automática(L) 5 | |
| | Ø255 3 denti (Ø255 4 denti) (Ø255 8 denti) Semi-auto Kopf(L)5 | | | | Ø230 4 denti (Ø255 3 denti) (Ø230 8 denti) Semi-auto Kopf(L)4 | | | | Ø255 3 denti (Ø255 4 denti) (Ø255 8 denti) Semi-auto Kopf(L)4 | | Ø255 3 denti (Ø255 4 denti) (Ø255 8 denti) Semi-auto Kopf(L)5 | |

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

DATOS TÉCNICOS/CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS/TECHNISCHE ANGABEN

| Datos técnicos/Características técnicas/Technische Angaben | BC2000C | MX21 | MX21H | MX24 | MX24H | MX27 | MX27H | MX33 | MX33H | BC420H-RS | BC500RS | BC500H-RS |
|--|-----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|-----------|-----------|-----------|---------|-----------|
| <p>Niveles de ruido/ Níveis acústicos/ Lärmpegel</p> <p>Nivel de presión sonora equivalente ($L_{p(Aeq)}$), medido según ISO 22868, dB(A) Nivel de pressão acústica equivalente ($L_{p(Aeq)}$), medido de acordo com ISO 22868, dB(A) Äquivalenter Schalldruckpegel ($L_{p(Aeq)}$), gemessen nach 22868, dB(A)</p> <p>Cuchilla de la Desbrozadora: Lâmina da roçadora : Motorsensenklinge:</p> <p>Cabezal de corte: Cabeça do aparador: Trimmerkopf:</p> | — | 91,0 | | 90,0 | | 94,5 | | 91,0 | | 94,0 | | 96,0 |
| | 96,0 | 95,5 | | 96,0 | | 95,5 | | 96,5 | | 98,5 | | 101,0 |
| <p>Niveles de ruido/ Níveis acústicos/ Lärmpegel</p> <p>Nivel de potencia sonora garantizada ($L_{WA(G)}$), determinada según la directiva 2000/14/CE, dB(A) Nivel de potência acústica garantido ($L_{WA(G)}$), determinado de acordo com a Directiva 2000/14/CE, dB(A) Garantiertes Schalleistungspegel ($L_{WA(G)}$), gemessen nach Richtlinie 2000/14/EG, dB(A)</p> <p>Nivel de potencia sonora equivalente (L_{WA}), medido según ISO 3744, 22868, dB(A) Nivel de potência acústica equivalente (L_{WA}), medido de acordo com as normas ISO 3744, 22868, dB(A) Äquivalenter Schalleistungspegel (L_{WA}), gemessen nach ISO 3744, 22868, dB(A)</p> | 111 | 110 | | | | 112 | | | | | | 115 |
| | 109 | 108 | | | | 110 | | | | | | 113 |
| <p>Niveles de vibración/ Níveis de vibração/ Vibrationspegel</p> <p>Valores de vibración en las empuñaduras medidos según ISO 22867, m/s^2 Valores de vibração nas pegas medidos de acordo com a norma ISO 22867, m/s^2 Vibrationswerte an den Griffen gemäß ISO 22867 gemessen, m/s^2</p> <p>Cuchilla de la Desbrozadora, valor de emisión de vibraciones medido ($a_{hv,eq}$), empuñadura delantera/ trasera: Lâmina da roçadora, valor de emissão de vibrações medido ($a_{hv,eq}$), pegas dianteira / traseira: Motorsensenklinge, gemessener Vibrationsemissionswert ($a_{hv,eq}$), Griffe vorne / hinten:</p> <p>Cabezal de corte, valor de emisión de vibraciones medido ($a_{hv,eq}$), empuñadura delantera/ trasera: Cabeça do aparador, valor de emissão de vibrações medido ($a_{hv,eq}$), pegas dianteira / traseira: Trimmerkopf, gemessener Vibrationsemissionswert ($a_{hv,eq}$), Griffe vorne / hinten:</p> <p>Cuchilla de la Desbrozadora, valor de emisión de vibraciones medido ($a_{hv,eq}$), empuñadura izquierda/derecha: Lâmina da roçadora, valor de emissão de vibrações medido ($a_{hv,eq}$), pegas esquerda / direita: Motorsensenklinge, gemessener Vibrationsemissionswert ($a_{hv,eq}$), Griffe links / rechts:</p> <p>Cabezal de corte, valor de emisión de vibraciones medido ($a_{hv,eq}$), empuñadura izquierda/derecha: Cabeça do aparador, valor de emissão de vibrações medido ($a_{hv,eq}$), pegas esquerda / direita: Trimmerkopf, gemessener Vibrationsemissionswert ($a_{hv,eq}$), Griffe links / rechts:</p> | — | 2,3/ 2,8 | | 4,1/ 3,1 | | 6,3/ 6,3 | | 4,7 / 6,0 | | | | 5,4/ 5,0 |
| | 11,4/ 5,7 | 2,7/ 2,9 | | 3,9/ 2,5 | | 3,9/ 2,5 | | 5,6 / 6,9 | | | | 5,6/ 5,5 |
| | | | 2,7/ 2,9 | | 5,3/ 3,5 | | 4,1/ 4,1 | | 4,1 / 5,1 | 3,8/ 3,4 | | 3,8/ 3,4 |
| | | | 2,7/ 2,8 | | 5,3/ 3,6 | | 3,8/ 4,1 | | 4,5 / 4,6 | 4,1/ 3,7 | | 4,1/ 3,7 |

DATOS TÉCNICOS/CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS/TECHNISCHE ANGABEN

| Datos técnicos/Características técnicas/Technische Angaben | BC4320RS | BC4320HRS | BC5020RS | BC5020HRS | BC2321RS | BC2321HRS | BC2621RS | BC2621HRS | BC3021RS | BC3021HRS | BC4321RS | BC4321HRS |
|--|----------|-----------|----------|-----------|----------|-----------|----------|-----------|----------|-----------|----------|-----------|
| <p>Niveles de ruido/ Níveis acústicos/ Lärmpegel</p> <p>Nivel de presión sonora equivalente ($L_{p(Aeq)}$), medido según ISO 22868, dB(A) Nivel de pressão acústica equivalente ($L_{p(Aeq)}$), medido de acordo com ISO 22868, dB(A) Äquivalenter Schalldruckpegel ($L_{p(Aeq)}$), gemessen nach 22868, dB(A)</p> <p>Cuchilla de la Desbrozadora: Lâmina da roçadora : Motorsensenklinge:</p> <p>Cabezal de corte: Cabeça do aparador: Trimmerkopf:</p> | | | | | | | | | | | | |
| | 97,5 | | 98,0 | | 91,5 | | 96,0 | | 95,5 | | 96,5 | |
| | 99,0 | | 99,5 | | 93,5 | | 97,5 | | 96,5 | | 98,5 | |
| <p>Niveles de ruido/ Níveis acústicos/ Lärmpegel</p> <p>Nivel de potencia sonora garantizada ($L_{WA,G}$), determinada según la directiva 2000/14/CE, dB(A) Nivel de potência acústica garantido ($L_{WA,G}$), determinado de acordo com a Directiva 2000/14/CE, dB(A) Garantiertes Schalleistungspegel ($L_{WA,G}$), gemessen nach Richtlinie 2000/14/EG, dB(A)</p> <p>Nivel de potencia sonora equivalente (L_{WA}), medido según ISO 3744, 22868, dB(A) Nivel de potência acústica equivalente (L_{WA}), medido de acordo com as normas ISO 3744, 22868, dB(A) Äquivalenter Schalleistungspegel (L_{WA}), gemessen nach ISO 3744, 22868, dB(A)</p> | | | 115 | | 108 | | | | 111 | | | 115 |
| | | | 113 | | 106 | | | | 109 | | | 113 |
| <p>Niveles de vibración/ Níveis de vibração/ Vibrationspegel</p> <p>Valores de vibración en las empuñaduras medidos según ISO 22867, m/s^2 Valores de vibração nas pegas medidos de acordo com a norma ISO 22867, m/s^2 Vibrationswerte an den Griffen gemäß ISO 22867 gemessen, m/s^2</p> <p>Cuchilla de la Desbrozadora, valor de emisión de vibraciones medido ($a_{hv,eq}$), empuñadura delantera/ trasera: Lâmina da roçadora, valor de emissão de vibrações medido ($a_{hv,eq}$), pegas dianteira / traseira: Motorsensenklinge, gemessener Vibrationsemissionswert ($a_{hv,eq}$), Griffe vorne / hinten:</p> <p>Cabezal de corte, valor de emisión de vibraciones medido ($a_{hv,eq}$), empuñadura delantera/ trasera: Cabeça do aparador, valor de emissão de vibrações medido ($a_{hv,eq}$), pegas dianteira / traseira: Trimmerkopf, gemessener Vibrationsemissionswert ($a_{hv,eq}$), Griffe vorne / hinten:</p> <p>Cuchilla de la Desbrozadora, valor de emisión de vibraciones medido ($a_{hv,eq}$), empuñadura izquierda/derecha: Lâmina da roçadora, valor de emissão de vibrações medido ($a_{hv,eq}$), pegas esquerda / direita: Motorsensenklinge, gemessener Vibrationsemissionswert ($a_{hv,eq}$), Griffe links / rechts:</p> <p>Cabezal de corte, valor de emisión de vibraciones medido ($a_{hv,eq}$), empuñadura izquierda/derecha: Cabeça do aparador, valor de emissão de vibrações medido ($a_{hv,eq}$), pegas esquerda / direita: Trimmerkopf, gemessener Vibrationsemissionswert ($a_{hv,eq}$), Griffe links / rechts:</p> | | | | | | | | | | | | |
| | 4,9/ 6,4 | | 4,8/ 6,6 | | 5,5/ 4,8 | | 5,3/ 4,4 | | 4,3/ 3,4 | | 4,7/ 6,3 | |
| | 6,1/ 7,9 | | 6,5/ 8,9 | | 6,8/ 3,6 | | 7,0/ 3,7 | | 7,5/ 3,9 | | 6,0/ 7,7 | |
| | | 4,9/ 4,4 | | 4,8/ 4,6 | | 4,2/ 5,3 | | 4,3/ 5,2 | | 4,1/ 5,1 | | 4,8/ 4,4 |
| | | 7,1/ 6,9 | | 7,5/ 8,9 | | 5,4/ 5,6 | | 5,3/ 5,7 | | 5,5/ 5,8 | | 7,0/ 6,7 |

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

Nombre y dirección del fabricante :

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokio, 101-0047 Japón

Nombre y dirección de la persona que compiló los archivos técnicos :

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruselas, Bélgica

Nombre y dirección del representante autorizado europeo :

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruselas, Bélgica

Con el presente declara que :

Desbrozadoras*1/Bordeadoras de césped*2 MARUYAMA

*1: Las desbrozadora portátiles están equipadas con un motor de combustión interna.

*2: Las bordeadoras de césped portátiles están equipadas con un motor de combustión interna.

La desbrozadora se convierte en bordeadora de césped -y viceversa-, cambiando el accesorio de corte.

Nº de serie : **A000001~M999999**

| Modelo | Uso | Potencia neta instalada (kw / min ⁻¹) | Anchura de corte (mm) | Nivel de potencia sonora medida (dBA) | Nivel de potencia sonora garantizada (dBAG) |
|------------|-------------------------------------|---|-----------------------|---------------------------------------|---|
| BC2000C | Bordeadora de césped | 0,51/ 7000 | 420 | 109 | 111 |
| MX21 | Desbrozadora y Bordeadora de césped | 0,51/ 7000 | 430 | 108 | 110 |
| MX21H | Desbrozadora y Bordeadora de césped | 0,51/ 7000 | 430 | 108 | 110 |
| MX24 | Desbrozadora y Bordeadora de césped | 0,58/ 7000 | 430 | 110 | 112 |
| MX24H | Desbrozadora y Bordeadora de césped | 0,58/ 7000 | 430 | 110 | 112 |
| MX27 | Desbrozadora y Bordeadora de césped | 0,74/ 7000 | 430 | 110 | 112 |
| MX27H | Desbrozadora y Bordeadora de césped | 0,74/ 7000 | 430 | 110 | 112 |
| MX33 | Desbrozadora y Bordeadora de césped | 0,88/ 6500 | 430 | 110 | 112 |
| MX33H | Desbrozadora y Bordeadora de césped | 0,88/ 6500 | 430 | 110 | 112 |
| BC420H-RS | Desbrozadora y Bordeadora de césped | 1,33/ 6500 | 430 | 113 | 115 |
| BC500RS | Desbrozadora y Bordeadora de césped | 1,47/ 6500 | 430 | 113 | 115 |
| BC500H-RS | Desbrozadora y Bordeadora de césped | 1,47/ 6500 | 430 | 113 | 115 |
| BC4320RS | Desbrozadora y Bordeadora de césped | 1,77/ 7500 | 430 | 113 | 115 |
| BC4320H-RS | Desbrozadora y Bordeadora de césped | 1,77/ 7500 | 430 | 113 | 115 |
| BC5020RS | Desbrozadora y Bordeadora de césped | 1,91/ 7500 | 430 | 113 | 115 |
| BC5020H-RS | Desbrozadora y Bordeadora de césped | 1,91/ 7500 | 430 | 113 | 115 |
| BC2321RS | Desbrozadora y Bordeadora de césped | 0,58/ 7500 | 430 | 106 | 108 |
| BC2321H-RS | Desbrozadora y Bordeadora de césped | 0,58/ 7500 | 430 | 106 | 108 |
| BC2621RS | Desbrozadora y Bordeadora de césped | 0,74/ 7500 | 430 | 109 | 111 |
| BC2621H-RS | Desbrozadora y Bordeadora de césped | 0,74/ 7500 | 430 | 109 | 111 |
| BC3021RS | Desbrozadora y Bordeadora de césped | 0,97/ 7500 | 430 | 109 | 111 |
| BC3021H-RS | Desbrozadora y Bordeadora de césped | 0,97/ 7500 | 430 | 109 | 111 |
| BC4321RS | Desbrozadora y Bordeadora de césped | 1,54/ 7500 | 430 | 113 | 115 |
| BC4321H-RS | Desbrozadora y Bordeadora de césped | 1,54/ 7500 | 430 | 113 | 115 |

- Cumple con las cláusulas de "Maquinarias" directiva 2006/42/CE, Anexo II A.

- Cumple con las cláusulas de "Compatibilidad electromagnética" directiva 2004/108/CE, 2014/30/UE enmendado así también los accesorios afines.

- Cumple con las cláusulas de "Emisión de sonido en el medio ambiente por equipos para uso al aire libre" directiva 2000/14/CE Anexo V, 2005/88/CE enmendado.

- Cumple con las cláusulas de la Orden sobre "Emisión de gases y partículas contaminantes procedentes de los motores de combustión interna que se instalen en las máquinas móviles no de carretera" Directiva 97/68/CE, 2012/46/UE enmendado.

Y además se declara que:

- Los siguientes estándares compatibles han sido aplicados:

ISO 12100:2010 Seguridad de las máquinas. Principios generales para el diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo.

ISO 11806-1:2011 Maquinaria agrícola y forestal. Requisitos de seguridad y ensayos para desbrozadoras y cortadoras de hierba portátiles motorizadas. Parte 1: Máquinas equipadas con motor de combustión interna integrado.

- Foram utilizados os seguintes (partes/clausulas de) parâmetros técnicos e especificações:

CISPR12: 1997 Limites y métodos de medición de las características de las interferencias radiales de los vehículos, lanchas y motores con encendido por chispa.

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokio, 101-0047 Japón

Noviembre 2, 2016

Director General
Junichi Sugimoto

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE

Nome e morada do fabricante :

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tóquio, 101-0047 Japão

Nome e morada da pessoa que compilou os dossiers técnicos :

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruxelas, Bélgica

Nome e morada do representante europeu autorizado :

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruxelas, Bélgica

Declararam pelo presente que :

Roçadoras*1/Aparadores de Relva*2 MARUYAMA

*1: As Roçadoras manuais são accionadas pelo motor de combustão interna.

*2: Os Aparadores de Relva manuais são accionados pelo motor de combustão interna.

A Roçadora é convertida em Aparador de Relva mudando a peça de corte e vice-versa.

Nº de série : **A000001~M999999**

| Modelo | Uso | Potência líquida instalada (kw / min ⁻¹) | Largura de corte (mm) | Nível de potência acústica medido (dBA) | Nível de potência acústica garantido (dBAG) |
|------------|------------------------------|--|-----------------------|---|---|
| BC2000C | Aparador de Relva | 0,51/ 7000 | 420 | 109 | 111 |
| MX21 | Roçadora e Aparador de Relva | 0,51/ 7000 | 430 | 108 | 110 |
| MX21H | Roçadora e Aparador de Relva | 0,51/ 7000 | 430 | 108 | 110 |
| MX24 | Roçadora e Aparador de Relva | 0,58/ 7000 | 430 | 110 | 112 |
| MX24H | Roçadora e Aparador de Relva | 0,58/ 7000 | 430 | 110 | 112 |
| MX27 | Roçadora e Aparador de Relva | 0,74/ 7000 | 430 | 110 | 112 |
| MX27H | Roçadora e Aparador de Relva | 0,74/ 7000 | 430 | 110 | 112 |
| MX33 | Roçadora e Aparador de Relva | 0,88/ 6500 | 430 | 110 | 112 |
| MX33H | Roçadora e Aparador de Relva | 0,88/ 6500 | 430 | 110 | 112 |
| BC420H-RS | Roçadora e Aparador de Relva | 1,33/ 6500 | 430 | 113 | 115 |
| BC500RS | Roçadora e Aparador de Relva | 1,47/ 6500 | 430 | 113 | 115 |
| BC500H-RS | Roçadora e Aparador de Relva | 1,47/ 6500 | 430 | 113 | 115 |
| BC4320RS | Roçadora e Aparador de Relva | 1,77/ 7500 | 430 | 113 | 115 |
| BC4320H-RS | Roçadora e Aparador de Relva | 1,77/ 7500 | 430 | 113 | 115 |
| BC5020RS | Roçadora e Aparador de Relva | 1,91/ 7500 | 430 | 113 | 115 |
| BC5020H-RS | Roçadora e Aparador de Relva | 1,91/ 7500 | 430 | 113 | 115 |
| BC2321RS | Roçadora e Aparador de Relva | 0,58/ 7500 | 430 | 106 | 108 |
| BC2321H-RS | Roçadora e Aparador de Relva | 0,58/ 7500 | 430 | 106 | 108 |
| BC2621RS | Roçadora e Aparador de Relva | 0,74/ 7500 | 430 | 109 | 111 |
| BC2621H-RS | Roçadora e Aparador de Relva | 0,74/ 7500 | 430 | 109 | 111 |
| BC3021RS | Roçadora e Aparador de Relva | 0,97/ 7500 | 430 | 109 | 111 |
| BC3021H-RS | Roçadora e Aparador de Relva | 0,97/ 7500 | 430 | 109 | 111 |
| BC4321RS | Roçadora e Aparador de Relva | 1,54/ 7500 | 430 | 113 | 115 |
| BC4321H-RS | Roçadora e Aparador de Relva | 1,54/ 7500 | 430 | 113 | 115 |

- Cumpre com as disposições na directiva de "Maquinaria" 2006/42/CE, Anexo II A.

- Cumpre com as disposições na directiva de "Compatibilidade Electromagnética" 2004/108/CE, 2014/30/UE alterado, e suplementos aplicáveis.

- Cumpre com as directivas "Emissões sonoras para o ambiente do equipamento para utilização no exterior" 2000/14/CE Anexo V, 2005/88/CE alterado.

- Cumpre com as directivas "Emissão de poluentes gasosos e particulado de combustão interna motores a ser instalados no maquinismo móvel não-caminho" 97/68/CE, 2012/46/UE alterado.

E além disso declara que

- Foram aplicados os seguintes padrões harmonizados:

ISO 12100:2010 Segurança de máquinas - Princípios Gerais de Configuração - Avaliação e Redução de Risco.

ISO 11806-1:2011 Máquinas agrícolas e florestais - Requisitos de segurança e ensaios para portáteis, de mão, alimentado escova-cortadores e aparadores de grama-- Parte 1: Máquinas equipadas com um motor de combustão integrante.

- Foram utilizados os seguintes (partes/clausulas de) parâmetros técnicos e especificações:

CISPR12: 1997 Limites e métodos de medida de características de interferência rádio de veículos, barcos motorizados e motores de ignição.

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tóquio, 101-0047 Japão

Novembro 2, 2016

Director Executivo
Junichi Sugimoto

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Name und Anschrift des Herstellers :

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan

Name und Anschrift der zur Zusammenstellung der technischen

Daten verantwortlichen Person :

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brüssel, Belgien

Name und Anschrift des autorisierten Vertreters in Europa :

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brüssel, Belgien

Hiermit wird erklärt, dass :

MARUYAMA Motorsensen*1/Rasentrimmer*2

*1: Die handgehaltenen Motorsensen werden durch einen Verbrennungsmotor betrieben.

*2: Die handgehaltenen Rasentrimmer werden durch einen Verbrennungsmotor betrieben.

Die Motorsense wird in einen Rasentrimmer durch den Austausch der Schneidwerkzeuge umgewandelt und umgekehrt

Seriennr. : **A000001-M999999**

| Modell | Verwendung | Installierte Nettoleistung (kw / min ⁻¹) | Schnittbreite (mm) | Gemessener Schalleistungspegel (dBA) | Garantierter Schalleistungspegel (dBAG) |
|------------|-----------------------------|--|-----------------------|--|---|
| BC2000C | Rasentrimmer | 0,51/ 7000 | 420 | 109 | 111 |
| MX21 | Motorsense und Rasentrimmer | 0,51/ 7000 | 430 | 108 | 110 |
| MX21H | Motorsense und Rasentrimmer | 0,51/ 7000 | 430 | 108 | 110 |
| MX24 | Motorsense und Rasentrimmer | 0,58/ 7000 | 430 | 110 | 112 |
| MX24H | Motorsense und Rasentrimmer | 0,58/ 7000 | 430 | 110 | 112 |
| MX27 | Motorsense und Rasentrimmer | 0,74/ 7000 | 430 | 110 | 112 |
| MX27H | Motorsense und Rasentrimmer | 0,74/ 7000 | 430 | 110 | 112 |
| MX33 | Motorsense und Rasentrimmer | 0,88/ 6500 | 430 | 110 | 112 |
| MX33H | Motorsense und Rasentrimmer | 0,88/ 6500 | 430 | 110 | 112 |
| BC420H-RS | Motorsense und Rasentrimmer | 1,33/ 6500 | 430 | 113 | 115 |
| BC500RS | Motorsense und Rasentrimmer | 1,47/ 6500 | 430 | 113 | 115 |
| BC500H-RS | Motorsense und Rasentrimmer | 1,47/ 6500 | 430 | 113 | 115 |
| BC4320RS | Motorsense und Rasentrimmer | 1,77/ 7500 | 430 | 113 | 115 |
| BC4320H-RS | Motorsense und Rasentrimmer | 1,77/ 7500 | 430 | 113 | 115 |
| BC5020RS | Motorsense und Rasentrimmer | 1,91/ 7500 | 430 | 113 | 115 |
| BC5020H-RS | Motorsense und Rasentrimmer | 1,91/ 7500 | 430 | 113 | 115 |
| BC2321RS | Motorsense und Rasentrimmer | 0,58/ 7500 | 430 | 106 | 108 |
| BC2321H-RS | Motorsense und Rasentrimmer | 0,58/ 7500 | 430 | 106 | 108 |
| BC2621RS | Motorsense und Rasentrimmer | 0,74/ 7500 | 430 | 109 | 111 |
| BC2621H-RS | Motorsense und Rasentrimmer | 0,74/ 7500 | 430 | 109 | 111 |
| BC3021RS | Motorsense und Rasentrimmer | 0,97/ 7500 | 430 | 109 | 111 |
| BC3021H-RS | Motorsense und Rasentrimmer | 0,97/ 7500 | 430 | 109 | 111 |
| BC4321RS | Motorsense und Rasentrimmer | 1,54/ 7500 | 430 | 113 | 115 |
| BC4321H-RS | Motorsense und Rasentrimmer | 1,54/ 7500 | 430 | 113 | 115 |

Erfüllt die Vorschrift von "Maschinenrichtlinie" 2006/42/EG, Anhang II A.

Erfüllt die Vorschrift von "Elektromagnetische Verträglichkeit" 2004/108/EG, amendierter 2014/30/UE, und anwendbare Ergänzungen.

Erfüllt die Vorschrift von "Umweltbelastende Geräuschemissionen von zur Verwendung im Freien vorgesehenen Geräten und Maschinen" "Direktive 2000/14/EG Anhang V, amendierter 2005/88/EG.

Erfüllt die Vorschrift von "Emission von gasförmigen Schadstoffen und luftverunreinigenden Partikeln aus Verbrennungsmotoren für mobile Maschinen und Geräte" Direktive 97/68/EG, amendierter 2012/46/EU.

Und darüber hinaus deklariert, dass Die folgenden harmonisierten Normen wurden angewandt.

ISO 12100:2010 Sicherheit von Maschinen; Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze;

ISO 11806-1:2011 Land- und forstwirtschaftliche Maschinen - Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfung für tragbare handgehaltene motorbetriebene Freischneider und Grastrimmer - Teil 1: Maschinen mit Antrieb durch integrierten Verbrennungsmotor.

Die folgenden Klauseln von technischen Normen und Spezifizierungen wurden verwendet:

CISPR12:1997 Normen zur Funk-Entstörung von Fahrzeugen, von Booten und von Geräten, die mit Verbrennungsmotoren angetrieben werden, aktualisiert.

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan

November 2, 2016

Geschäftsführer
Junichi Sugimoto

Fabricación/ Fabricante/ Erzeugung:

Maruyama Mfg. Co., Inc. 4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku,
Tokyo, 101-0047, Japão

Nombre y dirección del representante autorizado europeo/

Nome e morada do representante europeu autorizado/

Name und Anschrift des autorisierten Vertreters in Europa:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgium

Tel: +(32) 2. 732.59.54 Fax: +(32) 2.732.60.03

E-Mail : mail@obelis.net

Instruccion Original/
Instrucao Original/
Ursprüngliche Instruktion
P/N.237548-06 ES/PT/DE 1703 IN